叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000001

2. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000002

3. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000003

4. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000004

5. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000005

6. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000006

7. 小学小剧(little Dramas For Primary Grades) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小学小剧(Little Dramas for Primary Grades)

['lɪt(ə)l]	['drɑ:məz]	[fɔ:r; fər]	['praɪmeri]	[greɪdz]
LITTLE	**DRAMAS**	**FOR**	**PRIMARY**	**GRADES**
小的	电视剧	为了	基本的	成绩

小学小剧场

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪdə; 'edə]	[mə'ri:ə]	['skɪnər]
ADA	**MARIA**	**SKINNER**
美国残疾人法案	玛丽亚	斯金纳

艾达·玛丽亚·斯金纳

[ˌes 'ti:] .
ST **.**
英石 .

英石。

['ægəθə]	[sku:l]	,	[nu:]	[jɔ:k]	['sɪti]
AGATHA	**SCHOOL**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
阿加莎	学校	,	新的	约克	城市

纽约市阿加莎学校

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪliən]	['nɪksən]	['lɔ:rəns]
LILLIAN	**NIXON**	**LAWRENCE**
莉莲	尼克松	劳伦斯

莉莲·尼克松·劳伦斯

[ə'merɪkən]	[bʊk]	['kʌmpəni]
AMERICAN	**BOOK**	**COMPANY**
美国人	书	公司

美国图书公司

[nu:]	[jɔ:k]	[ˌsɪnsɪ'næti]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]
NEW	**YORK**	**CINCINNATI**	**CHICAGO**
新的	约克	辛辛那提	芝加哥

纽约 辛辛那提 芝加哥

['kɑ:pirait]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1913**	**,** **BY**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1913 年，作者

['eɪdə; 'edə]	[em] .	['skɪnər]	[ænd; ənd]	['lɪliən]	[en] .	['lɔ:rəns]	.
ADA	**M** **.**	**SKINNER**	**AND**	**LILLIAN**	**N** **.**	**LAWRENCE**	**.**
美国残疾人法案	M .	斯金纳	和	莉莲	N .	劳伦斯	.

艾达·M·斯金纳和莉莲·N·劳伦斯。

['kɑ:piraɪt] , - , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Copyright , 1913 , in Great Britain .
版权 , - , 在 伟大的 英国 .

版权所有，1913 年，英国。

['lɪt(ə)l] ['drɑ:məz] [fɔ:r; fər] ['praɪmeri] [greɪdz] .
LITTLE DRAMAS FOR PRIMARY GRADES .
小的 电视剧 为了 基本的 成绩 .

小学小剧场。

['dʌblju:] . [pi:] . I3
W . P . I3
W . P . I3

WP I3

['prefətɔ:ri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ri:dɚz] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .
The use of dramatic readers has passed beyond the experimental stage .
这 使用 的 戏剧性 读者 有 通过了 超过 这 实验 阶段 .

戏剧朗读的使用已经超越了实验阶段。

[ðer; ðər]['vælju:][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kwɪkənɪŋ] ['lɪtəreri]
Their value in arousing interest , in stirring the imagination , in quickening literary
他们的 价值 在 唤起 兴趣 , 在 搅拌 这 想像力 , 在 加速 文学
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,
appreciation and power of interpretation ,
欣赏 和 力量 的 解释 ,

它们在激发兴趣、启迪想象力、提高文学鉴赏能力和解读能力方面的价值，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜ:rmənənt] ['teksbʊks] [ɪn]
has been so clearly demonstrated as to make them permanent textbooks in
有 到过 所以 清楚地 已证明 作为 到 制作 他们 永恒的 教科书 在
[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] ,
the elementary schools ,
这 初级 学校 ,

其有效性已得到充分证明，足以使其成为小学永久教科书。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] .
and more particularly in the primary grades .
和 更多的 特别 在 这 基本的 成绩 .

尤其是在小学阶段。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [kən'sɪsts] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]
The present difficulty consists , therefore , not in uncertainty of the value of
这 展示 困难 由 , 所以 , 不是 在 不确定 的 这 价值 的
[drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
dramatic literature ,
戏剧性 文学 ,

因此，目前的困难不在于对戏剧文学价值的不确定性，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
but in the inadequacy of the supply .
但 在 这 不足 的 这 供应 .

但由于供应不足。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] ['lɪtəreri] [mə'tɪriəl] [ɪn] [gʊd] [drə'mætɪk][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeri]
The need of suitable literary material in good dramatic form for the primary
这 需要 的 合适的 文学 材料 在 好的 戏剧性 形式 为了 这 基本的
[greɪdz] [ɪz] [stɪl] ['veri] [greɪt] .
grades is still very great .
成绩 是 仍然 非常 伟大的 .

小学阶段对形式优美、适合戏剧表演的文学作品的需求仍然非常大。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [æz; əz][wʌn][step] [tɔːrd] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [niːd] [æt; ət] [liːst]
This little book has been compiled as one step toward meeting this need at least
这 小的 书 有 到过 编译 作为 一 步 朝向 会议 这 需要 在 至少
[ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [skuːl] ,
in one particular school ,
在 一 特别的 学校 ,

编写这本小册子是为了满足至少某一所学校的这一需求而迈出的一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [skuːlz] .
but it is hoped that it may prove of service in many other schools .
但 它 是 希望 那 它 可能 证明 的 服务 在 许多 其他 学校 .

但希望它能对其他许多学校有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
It is intended for use at the end of the first ,
它 是 故意的 为了 使用 在 这 结尾 的 这 第一的 ,

它旨在用于第一部分末尾，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [jɪr] .
and at the beginning of the second , year .
和 在 这 开始 的 这 第二 , 年 .

在第二年年初。

['emə] [dʒiː] . ['siːbrɪŋ] . [fɔːr]
EMMA G . SEBRING . 4
艾玛 G . 赛百灵 . 4

艾玛·G·塞布林。4

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] ['kɑːpiraɪt] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
For permission to use copyright material in this volume ,
为了 允许 到 使用 版权 材料 在 这 体积 ,

如需获得使用本卷中受版权保护材料的许可，

[æk'nɑłɪdʒmənts] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['prɔfəd] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [æz; əz]
acknowledgments and thanks are proffered to authors and publishers , as
致谢 和 谢谢 是 提供的 到 作者 和 出版商 , 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

谨向作者和出版商致谢，如下：

[tuː; tə] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stɔːri] , “ [ðə; ði] [nuː]
To Laura E . Richards , for the adaptation from her story , “ The New
到 劳拉 E . 理查兹 , 为了 这 适应 从 她 故事 , “ 这 新的
[jɪr] ” ;
Year ” ;
年 ” ;

感谢劳拉·E·理查兹改编了她的故事《新年》;

[tuː; tə] [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . [fɔːr; fər] “ [ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈlɪzərd] ,
to **Dodd** **,** **Mead** **&** **Co** **.** **for** **“** **Mabel** **and** **the** **Green** **Lizard** **,**
到 多德 , 米德 & 合作 . 为了 “ 梅布尔 和 这 绿色的 蜥蜴 ,

致 Dodd, Mead & Co.，《梅布尔和绿蜥蜴》

” [əˈdæptɪd][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmeɪbəl] , ” [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . [pek] ; [tuː; tə][dʒiː] . [piː] .
” **adapted** **from** **“** **The** **Adventures** **of** **Mabel** **,** **”** **by** **H** **.** **T** **.** **Peck** **;** **to** **G** **.** **P** **.**
” 改编 从 “ 这 冒险 的 梅布尔 , ” 经过 H . T . 啄 ; 到 G . P .
[ˈpʌtnəmz] [sʌnz] ,
Putnam's **Sons** **,**
普特南 儿子们 ,

改编自H.T. Peck的《梅布尔的冒险》；由G.P. Putnam's Sons出版。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ][dʒʌdʒ] [ˈpæri] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]
of **New** **York** **and** **London** **,** **for** **the** **selection** **by** **Judge** **Parry** **from** **“** **The**
的 新的 约克 和 伦敦 , 为了 这 选择 经过 法官 格挡 从 “ 这
[ˈgoʊldən] [ˈsterkeɪs] ” ;
Golden **Staircase** **”** **;**
金的 楼梯 ” ;

纽约和伦敦，因帕里法官从《金色阶梯》中选出该书而获奖；

[tuː; tə] [ˈlɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈoʊ] . [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [truː] ” ;
to **Longmans** **,** **Green** **,** **&** **Co** **.** **for** **“** **The** **Odd** **Man** **and** **the** **Dog** **True** **”** **;**
到 朗文 , 绿色的 , & 合作 . 为了 “ 这 奇怪的 男人 和 这 狗 真的 ” ;

致 Longmans, Green & Co.，感谢其出版《怪人和真狗》;

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːn] [leɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] “ [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ” [baɪ][ˈdaɪən] [ˈkleɪtən]
and **to** **John** **Lane** **Company** **for** **“** **Return** **of** **Spring** **,** **”** **by** **Dion** **Clayton**
和 到 约翰 车道 公司 为了 “ 返回 的 春天 , ” 经过 迪翁 克莱顿
[ˈkælθrɒp] . [faɪv]
Calthrop **.** **5**
卡尔索普 . 5

并感谢约翰·莱恩公司提供迪翁·克莱顿·卡尔索普的画作《春天的回归》。5

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ˈsɛvən]
Bunny **Rabbit** **7**
兔子 兔子 7

兔子兔 7

[ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [truː] -
The **Odd** **Man** **and** **the** **Dog** **True** **14**
这 奇怪的 男人 和 这 狗 真的 -

怪人和狗 真14

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ˈgræshɑːpər] [griːn] -
The **Owl** **and** **Grasshopper** **Green** **19**
这 猫头鹰 和 蚱蜢 绿色的 -

猫头鹰和蚱蜢 绿色 19

[ˈsʌmwer] [taʊn] [keit] [ˈgriːnəˌweɪ] -
Somewhere **Town** **Kate** **Greenaway** **21**
某处 镇 凯特 格林纳威 -

某个小镇 凯特·格林纳威 21

[ðə; ði]['tɪmɪd] [her] -

The	Timid	Hare	22
这	胆小	野兔	-

胆小的兔子 22

['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['lɪzərd] [ə'dæptɪd] -

Mabel	and	the	Green	Lizard	Adapted	26
梅布尔	和	这	绿色的	蜥蜴	改编	-

《梅布尔和绿蜥蜴》改编版 26

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['lɪdiə] [mə'riːə][tʃaɪld] -

The	Maiden	and	the	Bird	Lydia	Maria	Child	32
这	少女	和	这	鸟	莉迪亚	玛丽亚	孩子	-

少女与鸟 莉迪亚·玛丽亚·查尔德 32

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['æfrɪkən]['feɪb(ə)l] -

The	Little	Fish	African	Fable	35
这	小的	鱼	非洲	寓言	-

小鱼 非洲寓言 35

['beliŋ] [ðə; ði][kæt] -

Belling	the	Cat	37
贝灵	这	猫	-

给猫系铃铛 37

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] -

The	Fox	and	the	Crow	40
这	狐狸	和	这	乌鸦	-

狐狸与乌鸦 40

[hæns][ænd; ənd] ['gretʃən] -

Hans	and	Gretchen	41
汉斯	和	格雷琴	-

汉斯和格雷琴 41

['leɪdi] [muːn] [lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən] -

Lady	Moon	Lord	Houghton	50
女士	月亮	主	霍顿	-

月亮夫人霍顿勋爵 50

[prɪ'koʊʃəs] ['pɪgi] ['tɔməs] [hʊd] -

Precocious	Piggy	Thomas	Hood	52
早熟	小猪	托马斯	兜帽	-

早熟的小猪托马斯·胡德 52

[streɪndʒ] [lændz] ['lɔːrəns] ['ælmə] - ['tædɪmə] -

Strange	Lands	Laurence	Alma	-	Tadema	56
奇怪的	土地	劳伦斯	阿尔玛	-	塔德玛	-

奇异之地 劳伦斯·阿尔玛-塔德玛 56

[haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brekfəst] -

How	to	get	a	Breakfast	58
如何	到	得到	一个	早餐	-

如何享用早餐 58

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['stɔːri] -

The	Little	Christmas	Tree	Adapted	from	an	Old	Story	60
这	小的	圣诞节	树	改编	从	一个	老的	故事	-

小圣诞树（改编自一个古老的故事）60

['krɪsməs] [iːv] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] -

Christmas	Eve	in	an	Attic	65
圣诞节	前夕	在	一个	阁楼	-

阁楼里的圣诞夜 65

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [əˈdæptɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃərdz] -

The	New	Year	Adapted	from	Laura	E	.	Richards	73
这	新的	年	改编	从	劳拉	E	.	理查兹	-

新年（改编自劳拉·E·理查兹 73）

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [dɪˈklaɪnd] -

A	Friendship	Declined	77
一个	友谊	拒绝	-

一段友谊的终结 77

[ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [mæn] -

The	Selfish	Man	79
这	自私	男人	-

自私的人 79

[ðə; ði][ˈmæg͵paɪz] [nest] -

The	Magpie's	Nest	83
这	喜鹊的	巢	-

喜鹊巢 83

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] -

Adventures	of	the	First	Spring	86
冒险	的	这	第一的	春天	-

第一春的冒险 86

[ðə; ði][ˈbɝːdz] [nest] [ˈlɪdiə] [məˈriːə] [tʃaɪld] -

The	Bird's	Nest	Lydia	Maria	Child	93
这	鸟类	巢	莉迪亚	玛丽亚	孩子	-

鸟巢 莉迪亚·玛丽亚·查尔德 93

[ðə; ði] [ˈboʊstfl] [͵bæmˈbuː] [triː] [͵dʒæpəˈniːz][ˈfeɪb(ə)l] -

The	Boastful	Bamboo	Tree	Japanese	Fable	1006
这	自夸	竹子	树	日本人	寓言	-

自夸的竹子 日本寓言 1006

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -

Return	of	Spring	105
返回	的	春天	-

春天的回归 105

[huː] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?

Who	holds	up	the	Sky	?
WHO	持有	向上	这	天空	?

谁托起天空?

[əˈdæptɪd] -

Adapted	110
改编	-

改编自 110

[ðə; ði][ˈfɑːksəz][plæn] -

The	Fox's	Plan	114
这	狐狸的	计划	-

狐狸的计划 114

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːbstər] [əˈdæptɪd] -

Tom	and	the	Lobster	Adapted	117
汤姆	和	这	龙虾	改编	-

汤姆和龙虾 改编 117

[waɪ] [ðə; ði] [ˈdʒelifɪʃ] [hæz; həz][noʊ] [ʃel] [͵ɔːriˈent(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] -

Why	the	Jellyfish	has	No	Shell	Oriental	Fable	119
为什么	这	海蜇	有	不	壳	东方	寓言	-

水母为什么没有壳？东方寓言 119

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [dʒʌdʒ] ['pæri] -

I	would	like	You	for	a	Comrade	Judge	Parry	132
我	会	喜欢	你	为了	一个	同志	法官	格挡	-

我希望您能成为我的同志法官帕里132。

[ˌsaʊθ'west] ['wɪndz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['glʌk] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] -

Southwest	Wind's	Visit	to	Gluck	Adapted	from	John	Ruskin	134
西南	风的	访问	到	格鲁克	改编	从	约翰	拉斯金	-

西南风拜访格鲁克（改编自约翰·罗斯金）134

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['tɔməs] ['wɛsˌtwʊd] -

The	Child	and	the	Sparrow	Thomas	Westwood	143
这	孩子	和	这	麻雀	托马斯	韦斯特伍德	-

孩子与麻雀 托马斯·韦斯特伍德 143

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['mesɪdʒ] ['dʒɜːrmən] [teɪl] -

The	Rabbit's	Message	German	Tale	145
这	兔子的	信息	德语	故事	-

兔子的讯息 德国故事 145

['læfɪŋ] ['sɑːndʒə] [ˌdʒæpə'niːz] [foʊk] ['stɔːri] -

Laughing	Sanja	Japanese	Folk	Story	150
笑	桑贾	日本人	民间	故事	-

笑面三社 日本民间故事 150

[ðə; ði] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːmən] -

The	Tiger	and	the	Brahman	159
这	老虎	和	这	婆罗门	-

老虎与婆罗门 159

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] -

The	Lion	and	the	Story	-	teller	169
这	狮子	和	这	故事	-	出纳员	-

狮子与讲故事的人 169

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] -

Over	the	Hill	George	MacDonald	1747
超过	这	爬坡道	乔治	麦克唐纳	-

《越过山丘》乔治·麦克唐纳 1747

['bʌni] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən]

BUNNY	RABBIT	AND	THE	LION
兔子	兔子	和	这	狮子

兔子和狮子

['kærəktərz] — ['laɪən] , ['ræbɪt] , ['mʌðər] [dɪr] , ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ['ʌðər] ['ænɪmlz]

Characters	—	Lion	,	Rabbit	,	Mother	Deer	,	Elephant	,	Camel	,	Jackal	,	other	animals
人物	—	狮子	,	兔子	,	母亲	鹿	,	大象	,	骆驼	,	豺狼	,	其他	动物

角色——狮子、兔子、母鹿、大象、骆驼、豺狼及其他动物

[siːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Scene	I	—	The	Forest
场景	我	—	这	森林

第一幕——森林

['mʌðər] [dɪr] .

Mother	Deer	.
母亲	鹿	.

母鹿。

[breɪv] ['laɪən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

Brave	Lion	,	give	me	back	my	little	deer	.
勇敢的	狮子	,	给	我	后退	我的	小的	鹿	.

勇敢的狮子，把我的小鹿还给我。

['laɪən] .

Lion	**.**
狮子	.

狮子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	**will**	**not**	**.**
我	将要	不是	.

我不会。

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz][maɪn] .

The	**deer**	**is**	**mine**	**.**
这	鹿	是	矿	.

这只鹿是我的。

['mʌðər] [dɪr] .

Mother	**Deer**	**.**
母亲	鹿	.

母鹿。

[oʊ]['laɪən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] .

O	**Lion**	**,**	**it**	**is**	**the**	**only**	**one**	**I**	**have**	**.**
哦	狮子	,	它	是	这	仅有的	一	我	有	.

哦，狮子，这是我唯一的狮子。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [eɪt]

I	**beg**	**of**	**you**	**,**	**give**	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**	**8**
我	求	的	你	,	给	它	后退	到	我	.	8

求求你，把它还给我。8

['laɪən] .

Lion	**.**
狮子	.

狮子。

[ə; eɪ]['laɪən] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

A	**lion**	**does**	**not**	**give**	**back**	**what**	**he**	**has**	**taken**	**.**
一个	狮子	做	不是	给	后退	什么	他	有	已采取	.

狮子不会归还它夺走的东西。

[biː; bi][ɔːf] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

Be	**off**	**,**	**or**	**I**	**will**	**eat**	**you**	**.**
是	离开	,	或者	我	将要	吃	你	.

滚开，不然我就吃了你。

[siːn] [iː] — [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Scene	**II**	**—**	**Another**	**Part**	**of**	**the**	**Forest**
场景	二	一	其他	部分	的	这	森林

第二幕——森林的另一部分

['mʌðər] [dɪr] .

Mother	**Deer**	**.**
母亲	鹿	.

母鹿。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][help][ˌem 'iː] , ['ænɪmlz] ?

Can	**you**	**not**	**help**	**me**	**,**	**animals**	**?**
能	你	不是	帮助	我	,	动物	?

动物们，你们就不能帮帮我吗?

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] .

The	**lion**	**has**	**taken**	**my**	**little**	**deer**	**,**	**the**	**only**	**one**	**I**	**had**	**.**
这	狮子	有	已采取	我的	小的	鹿	,	这	仅有的	一	我	有	.

狮子叼走了我的小鹿，那是我唯一的小鹿。

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am sorry for you .
我 是 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
But the lion is the king of the forest .
但 这 狮子 是 这 国王 的 这 森林 .

但狮子才是森林之王。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd] [kiːps] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
He takes what he will and keeps what he likes .
他 需要 什么 他 将要 和 保持 什么 他 点赞 .

他想拿什么就拿什么，喜欢什么就留下什么。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I cannot help you .
我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

[[goʊz] [ɑːn] .]
[Goes on .]
[去 在 .]

[继续。]

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][help][ˌem 'iː] , ['kæm(ə)l] ?
Can you not help me , Camel ?
能 你 不是 帮助 我 , 骆驼 ?

骆驼，你不能帮帮我吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
You are always kind and gentle .
你 是 总是 种类 和 温和的 .

你总是那么善良温柔。

['kæm(ə)l] .
Camel .
骆驼 .

骆驼。

[ðə; ði]['laɪən][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪr] .
The lion did wrong to take your deer .
这 狮子 做过 错误的 到 拿 你的 鹿 .

狮子叼走你的鹿是不对的。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] . [naɪn]
He did a great wrong , but I cannot help you . 9
他 做过 一个 伟大的 错误的 , 但 我 不能 帮助 你 . 9

他犯了大错，但我帮不了你。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

[[goʊz] [ɑːn] .]
[Goes on .]
[去 在 .]

[继续。]

['ʃʊrli] , ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
Surely , little jackal , you will help me .
一定 , 小的 豺狼 , 你 将要 帮助 我 .

小豺狼，你一定会帮我的。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , [maɪ'self] .
I'm afraid of the lion , myself .
我是 害怕的 的 这 狮子 , 我 .

我本人很怕狮子。

[wiːv] ['nevər] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] .
We've never been very good friends .
我们已经 绝不 到过 非常 好的 朋友们 .

我们一直都不是很好的朋友。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
I wish I could help you .
我 希望 我 可以 帮助 你 .

我真希望我能帮到你。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

[goʊ] [tuː; tə] ['bʌni] ['ræbɪt] .
Go to Bunny Rabbit .
去 到 兔子 兔子 .

去兔子兔那里。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] .
He's a little creature , but he's wise and brave .
他是 一个 小的 生物 , 但 他是 明智的 和 勇敢的 .

他个头虽小，却聪明勇敢。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

[juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [waɪz] ?
You **say** **he's** **wise** **?**
你 说 他是 明智的 ?

你说他很睿智?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[hiː; hi][ɪz] .
He **is** **.**
他 是 .

他是。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother **Deer** **.**
母亲 鹿 .

母鹿。

[ænd; ənd] [breɪv] ?
And **brave** **?**
和 勇敢的 ?

勇敢吗?

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[hiː; hi][ɪz] .
He **is** **.**
他 是 .

他是。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother **Deer** **.**
母亲 鹿 .

母鹿。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
Then **I** **will** **go** **at** **once** **.**
然后 我 将要 去 在 一次 .

那我马上就去。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] —
Scene **III** **—**
场景 三、 —

第三幕——

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bʌni] ['ræbɪts] ['bɜːroʊ]
In **Front** **of** **Bunny** **Rabbit's** **Burrow**
在 正面 的 兔子 兔子的 洞穴

在兔子洞前

['bʌni] ['ræbɪt] .
Bunny **Rabbit** **.**
兔子 兔子 .

兔子。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] .
Good **morning** **,** **Mother** **Deer** **.**
好的 早晨 , 母亲 鹿 .

早上好，鹿妈妈。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? -
What is the matter ? 10
什么 是 这 事情 ? -

出了什么事？10

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

['bʌni] ['ræbɪt] , [ðæt] ['wɪkɪd] ['laɪən][stoʊl][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
Bunny Rabbit , that wicked lion stole my little deer and will not give it to me
兔子 兔子 , 那 邪恶 狮子 偷窃 我的 小的 鹿 和 将要 不是 给 它 到 我
.
:
.

兔子，那只邪恶的狮子偷走了我的小鹿，不肯还给我。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [soʊ] .
I asked the forest animals to help me , but none was brave enough to do so .
我 问 这 森林 动物 到 帮助 我 , 但 没有任何 曾是 勇敢的 足够的 到 做 所以 .

我请求森林里的动物们帮助我，但是没有一个动物胆子够大。

['bʌni] ['ræbɪt] .
Bunny Rabbit .
兔子 兔子 .

兔子。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɔːr][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ?
Not even the elephant , or the camel , or the jackal ?
不是 甚至 这 大象 , 或者 这 骆驼 , 或者 这 豺狼 ?

连大象、骆驼或豺狼都不行吗?

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I asked them all .
我 问 他们 全部 .

我问过他们所有人。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] .
They all said they were sorry .
他们 全部 说 他们 是 对不起 .

他们都表示了歉意。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
But I believe they are all afraid of the lion .
但 我 相信 他们 是 全部 害怕的 的 这 狮子 .

但我相信他们都害怕狮子。

['bʌni] ['ræbɪt] .
Bunny Rabbit .
兔子 兔子 .

兔子。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why did you come to me ?
为什么 做过 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
I'm such a little creature .
我是 这样的 一个 小的 生物 .

我真是个小不点儿。

['mʌðər] [dɪr] .
Mother Deer .
母亲 鹿 .

母鹿。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]
The jackal told me you are wise and brave , and he said that you
这 豺狼 讲述 我 你 是 明智的 和 勇敢的 , 和 他 说 那 你
[wʊd] [help][ˌem 'iː] .
would help me .
会 帮助 我 .

豺狼告诉我你既聪明又勇敢，还说你会帮助我。

['bʌni] ['ræbɪt] .
Bunny Rabbit .
兔子 兔子 .

兔子。

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] meet11
Tell them all to meet11
告诉 他们 全部 到 meet11

告诉他们所有人去见11

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːroʊ] .
in front of my burrow .
在 正面 的 我的 洞穴 .

在我的洞穴前面。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
We will talk it over and see what can be done .
我们 将要 讲话 它 超过 和 看 什么 能 是 完毕 .

我们会商量一下，看看有什么办法。

[['mʌðər] [dɪr] [goʊz] [ə'weɪ] ,
[Mother Deer goes away ,
[母亲 鹿 去 离开 ,

母鹿离开了，

[ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [dɪgz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [aʊt]
and Bunny Rabbit digs a long passage under the ground and then comes out
和 兔子 兔子 挖掘 一个 长的 通道 在下面 这 地面 和 然后 来 出去
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .]
behind a bush .]
在后面 一个 衬套 .]

兔子在地下挖了一条长长的通道，然后从灌木丛后面钻了出来。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ]

Scene	IV	—	In	Front	of	the	Burrow
场景	第四	—	在	正面	的	这	洞穴

第四幕——地洞前

[[ˈbʌni] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

[	Bunny	Rabbit	and	all	the	animals	.
[	兔子	兔子	和	全部	这	动物	.

【兔子和所有动物】

[ˈlaɪən] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Lion	watching	in	the	distance	.
狮子	观看	在	这	距离	.

远处有狮子在注视着。

[ˈoʊnli] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)l] [siː] [hɪm; ɪm] .]

Only	Elephant	and	Camel	see	him	.	]
仅有的	大象	和	骆驼	看	他	.	]

只有大象和骆驼才能看见他。

[ˈbʌni] [ˈræbɪt] .

Bunny	Rabbit	.
兔子	兔子	.

兔子。

[ˈelɪfənt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ?

Elephant	,	do	you	think	the	lion	should	keep	the	little	deer	?
大象	,	做	你	思考	这	狮子	应该	保持	这	小的	鹿	?

大象，你觉得狮子应该留下那只小鹿吗?

[ˈelɪfənt] .

Elephant	.
大象	.

大象。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] .

The	lion	is	king	of	the	forest	,	and	he	should	keep	the	little	deer	.
这	狮子	是	国王	的	这	森林	,	和	他	应该	保持	这	小的	鹿	.

狮子是森林之王，它应该保护这只小鹿。

[ˈbʌni] [ˈræbɪt] .

Bunny	Rabbit	.
兔子	兔子	.

兔子。

[ˈkæm(ə)l] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Camel	,	what	do	you	say	?
骆驼	,	什么	做	你	说	?

骆驼，你说什么?

[ˈkæm(ə)l] .

Camel	.
骆驼	.

骆驼。

[dɪr] [ˌem ˈiː] .

Dear	me	.
亲爱的	我	.

天哪。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

It	is	all	wrong	.
它	是	全部	错误的	.

这一切都错了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]

But	I'm	sure	he
但	我是	当然	他

但我确信他

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wʌt] [hiː; hi][stoʊl] .

should	keep	what	he	stole	.
应该	保持	什么	他	偷窃	.

他应该保留偷来的东西。

['bʌni] ['ræbɪt] .

Bunny	Rabbit	.
兔子	兔子	.

兔子。

[haʊ] [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] !

How	you	tremble	,	little	jackal	!
如何	你	颤抖	,	小的	豺狼	!

你这只小豺狼，颤抖吧!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	12
什么	做	你	说	?	-

你觉得呢? 12

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[['siːɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .]

[	Seeing	the	lion	.	]
[	看到	这	狮子	.	]

[看到狮子。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[duː][aɪ]['tremb(ə)l] ?

Do	I	tremble	?
做	我	颤抖	?

我会颤抖吗?

[noʊ] , [jes] , [noʊ] , [jes] , [jes] .

No	,	yes	,	no	,	yes	,	yes	.
不	,	是的	,	不	,	是的	,	是的	.

不，是，不，是，是。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪr] .

I	think	he	should	keep	the	deer	.
我	思考	他	应该	保持	这	鹿	.

我认为他应该留下这只鹿。

['bʌni] ['ræbɪt] .

Bunny	Rabbit	.
兔子	兔子	.

兔子。

[[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .]
[In a loud voice .]
[在 一个 大声 嗓音 .]

（大声说。）

[ðə; ði]['laɪən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [dɪr] !
The lion should not keep the deer !
这 狮子 应该 不是 保持 这 鹿 !

狮子不应该占有鹿!

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] !
The lion is a wicked thief !
这 狮子 是 一个 邪恶 贼 !

这头狮子是个邪恶的小偷!

[['laɪən] [sprɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
[Lion springs at him .
[狮子 弹簧 在 他 .

狮子向他扑来。

['bʌni] ['ræbɪt] [dɑːrts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .] -
Bunny Rabbit darts down into the burrow .] 13
兔子 兔子 飞镖 向下 进入 这 洞穴 .] -

兔子飞快地钻进了洞穴。]13

['laɪən] .
Lion .
狮子 .

狮子。

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .]
[Looking into the burrow .]
[寻找 进入 这 洞穴 .]

[向洞穴深处望去。]

[gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Gone down there , has he ?
已消失 向下 那里 , 有 他 ?

他下去了吗?

[wel] , [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
Well , I'll fix him .
出色地，患病的使固定 他 .

好吧，我会治好他的。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] .
I'll stay right here until he comes out .
患病的 停留 正确的 这里 直到 他 来 出去 .

我会一直待在这里，直到他出来。

[aɪl] [steɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I'll stay , and stay , and stay , until I starve him out .
患病的 停留 , 和 停留 , 和 停留 , 直到 我 饿死 他 出去 .

我会一直待在这里，直到把他饿死。

[siːn] [viː] — [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Scene V — Another Part of the Forest
场景 V — 其他 部分 的 这 森林

第五幕——森林的另一部分

['bʌni] ['ræbɪt] .
Bunny Rabbit .
兔子 兔子 .

兔子。

[rʌn] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Run	**,**	**Mother**	**Deer**	**,**	**and**	**get**	**your**	**little**	**one**	**.**
跑步	,	母亲	鹿	,	和	得到	你的	小的	一	.

快跑，鹿妈妈，带走你的宝宝。

['mʌðər] [dɪr] .

Mother	**Deer**	**.**
母亲	鹿	.

母鹿。

[wəʊnt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['laɪən] [kʌm] [ə'gen] ?

Won't	**that**	**wicked**	**lion**	**come**	**again**	**?**
惯于	那	邪恶	狮子	来	再次	?

那只邪恶的狮子还会再来吗?

['bʌni] ['ræbɪt] .

Bunny	**Rabbit**	**.**
兔子	兔子	.

兔子。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːroʊ] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [aʊt] .

He's	**going**	**to**	**stay**	**in**	**front**	**of**	**my**	**burrow**	**until**	**I**	**come**	**out**	**.**
他是	去	到	停留	在	正面	的	我的	洞穴	直到	我	来	出去	.

他会一直守在我的洞穴前面，直到我出来。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

['hiːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] !

He'll	**starve**	**to**	**death**	**himself**	**if**	**he**	**waits**	**for**	**that**	**!**
地狱	饿死	到	死亡	他自己	如果	他	等待	为了	那	!

如果他等到那时，他会饿死的!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[['mʌðər] [dɪr] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .] -

[	**Mother**	**Deer**	**runs**	**to**	**the**	**little**	**deer**	**,**	**and**	**both**	**escape**	**into**	**the**	**forest**	**.**	**]**	**14**
[	母亲	鹿	跑步	到	这	小的	鹿	,	和	两个都	逃脱	进入	这	森林	.	]	-

[鹿妈妈跑向小鹿，然后一起逃进了森林。]14

[ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [truː]

THE	**ODD**	**MAN**	**AND**	**THE**	**DOG**	**TRUE**
这	奇怪的	男人	和	这	狗	真的

怪人和狗的真实故事

['kærəktərz] — [ɑːd] [mæn] , [truː] , [bɪg] [blæk] [dɔːg]

Characters	**—**	**Odd**	**Man**	**,**	**True**	**,**	**Big**	**Black**	**Dog**
人物	—	奇怪的	男人	,	真的	,	大的	黑色的	狗

角色——怪人、特鲁、大黑狗

[ɑːd] [mæn] .
Odd **Man** **.**
奇怪的 男人 .

怪人。

[[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .]
[**To** **the** **dog** **.** **]**
[到 这 狗 .]

[对狗说。]

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [keɪv] ? -
Who **are** **you** **,** **and** **why** **do** **you** **come** **into** **my** **cave** **?** **15**
WHO 是 你 , 和 为什么 做 你 来 进入 我的 洞穴 ? -

你是谁？为什么来到我的山洞？15

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] , [sɜːr] , [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .
I **am** **a** **poor** **dog** **,** **sir** **,** **who** **has** **lost** **his** **way** **.**
我 是 一个 贫穷的 狗 , 先生 , WHO 有 丢失的 他的 方式 .

先生，我是一条迷路的可怜的狗。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [aʊt] ?
Will **you** **be** **so** **kind** **as** **to** **tell** **me** **how** **I** **may** **get** **out** **?**
将要 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 如何 我 可能 得到 出去 ?

请问您能否告诉我该如何才能出去?

[ɑːd] [mæn] .
Odd **Man** **.**
奇怪的 男人 .

怪人。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
No **,** **I** **will** **not** **.**
不 , 我 将要 不是 .

不，我不会。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
But **I** **will** **tell** **you** **what** **you** **may** **do** **if** **you** **like** **.**
但 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 如果 你 喜欢 .

但我会告诉你，如果你愿意的话，你可以怎么做。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You **may** **stay** **here** **in** **my** **cave** **and** **work** **for** **me** **.**
你 可能 停留 这里 在 我的 洞穴 和 工作 为了 我 .

你可以待在我的山洞里为我工作。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][aʊt] .
I **will** **do** **that** **if** **you** **will** **not** **let** **me** **out** **.**
我 将要 做 那 如果 你 将要 不是 让 我 出去 .

如果你不放我出去，我就这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːrk][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
But **what** **work** **do** **you** **wish** **me** **to** **do** **?**
但 什么 工作 做 你 希望 我 到 做 ?

但您希望我做什么工作呢?

[ɑːd] [mæn] .
Odd Man .
奇怪的 男人 .

怪人。

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
Well , well , you see I have here a great bag full of gold .
出色地 , 出色地 , 你 看 我 有 这里 一个 伟大的 包 满的 的 金子 .

你看，我这里有一大袋金子。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
I have to sit on it all the time .
我 有 到 坐 在 它 全部 这 时间 .

我必须一直坐在上面。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why must you sit on it ?
为什么 必须 你 坐 在 它 ?

你为什么一定要坐在上面?

[ɑːd] [mæn] .
Odd Man .
奇怪的 男人 .

怪人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[nɪr] [maɪ] [keɪv] [laɪvz; lɪvz][æn; ən]['oʊgər] .
Near my cave lives an ogre .
靠近 我的 洞穴 生活 一个 食人魔 .

我的洞穴附近住着一个食人魔。

[ðɪs] ['oʊgər]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][maɪ][goʊld] . -
This ogre wants to kill me so that he can get my gold . 16
这 食人魔 想要 到 杀 我 所以 那 他 能 得到 我的 金子 . -

这个恶魔想杀了我，好抢走我的金子。16

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ɑːd] [mæn] .
Odd Man .
奇怪的 男人 .

怪人。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [muːv] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem ˈiː] .
If I go to sleep or move away he will try to get at me .
如果 我 去 到 睡觉 或者 移动 离开 他 将要 尝试 到 得到 在 我 .

如果我睡觉或走开，他就会想方设法接近我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][wɔːrn][aʊt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][rest] .

I	am	just	worn	out	for	want	of	rest	.
我	是	只是	磨损	出去	为了	想	的	休息	.

我只是因为休息不足而筋疲力尽。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

How	can	I	help	you	?
如何	能	我	帮助	你	?

我怎么帮你?

[ɑːd] [mæn] .

Odd	Man	.
奇怪的	男人	.

怪人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] ,

Well	,	if	you	would	stay	by	me	and	watch	for	the	ogre	,
出色地	,	如果	你	会	停留	经过	我	和	手表	为了	这	食人魔	,

如果你能留在我身边，帮我留意那个食人魔，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] .

I	might	take	a	short	nap	.
我	可能	拿	一个	短的	午睡	.

我可能会小睡一会儿。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] !

I	will	do	that	!
我	将要	做	那	!

我会这么做!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

And	you	,	sir	,	go	to	sleep	.
和	你	,	先生	,	去	到	睡觉	.

先生，您去睡觉吧。

[[ɑːd] [mæn][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

[	Odd	Man	goes	to	sleep	.
[奇怪的	男人	去	到	睡觉	.

[怪人睡着了。

[bɪg] [blæk] [dɔːg] ['entərz] .]

Big	Black	Dog	enters	.	]
大的	黑色的	狗	进入	.	]

大黑狗出场。

[bɪg] [blæk] [dɔːg] .

Big	Black	Dog	.
大的	黑色的	狗	.

大黑狗。

[gʊd] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
Good **day** **,** **little** **dog** **.**
好的 天 , 小的 狗 .

小狗，你好。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I **am** **very** **well** **,** **I** **thank** **you** **;** **but** **who** **are** **you** **?**
我 是 非常 出色地 , 我 感谢 你 ; 但 WHO 是 你 ?

我很好，谢谢；请问您是哪位?

[bɪg] [blæk] [dɔːg] .
Big **Black** **Dog** **.**
大的 黑色的 狗 .

大黑狗。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɪp] , [ænd; ənd] I17
My **name** **is** **Nip** **,** **and** **I17**
我的 姓名 是 掐 , 和 I17

我的名字叫尼普，我是I17

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] .
have **come** **to** **show** **you** **the** **way** **out** **of** **this** **cave** **.**
有 来 到 展示 你 这 方式 出去 的 这 洞穴 .

他们是来为你指引走出这个山洞的路的。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [naʊ] !
Let **us** **run** **now** **!**
让 我们 跑步 现在 !

我们快跑!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[noʊ] ; [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,
No **;** **I** **said** **I** **would** **take** **care** **of** **this** **cave** **for** **the** **Odd** **Man** **,**
不 ; 我 说 我 会 拿 关心 的 这 洞穴 为了 这 奇怪的 男人 ,

不，我说过我会替那个怪人照看这个山洞。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **will** **do** **it** **.**
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

[bɪg] [blæk] [dɔːg] .
Big **Black** **Dog** **.**
大的 黑色的 狗 .

大黑狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ɪz] [ə'sliːp] .
But **the** **Odd** **Man** **is** **asleep** **.**
但 这 奇怪的 男人 是 睡着了 .

但怪人睡着了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

He	will	not	see	you	.
他	将要	不是	看	你	.

他不会见到你。

[kʌm] , [naʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Come	,	now	,	come	along	with	me	!
来	,	现在	,	来	沿着	和	我	!

来吧，跟我来!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

No	,	I	will	not	go	.
不	,	我	将要	不是	去	.

不，我不会去。

[bɪg] [blæk] [dɔːg] .

Big	Black	Dog	.
大的	黑色的	狗	.

大黑狗。

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][boʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Then	give	me	a	bone	,	will	you	?
然后	给	我	一个	骨	,	将要	你	?

那你就帮帮我吧?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[aɪ][ˈkænɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ; [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [baɪ][ænd; ənd]

I	cannot	,	for	they	are	not	mine	;	the	Odd	Man	may	give	you	one	,	by	and
我	不能	,	为了	他们	是	不是	矿	;	这	奇怪的	男人	可能	给	你	一	,	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

我不能，因为它们不是我的；或许过段时间，怪人会给你一个。

[[bɪg] [blæk] [dɔːg][goʊz][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊn] .]

[	Big	Black	Dog	goes	to	get	a	bone	.	]
[	大的	黑色的	狗	去	到	得到	一个	骨	.	]

【大黑狗去叼骨头。】

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	-	wow	!
弓	-	哇	-	哇	!

汪汪汪!

[ɑːd] [mæn] .

Odd	Man	.
奇怪的	男人	.

怪人。

[['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Opening his eyes .]
[开幕 他的 眼睛 .]

（睁开眼睛。）

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [næp] . -
You woke me out of my nap . 18
你 觉醒 我 出去 的 我的 午睡 . -

你把我从午睡中吵醒了。18

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔːg] .
Oh , sir , it was a big black dog .
哦 , 先生 , 它 曾是 一个 大的 黑色的 狗 .

哦，先生，那是一条大黑狗。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] .
It came into the cave and was stealing a bone .
它 来了 进入 这 洞穴 和 曾是 偷窃 一个 骨 .

它进了山洞，正在偷骨头。

[ɑːd] [mæn] .
Odd Man .
奇怪的 男人 .

怪人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] .
That was the ogre in the dress of a black dog .
那 曾是 这 食人魔 在 这 裙子 的 一个 黑色的 狗 .

那是穿着黑狗衣服的食人魔。

[hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊn] .
Here , you may have a bone .
这里 , 你 可能 有 一个 骨 .

这里，你可能有点东西。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
You were a good dog to bark and wake me up .
你 是 一个 好的 狗 到 吠 和 唤醒 我 向上 .

你真是条好狗狗，吠叫把我叫醒了。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
What more can I do to show you how glad I am ?
什么 更多的 能 我 做 到 展示 你 如何 高兴的 我 是 ?

我还能做些什么来表达我的喜悦之情呢?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[oʊ] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] ?

Oh	,	sir	,	may	I	go	out	of	the	cave	now	?
哦	,	先生	,	可能	我	去	出去	的	这	洞穴	现在	?

先生，我现在可以离开山洞了吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][naɪs] , [naɪs][kæt] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	want	to	see	a	nice	,	nice	cat	that	is	waiting	outside	.
我	想	到	看	一个	好的	,	好的	猫	那	是	等待	外部	.

我想看到一只可爱的猫咪在外面等着我。

[ɑːd] [mæn] .

Odd	Man	.
奇怪的	男人	.

怪人。

['veri] [wel] , [gʊd] [dɔːg] .

Very	well	,	good	dog	.
非常	出色地	,	好的	狗	.

很好，真是条好狗。

[ðə; ði]['oʊgər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] .

The	ogre	will	not	come	back	again	,	and	I	can	take	a	good	nap	.
这	食人魔	将要	不是	来	后退	再次	,	和	我	能	拿	一个	好的	午睡	.

那个食人魔不会再回来了，我可以好好睡一觉了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Here	is	a	door	in	the	side	of	the	cave	.
这里	是	一个	门	在	这	边	的	这	洞穴	.

洞穴侧面有一扇门。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . — [gʊd] - [baɪ] . -

I	will	open	it	,	and	you	can	go	.	—	Good	-	by	.	19
我	将要	打开	它	,	和	你	能	去	.	—	好的	-	经过	.	-

我会打开它，你可以走了。——再见。19

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['græshɑːpər] [griːn]

THE	OWL	AND	GRASSHOPPER	GREEN
这	猫头鹰	和	蚱蜢	绿色的

猫头鹰和蚱蜢绿地

[siːn] — [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

Scene	—	In	the	Meadow
场景	—	在	这	草地

场景——草地上

['græshɑːpər] [griːn] .

Grasshopper	Green	.
蚱蜢	绿色的	.

蚱蜢绿。

[kriːk] , [kriːk] , [kriːk] , [siː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] !

Creak	,	creak	,	creak	,	c	-	r	-	e	-	a	-	k	!
吱嘎作响	,	吱嘎声	,	吱嘎声	,	c	-	r	-	e	-	一个	-	k	!

吱嘎嘎，吱嘎嘎，吱嘎嘎!

[aʊl] .

Owl	.
猫头鹰	.

猫头鹰。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ?

Won't	you	keep	quiet	?
惯于	你	保持	安静的	?

你能不能安静点?

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] “ [kriːk] , [kriːk] .

I	can't	sleep	with	your	“	creak	,	creak	.
我	不能	睡觉	和	你的	“	吱嘎声	,	吱嘎声	.

你那“吱吱”的响声让我睡不着觉。

” ['græshɑːpər] [griːn] .

”	Grasshopper	Green	.
”	蚱蜢	绿色的	.

“蚱蜢绿。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] .

No	,	I	will	not	keep	quiet	.
不	,	我	将要	不是	保持	安静的	.

不，我不会保持沉默。

[kriːk] , [kriːk] , [kriːk] !

Creak	,	creak	,	creak	!
吱嘎作响	,	吱嘎声	,	吱嘎声	!

吱嘎嘎！

[aʊl] .

Owl	.
猫头鹰	.

猫头鹰。

[ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Then	go	away	from	here	.
然后	去	离开	从	这里	.

然后离开这里。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [fiːld] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] .

Go	into	the	grass	field	over	there	,	if	you	must	sing	.
去	进入	这	草	场地	超过	那里	,	如果	你	必须	唱歌	.

如果你非要唱歌，就到那边的草地上去吧。

['græshɑːpər] [griːn] .

Grasshopper	Green	.
蚱蜢	绿色的	.

蚱蜢绿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	shall	do	nothing	of	the	sort	.
我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

我绝不会那样做。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] .

I	have	as	much	right	to	sing	as	you	have	to	sleep	.
我	有	作为	很多	正确的	到	唱歌	作为	你	有	到	睡觉	.

我有唱歌的权利，就像你有睡觉的权利一样。

[kriːk] , [kriːk] !

Creak	,	creak	!
吱嘎作响	,	吱嘎声	!

吱嘎嘎！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] never20

Besides	,	you	have	never20
除了	,	你	有	never20

此外，你从未20

[dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

done	anything	for	me	.
完毕	任何事物	为了	我	.

为我做了什么?

[kriːk] , [kriːk] , [kriːk] , [siː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] !
Creak , creak , creak , c - r - e - a - k !
吱嘎作响 , 吱嘎声 , 吱嘎声 , c - r - e - 一个 - k !

吱嘎嘎，吱嘎嘎，吱嘎嘎！

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['græshɑːpər] [griːn] !
Such a saucy grasshopper green !
这样的 一个 风骚的 蚱蜢 绿色的 !

多么活泼的蚱蜢绿啊！

['græshɑːpər] [griːn] .
Grasshopper Green .
蚱蜢 绿色的 .

蚱蜢绿。

[kriːk] , [siː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] !
Creak , c - r - e - a - k !
吱嘎作响 , c - r - e - 一个 - k !

吱嘎嘎！

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[['leɪtər] .]
[Later .]
[之后 .]

[之后。]

[wel] , ['græshɑːpər] [griːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] !
Well , Grasshopper Green , you have a wonderful voice !
出色地 , 蚱蜢 绿色的 , 你 有 一个 精彩的 嗓音 !

嗯，小绿，你的嗓音真好听！

['græshɑːpər] [griːn] .
Grasshopper Green .
蚱蜢 绿色的 .

蚱蜢绿。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] .
I have indeed .
我 有 的确 .

我确实有。

[kriːk] , [kriːk] , [kriːk] , [siː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] !
Creak , creak , creak , c - r - e - a - k !
吱嘎作响 , 吱嘎声 , 吱嘎声 , c - r - e - 一个 - k !

吱嘎嘎，吱嘎嘎，吱嘎嘎！

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
Now that I am awake , I love to hear you sing .
现在 那 我 是 醒 ， 我 爱 到 听到 你 唱歌 .

现在我醒了，我最喜欢听你唱歌。

['græshɑːpər] [griːn] .
Grasshopper Green .
蚱蜢 绿色的 .

蚱蜢绿。

[siː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] !
C - r - e - a - k !
C - r - e - 一个 - k !

吱呀!

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] ['hʌni] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [triː] .
Let me give you some of the sweet honey I have here in my tree .
让 我 给 你 一些 的 这 甜的 蜂蜜 我 有 这里 在 我的 树 .

让我给你尝尝我树上摘的甜蜂蜜吧。

['hʌni] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
Honey is good for the voice .
蜂蜜 是 好的 为了 这 嗓音 .

蜂蜜对嗓子好。

[[ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊl] .]
[The grasshopper goes to the owl .]
[这 蚱蜢 去 到 这 猫头鹰 .]

蚱蜢去找猫头鹰。

[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

猫头鹰。

[snæp] ! -
Snap ! 21
折断 ! -

Snap!21

['sʌmwer] [taʊn]
SOMEWHERE TOWN
某处 镇

某个城镇

[fɜːrst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwer] [taʊn] ?
Which is the way to Somewhere Town ?
哪个 是 这 方式 到 某处 镇 ?

去某个小镇的路是哪条?

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[oʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

Oh	**,**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**early**	**.**
哦	,	向上	在	这	早晨	早期的	.

哦，一大早就起床了。

['oʊvər][ðə; ði][taɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts] ,

Over	**the**	**tiles**	**and**	**the**	**chimney**	**pots**	**,**
超过	这	瓷砖	和	这	烟囱	锅	,

在瓦片和烟囱顶上，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [kwaɪt] ['klɪrli] .

That	**is**	**the**	**way**	**quite**	**clearly**	**.**
那	是	这	方式	相当	清楚地	.

很明显，这就是正确的方法。

[fɜːrst][tʃaɪld] .

First	**Child**	**.**
第一的	孩子	.

第一个孩子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['sʌmwer] [taʊn] ?

And	**which**	**is**	**the**	**door**	**to**	**Somewhere**	**Town**	**?**
和	哪个	是	这	门	到	某处	镇	?

通往某个小镇的门是哪扇?

['sekənd] [tʃaɪld] .

Second	**Child**	**.**
第二	孩子	.

第二个孩子。

[oʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

Oh	**,**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**early**	**.**
哦	,	向上	在	这	早晨	早期的	.

哦，一大早就起床了。

[ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ;

The	**round**	**red**	**sun**	**is**	**the**	**door**	**to**	**go**	**through**	**;**
这	圆形的	红色的	太阳	是	这	门	到	去	通过	;

那轮圆圆的红太阳就是通往未来的大门;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [kwaɪt] ['klɪrli] .

That	**is**	**the**	**way**	**quite**	**clearly**	**.**
那	是	这	方式	相当	清楚地	.

很明显，这就是正确的方法。

— [keit] ['griːnəˌweɪ] . -

—	**Kate**	**Greenaway**	**.**	**22**
—	凯特	格林纳威	.	-

—凯特·格林纳威。22

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [her]

THE	**TIMID**	**HARE**
这	胆小	野兔

胆小的兔子

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

['tɪmɪd] [her]

Timid	**Hare**
胆小	野兔

胆小的兔子

['kæm(ə)l]
Camel
骆驼

骆驼

[ʃiːp]
Sheep
羊

羊

[dɪr]
Deer
鹿

鹿

['brʌðər] [her]
Brother **Hare**
兄弟 野兔

兔兄弟

['elɪfənt]
Elephant
大象

大象

['laɪən]
Lion
狮子

狮子

['tɪmɪd] [her] .
Timid **Hare** **.**
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
If **the** **sky** **were** **to** **fall** **,** **what** **would** **happen** **to** **me** **?**
如果 这 天空 是 到 落下 , 什么 会 发生 到 我 ?

如果天塌下来了，我会怎么样?

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh **,** **what** **would** **happen** **to** **me** **!**
哦 , 什么 会 发生 到 我 !

哦，我会怎么样啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? -
What **is** **that** **noise** **?** **23**
什么 是 那 噪音 ? -

那是什么声音? 23

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
Oh , I am sure the sky is falling !
哦 , 我 是 当然 这 天空 是 坠落 !

哦，我确信天要塌下来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[['tɪmɪd] [her] [rʌnz] .]
[Timid Hare runs .]
[胆小 野兔 跑步 .]

【胆小的兔子跑了起来。】

['brʌðər] [her] .
Brother Hare .
兄弟 野兔 .

兔子兄弟。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [her] ?
Why are you running away , little hare ?
为什么 是 你 跑步 离开 , 小的 野兔 ?

小兔子，你为什么要逃跑呢?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
Oh , I have no time to talk .
哦 , 我 有 不 时间 到 讲话 .

哦，我没时间说话。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
The sky is falling !
这 天空 是 坠落 !

天要塌下来了!

['brʌðər] [her] .
Brother Hare .
兄弟 野兔 .

兔子兄弟。

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
The sky is falling !
这 天空 是 坠落 !

天要塌下来了!

[dɪr] .
Deer .
鹿 .

鹿。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [her] ?
Why , what is the matter , little hare ?
为什么 , 什么 是 这 事情 , 小的 野兔 ?

怎么了，小兔子?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
Oh , I have no time to talk .
哦 , 我 有 不 时间 到 讲话 .

哦，我没时间说话。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
The sky is falling .
这 天空 是 坠落 .

天要塌下来了。

[dɪr] .
Deer .
鹿 .

鹿。

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ʃiːp] .
Sheep .
羊 .

羊。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [her] ?
Where are you going , little hare ?
在哪里 是 你 去 , 小的 野兔 ?

小兔子，你要去哪里?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ?
Why do you run so fast ?
为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?

你为什么跑得这么快?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[oʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ! -
Oh , the sky is falling ! 24
哦 , 这 天空 是 坠落 ! -

哦，天要塌下来了！24

[ʃiːp] .
Sheep .
羊 .

羊。

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me , dear me !
亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪，天哪!

['kæm(ə)l] .
Camel .
骆驼 .

骆驼。

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] [her] !
Stop a minute , little hare !
停止 一个 分钟 , 小的 野兔 !

小兔子，停一下!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
Oh , I have no time to talk .
哦 , 我 有 不 时间 到 讲话 .

哦，我没时间说话。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
The sky is falling .
这 天空 是 坠落 .

天要塌下来了。

['kæm(ə)l] .
Camel .
骆驼 .

骆驼。

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] .
No , no , it can't be .
不 , 不 , 它 不能 是 .

不，不，不可能。

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][rʌn][soʊ][fæst] , ['lɪt(ə)l] [her] ?
Why do you run so fast , little hare ?
为什么 做 你 跑步 所以 快速地 , 小的 野兔 ?

小兔子，你为什么跑得这么快?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
I have no time to talk .
我 有 不 时间 到 讲话 .

我没时间说话。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
The sky is falling .
这 天空 是 坠落 .

天要塌下来了。

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?
Can that be true ?
能 那 是 真的 ?

这可能吗?

['laɪən] .
Lion .
狮子 .

狮子。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What is this you say ?
什么 是 这 你 说 ?

你说什么?

['tɪmɪd] [her] .
Timid Hare .
胆小 野兔 .

胆小的兔子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

I	have	no	time	to	talk	.
我	有	不	时间	到	讲话	.

我没时间说话。

[ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

The	sky	is	falling	.
这	天空	是	坠落	.

天要塌下来了。

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

How	do	you	know	this	?
如何	做	你	知道	这	?

你是怎么知道的?

['tɪmɪd] [her] .

Timid	Hare	.
胆小	野兔	.

胆小的兔子。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Where	did	you	see	it	?	25
在哪里	做过	你	看	它	?	-

你在哪里看到的? 25

['tɪmɪd] [her] .

Timid	Hare	.
胆小	野兔	.

胆小的兔子。

[ðer; ðər] , [baɪ] [ðæt] [triː] .

There	,	by	that	tree	.
那里	,	经过	那	树	.

就在那棵树旁边。

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[oʊ] , [wʌt] ['nɑːnsens] !

Oh	,	what	nonsense	!
哦	,	什么	废话	!

真是胡说八道!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪnz] [ðæt] [ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

There	are	no	signs	that	the	sky	is	falling	.
那里	是	不	标志	那	这	天空	是	坠落	.

目前没有任何迹象表明天要塌下来了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	with	me	and	I'll	show	you	.
来	和	我	和	患病的	展示	你	.

跟我来，我带你去看。

['tɪmɪd] [her] .

Timid	Hare	.
胆小	野兔	.

胆小的兔子。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .

No	,	no	,	I	must	hurry	along	.
不	,	不	,	我	必须	匆忙	沿着	.

不，不，我必须快点走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	am	afraid	to	go	back	.
我	是	害怕的	到	去	后退	.

我害怕回去。

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

Yes	,	you	shall	come	with	me	to	that	tree	.
是的	,	你	将	来	和	我	到	那	树	.

是的，你跟我一起到那棵树下去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .

I	will	take	you	there	myself	.
我	将要	拿	你	那里	我	.

我会亲自带你去。

[['laɪən][ænd; ənd] [her] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .]

[	Lion	and	hare	go	to	the	tree	.	]
[	狮子	和	野兔	去	到	这	树	.	]

狮子和兔子走向树。

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

There	,	do	you	see	?
那里	,	做	你	看	?

你看到了吗?

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] .

The	sky	is	not	falling	.
这	天空	是	不是	坠落	.

天并没有塌下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrn] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] .

A	little	acorn	fell	upon	a	leaf	.
一个	小的	橡子	跌倒	之上	一个	叶子	.

一颗小橡子落在了叶子上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

It	made	the	noise	that	frightened	you	.
它	制成	这	噪音	那	害怕	你	.

它发出了吓到你的噪音。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] . -

Let	us	go	back	now	,	and	tell	the	other	animals	.	26
让	我们	去	后退	现在	,	和	告诉	这	其他	动物	.	-

我们现在回去告诉其他动物吧。26

['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['lɪzərd]

MABEL	AND	THE	GREEN	LIZARD
梅布尔	和	这	绿色的	蜥蜴

梅宝和绿蜥蜴

['kærəktərz] — ['grænmɑː] , ['meɪbəl] , ['lɪzərd] , [wʊlf]

Characters	—	Grandma	,	Mabel	,	Lizard	,	Wolf
人物	—	奶奶	,	梅布尔	,	蜥蜴	,	狼

角色——奶奶、梅布尔、蜥蜴、狼

[siːn] [aɪ] — ['meɪbəlz] [hoʊm]

Scene	I	—	Mabel's	Home
场景	我	—	梅布尔的	家

第一幕——梅布尔的家

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

['grænmɑː] , [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['beriz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

Grandma	,	may	I	go	to	the	woods	to	pick	some	berries	for	supper	?
奶奶	,	可能	我	去	到	这	树林	到	挑选	一些	浆果	为了	晚餐	?

奶奶，我可以去树林里摘些浆果做晚饭吗?

['grænmɑː] .

Grandma	.
奶奶	.

奶奶。

[jes] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Yes	,	but	be	sure	to	come	home	before	dark	.
是的	,	但	是	当然	到	来	家	前	黑暗的	.

是的，但一定要在天黑前回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['meɪbəl] .

There	are	animals	in	the	woods	,	Mabel	.
那里	是	动物	在	这	树林	,	梅布尔	.

梅布尔，树林里有动物。

[ðeɪ] [praʊl] [ə'raʊnd]['æftər][dɑːrk] .

They	prowl	around	after	dark	.
他们	潜行	大约	后	黑暗的	.

它们在天黑后四处游荡。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

Oh	,	I'm	not	afraid	.
哦	,	我是	不是	害怕的	.

哦，我不害怕。

[aɪl] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I'll	come	home	before	night	.
患病的	来	家	前	夜晚	.

我会在天黑前回家。

[siːn] [iː] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Scene II — In the Woods
场景 二 一 在 这 伍兹

第二幕——树林里

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] .
How dark it is getting .
如何 黑暗的 它 是 获得 .

天色越来越黑了。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .
I must hurry home .
我 必须 匆忙 家 .

我得赶紧回家了。

[Hears27
[Hears27
[Hears27

[Hears27

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [saʊnd] .]
a little squeaking sound .]
一个 小的 吱吱作响 声音 .]

轻微的吱吱声。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][ɪts][teɪl] .]
[Sees a little green lizard with a stone on its tail .]
[看到 一个 小的 绿色的 蜥蜴 和 一个 石头 在 它是 尾巴 .]

[看到一只绿色的小蜥蜴，尾巴上顶着一块石头。]

[oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['lɪzərd] !
Oh , you poor little lizard !
哦 , 你 贫穷的 小的 蜥蜴 !

哦，你这只可怜的小蜥蜴!

[let] [ˌem 'iː][lɪft] [ðæt] [stoʊn][frʌm; frəm][jʊr; jər][teɪl] .
Let me lift that stone from your tail .
让 我 举起 那 石头 从 你的 尾巴 .

让我帮你把尾巴上的石头拿下来。

[[teɪks] [stoʊn] [ɔːf] .]
[Takes stone off .]
[需要 石头 离开 .]

[取下石头。]

['lɪzərd] .
Lizard .
蜥蜴 .

蜥蜴。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][tʃaɪld] .
You **are** **a** **very** **kind** **child** **.**
你 是 一个 非常 种类 孩子 .

你是个非常善良的孩子。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['lɪzərdz] [kʊd; kəd] [tɔːk] !
Oh **!** **I** **didn't** **know** **that** **lizards** **could** **talk** **!**
哦 ！ 我 没有 知道 那 蜥蜴 可以 讲话 ！

哦！我不知道蜥蜴会说话！

['lɪzərd] .
Lizard **.**
蜥蜴 .

蜥蜴。

[sʌm; səm] ['lɪzərdz] [kɑːnt] .
Some **lizards** **can't** **.**
一些 蜥蜴 不能 .

有些蜥蜴做不到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪzərdz] .
But **I** **am** **the** **king** **of** **all** **the** **lizards** **.**
但 我 是 这 国王 的 全部 这 蜥蜴 .

但我可是蜥蜴之王。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]
I **am** **going** **to** **do** **something** **for** **you** **because** **you** **lifted** **the** **stone** **from**
我 是 去 到 做 某物 为了 你 因为 你 抬起 这 石头 从
[maɪ] [teɪl] .
my **tail** **.**
我的 尾巴 .

我要做一件事来报答你，因为你帮我移开了压在身上的石头。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **very** **glad** **to** **do** **it** **.**
我 曾是 非常 高兴的 到 做 它 .

我非常乐意做这件事。

['lɪzərd] .
Lizard **.**
蜥蜴 .

蜥蜴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

I	am	going	to	do	something	for	you	that	I	wouldn't	do	for	any	other	little
我	是	去	到	做	某物	为了	你	那	我	不会	做	为了	任何	其他	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

我要为你做一件我不会为其他任何小女孩做的事。

[its] [ðɪs] : -

It's	this	:	I'm28
它是	这	:	-

是这样的：我28岁

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kɔːl] .

going	to	teach	you	the	animal	call	.
去	到	教	你	这	动物	称呼	.

我来教你动物的叫声。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	you	will	understand	everything	the	animals	say	to	you	,
然后	你	将要	理解	一切	这	动物	说	到	你	,

那样你就能听懂动物们跟你说的一切话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	will	know	what	you	say	to	them	.
和	他们	将要	知道	什么	你	说	到	他们	.

他们会知道你对他们说了什么。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

['lɪzərd] .

Lizard	.
蜥蜴	.

蜥蜴。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	listen	.
只是	听	.

听着。

[['gɪvz] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .]

[	Gives	a	low	whistle	.	]
[	给予	一个	低的	哨	.	]

[吹一声低哨。]

[naʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] .

Now	you	do	it	after	me	.
现在	你	做	它	后	我	.

现在你接着做。

[['meɪbəl][traɪz] .]

[	Mabel	tries	.	]
[	梅布尔	尝试	.	]

[梅布尔尝试了。]

[traɪ] [ə'gen] , ['meɪbəl] .
Try **again** **,** **Mabel** **.**
尝试 再次 , 梅布尔 .

再试一次，梅布尔。

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .]
[**She** **tries** **again** **and** **again** **.** **]**
[她 尝试 再次 和 再次 .]

她一次又一次地尝试。

[gʊd] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Good **,** **that's** **it** **!**
好的 , 那就是 它 !

好，就是这样！

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] , [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wei] [tuː; tə]
Now **if** **you** **wish** **any** **animal** **to** **be** **your** **friend** **,** **just** **whistle** **that** **way** **to**
现在 如果 你 希望 任何 动物 到 是 你的 朋友 , 只是 哨 那 方式 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果你想让某个动物成为你的朋友，就朝那个方向吹口哨。

[ðæts] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
That's **the** **call** **of** **all** **the** **animals** **.**
那就是 这 称呼 的 全部 这 动物 .

那是所有动物的呼唤。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[['lɪzərd] [goʊz] [ə'weɪ] .]
[**Lizard** **goes** **away** **.** **]**
[蜥蜴 去 离开 .]

蜥蜴离开了。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Well **,** **that's** **the** **funniest** **thing** **I** **ever** **heard** **of** **.**
出色地 , 那就是 这 最搞笑 事物 我 曾经 听到 的 .

哇，这是我听过的最搞笑的事了。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] .
But **,** **dear** **me** **,** **how** **dark** **it** **is** **getting** **.**
但 , 亲爱的 我 , 如何 黑暗的 它 是 获得 .

天哪，天色也越来越暗了。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] .
I **must** **run** **home** **.**
我 必须 跑步 家 .

我得赶紧回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[['stɑ:rts] ['hoʊmwərd] .
[Starts homeward .
[开始 回家 .

开始返家。

['hi:rz] [haʊl] .] -
Hears howl .] 29
听到 嗥 .] -

听到嚎叫声。]29

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[[haulz] .]
[Howls .]
[嚎叫 .]

[嚎叫声。]

[oʊ] - [u:] - ['dʌblju:] .
O - ooo - w .
哦 - 哦哦 - 西 .

哦哦哦哦。

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[oʊ] ! [its] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Oh ! it's a wolf .
哦 ! 它是 一个 狼 .

哦！是只狼。

[aɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
I'm so frightened !
我是 所以 害怕 !

我好害怕!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɔ:l] .
I'll give the call .
患病的 给 这 称呼 .

我来打电话。

[['hwislz] .]
[Whistles .]
[哨声 .]

[口哨声。]

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[['ænsər] .]
[Answers .]
[答案 .]

[答案。]

[oʊ] - [uː] - ['dʌbljuː] !
O - ooo - w !
哦 - 哦哦 - 西 !

哦哦哦!

[oʊ] - [uː] - ['dʌbljuː] !
O - ooo - w !
哦 - 哦哦 - 西 !

哦哦哦!

[[wʊlf] [kʌmz] [tuː; tə]['meɪbəl] .]
[Wolf comes to Mabel .]
[狼 来 到 梅布尔 .]

[沃尔夫来到梅布尔身边。]

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[wʊlf] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .
Wolf , I want you to be my friend .
狼 , 我 想 你 到 是 我的 朋友 .

狼，我想和你做朋友。

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
To be sure , I will be .
到 是 当然 , 我 将要 是 .

当然，我会的。

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [weɪ] .
I've lost my way .
我已经丢失的 我的 方式 .

我迷路了。

[pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] .
Please show me the way home .
请 展示 我 这 方式 家 .

请带我回家。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət]['grænd,mɑ:z] .
I **live** **at** **grandma's** **.**
我 居住 在 奶奶的 .

我住在奶奶家。

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
I **know** **where** **you** **live** **.**
我 知道 在哪里 你 居住 .

我知道你住在哪里。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .
I've **seen** **you** **playing** **there** **many** **times** **.**
我已经 已见 你 玩耍 那里 许多 时代 .

我曾多次在那里看过你演奏。

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
Put **your** **hand** **on** **my** **neck** **,** **and** **I'll** **show** **you** **the** **way** **.**
放 你的 手 在 我的 脖子 , 和 患病的 展示 你 这 方式 .

把你的手放在我的脖子上，我会为你指路。

[['meɪbəl] [dʌz] [soʊ] .] -
[**Mabel** **does** **so** **.** **]** **30**
[梅布尔 做 所以 .] -

[梅布尔照做了。]30

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
Scene **III** **—** **Edge** **of** **the** **Wood**
场景 三、 — 边缘 的 这 木头

第三幕——林边

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['grænmɑ:][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There **is** **your** **home** **;** **and** **your** **grandma** **is** **waiting** **for** **you** **.**
那里 是 你的 家 ; 和 你的 奶奶 是 等待 为了 你 .

那是你的家；你的奶奶正在等你。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank **you** **very** **much** **.**
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] .
I **knew** **you** **were** **a** **good** **wolf** **.**
我 知道 你 是 一个 好的 狼 .

我知道你是一只善良的狼。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You **wouldn't** **hurt** **a** **little** **girl** **,** **would** **you** **?**
你 不会 伤害 一个 小的 女孩 , 会 你 ?

你不会伤害一个小女孩吧?

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
I **wouldn't** **hurt** **you** **.**
我 不会 伤害 你 .

我不会伤害你。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[gʊd] [naɪt] , [wʊlf] .
Good **night** **,** **Wolf** **.**
好的 夜晚 , 狼 .

晚安，狼。

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

[gʊd] [naɪt] . -
Good **night** **.** **31**
好的 夜晚 . -

晚安。31

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — ['meɪbəlz] [hoʊm]
Scene **IV** **—** **Mabel's** **Home**
场景 第四 — 梅布尔的 家

第四幕——梅布尔的家

['grænmɑː] .
Grandma **.**
奶奶 .

奶奶。

['meɪbəl] !
Mabel **!**
梅布尔 !

梅布尔!

['meɪbəl] !
Mabel **!**
梅布尔 !

梅布尔!

['meɪbəl] !
Mabel **!**
梅布尔 !

梅布尔!

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[jes] , ['grænmɑː] .
Yes **,** **Grandma** **.**
是的 , 奶奶 .

是的，奶奶。

['grænmɑː] .
Grandma **.**
奶奶 .

奶奶。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Where **have** **you** **been** **so** **long** **?**
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

你这段时间都去哪儿了?

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I've **been** **in** **the** **woods** **.**
我已经 到过 在 这 树林 .

我一直在树林里。

[oʊ] , ['grænmɑː] .
Oh **,** **Grandma** **.**
哦 , 奶奶 .

哦，奶奶。

[aɪ] [left] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ðer; ðər] .
I **left** **my** **basket** **of** **strawberries** **there** **.**
我 左边 我的 篮子 的 草莓 那里 .

我把那篮草莓落在那儿了。

['grænmɑː] .
Grandma **.**
奶奶 .

奶奶。

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
We **can** **go** **to** **-** **morrow** **and** **get** **them** **.**
我们 能 去 到 - 明天 和 得到 他们 .

我们明天就可以去取。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
I **was** **so** **frightened** **!**
我 曾是 所以 害怕 !

我当时吓坏了!

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Your **uncle** **told** **me** **only** **yesterday** **he** **saw** **a** **wolf** **in** **the** **woods** **.**
你的 叔叔 讲述 我 仅有的 昨天 他 锯 一个 狼 在 这 树林 .

你叔叔昨天告诉我，他在树林里看到了一只狼。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
Just **think** **if** **you** **had** **met** **him** **to** **-** **day** **!**
只是 思考 如果 你 有 遇见 他 到 - 天 !

想想如果你今天遇到了他!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] [ʌp] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
He **would** **have** **eaten** **you** **up** **,** **every** **bit** **of** **you** **.**
他 会 有 吃 你 向上 , 每一个 少量 的 你 .

他会把你吃掉，把你一丝不挂。

['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

梅布尔。

[oʊ] , ['grænmɑ:] !
Oh **,** **Grandma** **!**
哦 , 奶奶 !

哦，奶奶!

[aɪm] [ʃʊr] [ɔ:l] [wʊlvz] [dəunt] [i:t] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] . -
I'm **sure** **all** **wolves** **don't** **eat** **little** **girls** **.** **32**
我是 当然 全部 狼 不 吃 小的 女孩们 . -

我确信并非所有的狼都会吃小女孩。32

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd]
THE **MAIDEN** **AND** **THE** **BIRD**
这 少女 和 这 鸟

少女与鸟

['meɪd(ə)n] .
Maiden **.**
少女 .

少女。

['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Little **bird** **,** **little** **bird** **,** **come** **to** **me** **,**
小的 鸟 , 小的 鸟 , 来 到 我 ,

小鸟儿，小鸟儿，到我身边来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gri:n] [keɪdʒ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
I **have** **a** **green** **cage** **ready** **for** **thee** **,**
我 有 一个 绿色的 笼 准备好 为了 你 ,

我已经为你准备好了一个绿色的笼子。

['bju:ti] - [braɪt] ['flaʊərz] [aɪl] [brɪŋ] [ə'nu:]
Beauty **-** **bright** **flowers** **I'll** **bring** **anew**
美丽 - 明亮的 花朵 患病的 带来 重新

我将带来美丽灿烂的花朵

[ænd; ənd] [freʃ] [raɪp] ['tʃeri:z] [ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] . -
And **fresh** **ripe** **cherries** **all** **wet** **with** **dew** **.** **33**
和 新鲜的 成熟 樱桃 全部 湿的 和 露 . -

还有那些沾满露水的新鲜成熟樱桃。33

[bɜ:rd] .
Bird **.**
鸟 .

鸟。

[θæŋks] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðaɪ] [ker] ,
Thanks **,** **little** **maiden** **,** **for** **all** **thy** **care** **,**
谢谢 , 小的 少女 , 为了 全部 你的 关心 ,

谢谢你，小姑娘，感谢你的悉心照料。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [ðə; ði] [klɪr] [ku:l] [er]
But **I** **love** **dearly** **the** **clear** **cool** **air**
但 我 爱 亲爱的 这 清除 凉爽的 空气

但我无比喜爱清澈凉爽的空气

[ænd; ənd][maɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [tri:] .
And **my** **snug** **little** **nest** **in** **the** **old** **oak** **tree** **.**
和 我的 舒适 小的 巢 在 这 老的 橡木 树 .

还有我在老橡树上舒适的小窝。

['meɪd(ə)n] .
Maiden **.**
少女 .

少女。

['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !
Little **bird** **,** **little** **bird** **,** **stay** **with** **me** **!**
小的 鸟 , 小的 鸟 , 停留 和 我 !

小鸟儿，小鸟儿，留在我身边!

[bɜ:rd] .
Bird **.**
鸟 .

鸟。

[neɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , — [ə'weɪ] [aɪl] [flai]
Nay **,** **little** **damsel** **,** **—** **away** **I'll** **fly**
不 , 小的 闺女 , — 离开 患病的 飞

不，小姑娘，——我要飞走了

[tu:; tə] ['gri:nər] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['wɔ:rmər] [skaɪ] ;
To **greener** **fields** **and** **warmer** **sky** **;**
到 更环保 字段 和 更温暖 天空 ;

奔向更绿的田野和更温暖的天空;

[wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pætərɪŋ] [reɪn] ,
When **spring** **returns** **with** **pattering** **rain** **,**
什么时候 春天 返回 和 打节拍 雨 ,

当春天伴着淅淅沥沥的小雨再次来临，

[ju:l] [hɪr] [maɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] [ə'gen] . -
You'll **hear** **my** **merry** **song** **again** **.** **34**
你会 听到 我的 欢乐 歌曲 再次 . -

你还会再次听到我欢快的歌声。34

['meɪd(ə)n] .
Maiden **.**
少女 .

少女。

['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , [hu:l] [gaɪd] [ði:] ,
Little **bird** **,** **little** **bird** **,** **who'll** **guide** **thee** **,**
小的 鸟 , 小的 鸟 , 谁会 指导 你 ,

小鸟啊，小鸟啊，谁来指引你?

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] ?
Over **the** **hills** **and** **over** **the** **sea** **?**
超过 这 丘陵 和 超过 这 海 ?

翻过山丘，越过大海?

['fu:lɪʃ] [wʌn] , [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [steɪ] ,
Foolish **one** **,** **come** **in** **the** **house** **to** **stay** **,**
愚蠢 一 , 来 在 这 房子 到 停留 ,

傻瓜，进来住吧。

[fɔ:r; fər] [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ju:l] [lu:z] [jʊr; jər] [weɪ] .
For **I'm** **very** **sure** **you'll** **lose** **your** **way** **.**
为了 我是 非常 当然 你会 失去 你的 方式 .

因为我非常肯定你会迷路。

[bɜ:rd] .
Bird **.**
鸟 .

鸟。

[ɑː] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [gɑːd] [gaɪdz] [ˌem 'iː] ,
Ah , no , little maiden , God guides me ,
啊 , 不 , 小的 少女 , 上帝 指南 我 ,

啊，不，小姑娘，上帝指引我。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
Over the hills and over the sea .
超过 这 丘陵 和 超过 这 海 .

翻过山丘，越过大海。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] ,
I will be free as the rushing air ,
我 将要 是 自由的 作为 这 匆忙 空气 ,

我将像奔腾的空气一样自由，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] .
And sing of sunshine everywhere .
和 唱歌 的 阳光 到处 .

歌颂阳光普照大地。

— ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] . -
— Lydia Maria Child . 35
— 莉迪亚 玛丽亚 孩子 . -

——莉迪亚·玛丽亚·查尔德。35

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]
THE LITTLE FISH
这 小的 鱼

小鱼

['fɪʃərmən] .
Fisherman .
渔夫 .

渔夫。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
I have you at last , little fish .
我 有 你 在 最后的 , 小的 鱼 .

小鱼儿，我终于抓到你了。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
Little Fish .
小的 鱼 .

小鱼。

[oʊ]['mɪstər] . ['fɪʃərmən] , [pliːz] [pʊt][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . -
O Mr . Fisherman , please put me back into the water . 36
哦 先生 . 渔夫 , 请 放 我 后退 进入 这 水 . -

渔夫先生，请把我放回水里吧。36

['fɪʃərmən] .
Fisherman .
渔夫 .

渔夫。

[pʊt][juː; jʊ] [bæk] ?
Put you back ?
放 你 后退 ?

把你送回去?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

No	,	I	will	not	!
不	,	我	将要	不是	!

不，我不会！

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Little	Fish	.
小的	鱼	.

小鱼。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [pʊt][ˌem 'iː] [bæk] .

I	beg	you	,	put	me	back	.
我	求	你	,	放	我	后退	.

求求你，把我放回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l] .

I	am	so	little	.
我	是	所以	小的	.

我好小。

['fɪʃərmən] .

Fisherman	.
渔夫	.

渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

It	has	taken	me	a	long	time	to	catch	you	.
它	有	已采取	我	一个	长的	时间	到	抓住	你	.

我花了很长时间才追上你。

[pʊt][juː; jʊ] [bæk] , [ɪn'diːd] !

Put	you	back	,	indeed	!
放	你	后退	,	的确	!

把你放回去！

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Little	Fish	.
小的	鱼	.

小鱼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l] .

But	I	am	so	little	.
但	我	是	所以	小的	.

但我太渺小了。

[pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

Put	me	back	and	wait	until	I	have	grown	to	be	a	large	fish	.
放	我	后退	和	等待	直到	我	有	生长	到	是	一个	大的	鱼	.

把我放回去，等我长成一条大鱼。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] .

Then	I	will	make	you	a	very	good	meal	.
然后	我	将要	制作	你	一个	非常	好的	一顿饭	.

那我一定会为你做一顿丰盛的晚餐。

['fɪʃərmən] .

Fisherman	.
渔夫	.

渔夫。

[['θɔ:tfəli] .]
[**Thoughtfully** .]
[深思熟虑 .]

[若有所思地]

[tru:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [tru:] .
True , my little fish , true .
真的 , 我的 小的 鱼 , 真的 .

没错，我的小鱼儿，没错。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['lɑ:rdʒər] ?
But where shall I find you when you have grown larger ?
但 在哪里 将 我 寻找 你 什么时候 你 有 生长 更大的 ?

但当你长大后，我该去哪里找到你呢?

— ['æfrɪkən]['feɪb(ə)l] . -
— African Fable . 37
— 非洲 寓言 . -

—非洲寓言.37

['beliŋ] [ðə; ði][kæt]
BELLING THE CAT
鸣叫 这 猫

给猫系铃铛

['kærəktərz] — [oʊld] [maʊs] , [θri:] [jʌŋ] [maɪs]
Characters — Old Mouse , Three Young Mice
人物 — 老的 老鼠 , 三 年轻的 小鼠

角色——老老鼠、三只小老鼠

[oʊld] [maʊs] .
Old Mouse .
老的 老鼠 .

老老鼠。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh dear , dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪!

[ðæt] [oʊld][kæt] [eɪt] [skwi:k] ['nɪb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] .
That old cat ate Squeak Nibble to - day .
那 老的 猫 吃 吱 蚕食 到 - 天 .

那只老猫今天把吱吱啃咬吃了。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

['sekənd] [maʊs] .
Second Mouse .
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] !
Well , we must do something !
出色地 , 我们 必须 做 某物 !

我们必须做点什么!

[ji:l] [i:t] [ju: 'es][ɔ:l] , [wʌn][baɪ][wʌn] !
She'll eat us all , one by one !
壳 吃 我们 全部 , 一 经过 一 !

她会一个接一个地把我们都吃掉!

[θɜːrd] [maʊs] .
Third **Mouse** **.**
第三 老鼠 .

第三只老鼠。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ?
How **can** **we** **keep** **her** **from** **catching** **all** **the** **rest** **of** **us** **?**
如何 能 我们 保持 她 从 捕捉 全部 这 休息 的 我们 ?

我们怎样才能阻止她把我们其他人也都抓起来?

[fɔːrθ] [maʊs] .
Fourth **Mouse** **.**
第四 老鼠 .

第四只老鼠。

[jes] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
Yes **,** **how** **can** **we** **?**
是的 , 如何 能 我们 ?

是的，我们该怎么做?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
If **we** **could** **only** **know** **when** **she** **is** **coming** **.**
如果 我们 可以 仅有的 知道 什么时候 她 是 未来 .

要是能知道她什么时候来就好了。

[hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːr; ər][soʊ][sɔːft] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Her **paws** **are** **so** **soft** **that** **we** **cannot** **hear** **her** **.**
她 爪子 是 所以 柔软的 那 我们 不能 听到 她 .

她的爪子太软了，我们听不到她的声音。

['sekənd] [maʊs] .
Second **Mouse** **.**
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了!

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
One **of** **us** **will** **watch** **her** **all** **the** **time** **.**
一 的 我们 将要 手表 她 全部 这 时间 .

我们之中会有人一直看着她。

When38
When38
When38

38岁

[ðə; ði][kæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [skwiːk] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
the **cat** **is** **coming** **he** **must** **squeak** **as** **loud** **as** **he** **can** **.**
这 猫 是 未来 他 必须 吱 作为 大声 作为 他 能 .

猫来了，它必须尽可能大声地叫。

[oʊld] [maʊs] .
Old **Mouse** **.**
老的 老鼠 .

老老鼠。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] !
Watch **her** **,** **indeed** **!**
手表 她 , 的确 !

一定要密切关注她!

[ʃiːd] [suːn] [kætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

She'd	soon	catch	that	little	mouse	.
棚	很快	抓住	那	小的	老鼠	.

她很快就能抓住那只小老鼠。

[fɔːrθ] [maʊs] .

Fourth	Mouse	.
第四	老鼠	.

第四只老鼠。

[noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

No	,	that	will	never	do	.
不	,	那	将要	绝不	做	.

不，那绝对不行。

[θɜːrd] [maʊs] .

Third	Mouse	.
第三	老鼠	.

第三只老鼠。

[lets] [steɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊlz] .

Let's	stay	in	our	holes	.
我们来吧	停留	在	我们的	孔	.

我们还是待在洞里吧。

[ðen] [ʃiːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

Then	she'll	starve	to	death	.
然后	壳	饿死	到	死亡	.

然后她就会饿死。

[ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] .

All	the	Mice	.
全部	这	小鼠	.

所有的老鼠。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈!

[ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .

A	fine	plan	.
一个	美好的	计划	.

一个不错的计划。

[oʊld] [maʊs] .

Old	Mouse	.
老的	老鼠	.

老老鼠。

[ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ɪn'diːd] !

A	fine	plan	,	indeed	!
一个	美好的	计划	,	的确	!

真是个好计划!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kæt] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪs] ?

Do	you	think	the	cat	eats	nothing	but	mice	?
做	你	思考	这	猫	吃	没有什么	但	小鼠	?

你认为猫只吃老鼠吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊlz] ?

And	how	should	we	get	anything	to	eat	if	we	stayed	in	our	holes	?
和	如何	应该	我们	得到	任何事物	到	吃	如果	我们	入住	在	我们的	孔	?

如果我们一直待在洞里，怎么才能弄到吃的呢?

[fɔːrθ] [maʊs] .
Fourth Mouse .
第四 老鼠 .

第四只老鼠。

[maɪ] [frendz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My friends , listen to me .
我的 朋友们 , 听 到 我 .

朋友们，听我说。

[let] [ˌjuː 'es] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
Let us hang a bell round her neck .
让 我们 悬挂 一个 钟 圆形的 她 脖子 .

让我们在她脖子上挂个铃铛。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
That will tell us when she is coming .
那 将要 告诉 我们 什么时候 她 是 未来 .

那将告诉我们她什么时候来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [ænd; ənd][haɪd] . -
Then we can run and hide . 39
然后 我们 能 跑步 和 隐藏 . -

然后我们就可以跑去躲藏了。39

['sekənd] [maʊs] .
Second Mouse .
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !

好，好！

[θɜːrd] [maʊs] .
Third Mouse .
第三 老鼠 .

第三只老鼠。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此！

[fɔːrθ] [maʊs] .
Fourth Mouse .
第四 老鼠 .

第四只老鼠。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
Nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[oʊld] [maʊs] .
Old Mouse .
老的 老鼠 .

老老鼠。

[['θɔːtfəli] .]
[Thoughtfully .]
[深思熟虑 .]

[若有所思地]

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [nek] ?

But	**who**	**will**	**hang**	**the**	**bell**	**on**	**the**	**cat's**	**neck**	**?**
但	WHO	将要	悬挂	这	钟	在	这	猫的	脖子	?

但谁来给猫脖子上挂铃铛呢?

[['saɪləns] .]

[	**Silence**	**.**	**]**
[	沉默	.	]

[沉默。]

['sekənd] [maʊs] .

Second	**Mouse**	**.**
第二	老鼠	.

第二只鼠标。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	**will**	**not**	**.**
我	将要	不是	.

我不会。

[θɜːrd] [maʊs] .

Third	**Mouse**	**.**
第三	老鼠	.

第三只老鼠。

[nɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

Not	**this**	**little**	**mouse**	**.**
不是	这	小的	老鼠	.

不是这只小老鼠。

[oʊld] [maʊs] .

Old	**Mouse**	**.**
老的	老鼠	.

老老鼠。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	**some**	**one**	**must**	**do**	**it**	**.**
但	一些	一	必须	做	它	.

但总得有人去做这件事。

[huː] [wɪl] ?

Who	**will**	**?**
WHO	将要	?

谁会?

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [huː] ? -

Sure	**enough**	**,**	**who**	**?**	**40**
当然	足够的	,	WHO	?	-

果然不出所料，是谁? 40

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ]

THE	**FOX**	**AND**	**THE**	**CROW**
这	狐狸	和	这	乌鸦

狐狸与乌鸦

['kærəktərz] — [fɑːks][ænd; ənd] [kroʊ]

Characters	**—**	**Fox**	**and**	**Crow**
人物	—	狐狸	和	乌鸦

角色——狐狸和乌鸦

[kroʊ] .
Crow **.**
乌鸦 .

乌鸦。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][left][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Some **one** **has** **left** **a** **bit** **of** **cheese** **for** **me** **.**
一些 一 有 左边 一个 少量 的 奶酪 为了 我 .

有人给我留了一点奶酪。

[aɪl] [flai][ʌp]['ɪntuː][ðæt] [triː] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **fly** **up** **into** **that** **tree** **and** **eat** **it** **.**
患病的 飞 向上 进入 那 树 和 吃 它 .

我要飞到那棵树上把它吃掉。

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[**To** **himself** **.** **]**
[到 他自己 .]

（自言自语）

[ðæt] [tʃiːz] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑːks] .
That **cheese** **is** **for** **me** **,** **as** **sure** **as** **I** **am** **a** **fox** **.**
那 奶酪 是 为了 我 , 作为 当然 作为 我 是 一个 狐狸 .

那块奶酪是我的，就像我是只狐狸一样肯定。

[[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .]
[**Goes** **to** **the** **tree** **.** **]**
[去 到 这 树 .]

[走到树下。]

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstrəs] [kroʊ] .
Good **day** **,** **Mistress** **Crow** **.**
好的 天 , 情妇 乌鸦 .

您好，克劳夫人。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] .
How **well** **you** **are** **looking** **.**
如何 出色地 你 是 寻找 .

你看起来气色真好。

[wʌt] [braɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
What **bright** **eyes** **you** **have** **.**
什么 明亮的 眼睛 你 有 .

你的眼睛真明亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [swiːt] .
I **am** **sure** **your** **voice** **must** **be** **sweet** **.**
我 是 当然 你的 嗓音 必须 是 甜的 .

我相信你的声音一定很甜美。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] .
Just **let** **me** **hear** **you** **sing** **one** **song** **.**
只是 让 我 听到 你 唱歌 一 歌曲 .

就让我听你唱一首歌吧。

[[kroʊ] [lɪfts] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Crow lifts her head .]
[乌鸦 电梯 她 头 .]

【乌鸦抬起头。】

[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

乌鸦。

[kɔː] — [kɔː] — [kɔː] .
Caw — caw — caw .
啼 — 啼 — 啼 .

嘎嘎嘎。

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[[snæps] [ʌp] [tʃiːz] .]
[Snaps up cheese .]
[快照 向上 奶酪 .]

（迅速抢购奶酪。）

[ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] . -
That bit of cheese was all I wanted . 41
那 少量 的 奶酪 曾是 全部 我 通缉 . -

我想要的就只是那一小块奶酪。[41]

[hæns] [ænd; ənd] ['gretʃən]
HANS AND GRETCHEN
汉斯 和 格雷琴

汉斯和格雷琴

['kærəktərz] — [hæns] , ['gretʃən] , [red] [fɑːks]
Characters — Hans , Gretchen , Red Fox
人物 — 汉斯 , 格雷琴 , 红色的 狐狸

人物——汉斯、格雷琴、红狐

[siːn] [aɪ] — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
Scene I — In the Woods
场景 我 — 在 这 伍兹

第一幕——在树林里

[red] [fɑːks] .
Red Fox .
红色的 狐狸 .

红狐。

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Help me out !
帮助 我 出去 !

帮帮我!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [hæns] .
Help me out , little Hans .
帮助 我 出去 , 小的 汉斯 .

帮帮我，小汉斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [træp] .

I	am	caught	in	this	trap	.
我	是	捕捉	在	这	陷阱	.

我落入了这个陷阱。

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Help	me	out	,	and	it	shall	be	well	with	you	.
帮助	我	出去	,	和	它	将	是	出色地	和	你	.

帮帮我，你也会一切顺利。

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

汉斯。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

To	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[aɪl] [let][juː; jʊ][aʊt] .

I'll	let	you	out	.
患病的	让	你	出去	.

我放你出去。

[ðer; ðər] ! -

There	!	42
那里	!	-

那里！42

[red] [fɑːks] .

Red	Fox	.
红色的	狐狸	.

红狐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] .

If	you	have	a	wish	,	tell	me	what	it	is	and	it	shall	be	granted	.
如果	你	有	一个	希望	,	告诉	我	什么	它	是	和	它	将	是	的确	.

如果你有什么愿望，告诉我，我会帮你实现。

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

汉斯。

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][peɪl] [hɪr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] .

Oh	,	as	to	that	,	I	wish	my	pail	here	were	full	of	berries	.
哦	,	作为	到	那	,	我	希望	我的	桶	这里	是	满的	的	浆果	.

哦，说到这个，我真希望我的桶里装满了浆果。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['veri] ['hʌŋgri] .

My	sister	and	I	are	very	hungry	.
我的	姐姐	和	我	是	非常	饥饿的	.

我和妹妹都饿坏了。

[red] [fɑːks] .

Red	Fox	.
红色的	狐狸	.

红狐。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] .
Your wish is granted .
你的 希望 是 的确 .

你的愿望实现了。

[lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər][peɪl] !
Look into your pail !
看 进入 你的 桶 !

看看你的桶里!

[[hæns] [rʌnz] [hoʊm] .]
[Hans runs home .]
[汉斯 跑步 家 .]

[汉斯跑回家。]

[siːn] [iː] — [æt; ət] [hoʊm]
Scene II — At Home
场景 二 一 在 家

第二幕——在家

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[siː] , ['gretʃən] [dɪr] , [wʌt] [faɪn] ['beriz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .
See , Gretchen dear , what fine berries I have brought .
看 , 格雷琴 亲爱的 , 什么 美好的 浆果 我 有 带来 .

瞧，亲爱的格雷琴，我带来了多么上好的浆果啊!

['gretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

格雷琴。

[oʊ] , [wʌt] [bɪg][wʌnz] !
Oh , what big ones !
哦 , 什么 大的 一个 !

哇，好大啊!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ?
Where did you get them in so short a time ?
在哪里 做过 你 得到 他们 在 所以 短的 一个 时间 ?

你从哪里弄到的，而且速度这么快?

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːks] , ['gretʃən] .
It was the fox , Gretchen .
它 曾是 这 狐狸 , 格雷琴 .

是那只狐狸，格雷琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
He was caught in a trap .
他 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 .

他中了圈套。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt] .
I let him out .
我 让 他 出去 .

我把他放了出去。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] have43

He	said	I	might	have43
他	说	我	可能	have43

他说我可能有43

[wət'evər] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['beriz] .

whatever	I	wished	for	,	and	I	wished	for	berries	.
任何	我	希望	为了	,	和	我	希望	为了	浆果	.

无论我许什么愿，我都想要浆果。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

Aren't	you	glad	?
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

Foolish	boy	!
愚蠢	男生	!

傻小子!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ?

Why	didn't	you	ask	for	something	better	?
为什么	没有	你	问	为了	某物	更好的	?

你为什么不要求更好的呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər][peɪl][wɪð; wɪθ] ['beriz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

If	he	could	fill	your	pail	with	berries	just	for	the	asking	,
如果	他	可以	充满	你的	桶	和	浆果	只是	为了	这	问	,

如果他能应你的要求，就用浆果装满你的桶，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɑːr] ['greɪtər] [θɪŋz] .

he	could	do	far	greater	things	.
他	可以	做	远的	更大的	事物	.

他本可以成就更大的事业。

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

汉斯。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['beriz] , ['gretʃən] ?

But	don't	you	like	the	berries	,	Gretchen	?
但	不	你	喜欢	这	浆果	,	格雷琴	?

格雷琴，你不喜欢浆果吗?

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

[wen] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .

When	we	eat	them	there	will	be	nothing	left	.
什么时候	我们	吃	他们	那里	将要	是	没有什么	左边	.

我们把它们吃掉之后，就什么都不剩了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ɔːlweɪz] [fʊl]

Go	**back**	**and**	**tell**	**the**	**fox**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**have**	**the**	**cupboard**	**always**	**full**
去	后退	和	告诉	这	狐狸	那	你	希望	到	有	这	橱柜	总是	满的

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	**food**	**.**
的	食物	.

回去告诉狐狸，你希望橱柜里永远装满食物。

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] .

Be	**satisfied**	**,**	**dear**	**sister**	**.**
是	使满意	，	亲爱的	姐姐	.

亲爱的姐姐，你要知足。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	**are**	**quite**	**happy**	**as**	**we**	**are**	**.**
我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

['gretʃən] .

Gretchen	**.**
格雷琴	.

格雷琴。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

No	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**.**
不	，	我	将要	不是	是	使满意	.

不，我不会满意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

You	**must**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**44**
你	必须	做	作为	我	告诉	你	.	-

你必须照我说的做。44

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Scene	**III**	**—**	**In**	**the**	**Woods**
场景	三、	—	在	这	伍兹

第三幕——在树林里

[red] [fɑːks] .

Red	**Fox**	**.**
红色的	狐狸	.

红狐。

[haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] ?

How	**now**	**,**	**little**	**Hans**	**?**
如何	现在	，	小的	汉斯	?

小汉斯，现在怎么样了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**not**	**well**	**with**	**you**	**?**
是	它	不是	出色地	和	你	?

你身体不舒服吗?

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
My **sister** **is** **not** **satisfied** **.**
我的 姐姐 是 不是 使满意 .

我妹妹不满意。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
She **asked** **me** **to** **come** **to** **you** **again** **.**
她 问 我 到 来 到 你 再次 .

她让我再来找你。

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ?
What **does** **she** **wish** **?**
什么 做 她 希望 ?

她想要什么?

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
She **wishes** **that** **our** **cupboard** **may** **be** **always** **full** **.**
她 愿望 那 我们的 橱柜 可能 是 总是 满的 .

她希望我们的橱柜永远满满的。

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[goʊ][hoʊm] , ['lɪt(ə)l][hæns] .
Go **home** **,** **little** **Hans** **.**
去 家 , 小的 汉斯 .

回家吧，小汉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .
It **shall** **be** **as** **she** **wishes** **.**
它 将 是 作为 她 愿望 .

一切都将如她所愿。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [æt; ət][hoʊm] ([ðə; ði][nekst] [deɪ])
Scene **IV** **—** **At** **Home** **(** **the** **Next** **Day** **)**
场景 第四 — 在 家 (这 下一个 天)

第四幕——在家中（第二天）

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ə'gen] , ['gretʃən] ?
Why **are** **you** **unhappy** **again** **,** **Gretchen** **?**
为什么 是 你 不开心 再次 , 格雷琴 ?

格雷琴，你为什么又不开心了?

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] .
Come , **let** **us** **play** .
来 , 让 我们 玩 .

来，我们一起玩。

['gretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

格雷琴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?
Why **should** **I** **be** **happy** **?**
为什么 应该 我 是 快乐的 ?

我为什么要快乐?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tɔɪz] , ['oʊnli] [stɪks] and45
We **have** **no** **toys** , **only** **sticks** **and45**
我们 有 不 玩具 , 仅有的 棍子 and45

我们没有玩具，只有棍子和45

[stoʊnz] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] .
stones **for** **playthings** .
石头 为了 玩具 .

用作玩具的石头。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ]
Go **to** **the** **fox** **and** **tell** **him** **I** **wish** **for** **some** **beautiful** **toys** **to** **play**
去 到 这 狐狸 和 告诉 他 我 希望 为了 一些 美丽的 玩具 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

去告诉狐狸，我想要一些漂亮的玩具来玩。

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] .
Be **satisfied** , **little** **Gretchen** .
是 使满意 , 小的 格雷琴 .

小格雷琴，你就满足吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
We **are** **quite** **happy** **as** **we** **are** .
我们 是 相当 快乐的 作为 我们 是 .

我们对现状很满意。

['gretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

格雷琴。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
No , **I** **will** **not** **be** **satisfied** .
不 , 我 将要 不是 是 使满意 .

不，我不会满意。

[siːn] [viː] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Scene **V** **—** **In** **the** **Woods**
场景 V — 在 这 伍兹

第五幕——在树林里

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] ?
How **now** **,** **little** **Hans** **?**
如何 现在 , 小的 汉斯 ?

小汉斯，现在怎么样了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is **it** **not** **well** **with** **you** **?**
是 它 不是 出色地 和 你 ?

你身体不舒服吗?

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
My **sister** **is** **not** **satisfied** **.**
我的 姐姐 是 不是 使满意 .

我妹妹不满意。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
She **asked** **me** **to** **come** **to** **you** **again** **.**
她 问 我 到 来 到 你 再次 .

她让我再来找你。

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ?
What **does** **she** **wish** **?**
什么 做 她 希望 ?

她想要什么?

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
She **wishes** **she** **had** **some** **beautiful** **toys** **to** **play** **with** **.**
她 愿望 她 有 一些 美丽的 玩具 到 玩 和 .

她希望自己能有一些漂亮的玩具玩。

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[goʊ][hoʊm] , ['lɪt(ə)l][hæns] .
Go **home** **,** **little** **Hans** **.**
去 家 , 小的 汉斯 .

回家吧，小汉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . -

It	shall	be	as	she	wishes	.	46
它	将	是	作为	她	愿望	.	-

就按她的意愿来吧。[46]

[siːn] ['vaɪ, 'viː] — [æt; ət] [hoʊm] ([ə'nʌðər] [deɪ])

Scene	VI	—	At	Home	(	Another	Day	)
场景	六年级	—	在	家	(	其他	天	)

第六幕——在家（又一天）

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

汉斯。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] ?

Why	are	you	not	happy	,	little	Gretchen	?
为什么	是	你	不是	快乐的	,	小的	格雷琴	?

小格雷琴，你为什么不开心?

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] .

Come	,	let	us	play	.
来	,	让	我们	玩	.

来，我们一起玩。

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

格雷琴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?

Why	should	I	be	happy	?
为什么	应该	我	是	快乐的	?

我为什么要快乐?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [tɔɪz] .

I	am	tired	of	these	old	toys	.
我	是	疲劳的	的	这些	老的	玩具	.

我厌倦了这些旧玩具。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . -

I	want	a	beautiful	palace	to	live	in	.	47
我	想	一个	美丽的	宫殿	到	居住	在	.	-

我想要一座美丽的宫殿居住。47

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Go	to	the	fox	and	tell	him	so	.
去	到	这	狐狸	和	告诉	他	所以	.

去告诉那只狐狸。

[hæns] .

Hans	.
汉斯	.

汉斯。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

Be	satisfied	,	little	sister	.
是	使满意	,	小的	姐姐	.

妹妹，你满足就好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	**are**	**quite**	**happy**	**as**	**we**	**are**	**.**
我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

['gretʃən] .

Gretchen	**.**
格雷琴	.

格雷琴。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

No	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**.**
不	,	我	将要	不是	是	使满意	.

不，我不会满意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	**must**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
你	必须	做	作为	我	告诉	你	.

你必须照我说的做。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Scene	**VII**	**—**	**In**	**the**	**Woods**
场景	七	—	在	这	伍兹

第七幕——在树林里

[red] [fɑːks] .

Red	**Fox**	**.**
红色的	狐狸	.

红狐。

[haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] ?

How	**now**	**,**	**little**	**Hans**	**?**
如何	现在	,	小的	汉斯	?

小汉斯，现在怎么样了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**not**	**well**	**with**	**you**	**?**
是	它	不是	出色地	和	你	?

你身体不舒服吗?

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

My	**sister**	**is**	**not**	**satisfied**	**.**
我的	姐姐	是	不是	使满意	.

我妹妹不满意。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

She	**asked**	**me**	**to**	**come**	**to**	**you**	**again**	**.**
她	问	我	到	来	到	你	再次	.

她让我再来找你。

[red] [fɑːks] .

Red	**Fox**	**.**
红色的	狐狸	.

红狐。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [naʊ] ?
What **does** **she** **wish** **now** **?**
什么 做 她 希望 现在 ?

她现在想要什么?

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .
She **wishes** **to** **live** **in** **a** **beautiful** **palace** **.**
她 愿望 到 居住 在 一个 美丽的 宫殿 .

她希望住在美丽的宫殿里。

[red] [fɑːks] .
Red **Fox** **.**
红色的 狐狸 .

红狐。

[goʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][hæns] .
Go **home** **,** **little** **Hans** **.**
去 家 , 小的 汉斯 .

回家吧，小汉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . -
It **shall** **be** **as** **she** **wishes** **.** **48**
它 将 是 作为 她 愿望 . -

就按她的意愿来吧。[48]

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [æt; ət] [hoʊm]
Scene **VIII** **—** **At** **Home**
场景 八 — 在 家

第八幕——在家

[hæns] .
Hans **.**
汉斯 .

汉斯。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ?
Why **are** **you** **unhappy** **again** **,** **little** **sister** **?**
为什么 是 你 不开心 再次 , 小的 姐姐 ?

小妹妹，你怎么又不开心了?

['gretʃən] .
Gretchen **.**
格雷琴 .

格雷琴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?
Why **should** **I** **be** **happy** **?**
为什么 应该 我 是 快乐的 ?

我为什么要快乐?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] .
I **am** **tired** **of** **this** **palace** **.**
我 是 疲劳的 的 这 宫殿 .

我厌倦了这座宫殿。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**would**	**make**	**me**	**happy**	**.**
那里	是	仅有的	一	事物	那	会	制作	我	快乐的	.

只有一件事能让我开心。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [fɑːks] .

Go	**to**	**the**	**Red**	**Fox**	**.**
去	到	这	红色的	狐狸	.

去红狐酒吧。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər][bɔːl] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][juː 'es][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Tell	**him**	**I**	**must**	**have**	**the**	**great**	**silver**	**ball**	**that**	**hangs**	**over**	**us**	**in**	**the**	**sky**	**.**
告诉	他	我	必须	有	这	伟大的	银	球	那	悬挂	超过	我们	在	这	天空	.

告诉他，我一定要得到悬挂在我们头顶天空中的那颗巨大的银色球体。

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] .

Be	**satisfied**	**,**	**dear**	**sister**	**.**
是	使满意	,	亲爱的	姐姐	.

亲爱的姐姐，你要知足。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	**are**	**quite**	**happy**	**as**	**we**	**are**	**.**
我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

['gretʃən] .

Gretchen	**.**
格雷琴	.

格雷琴。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

I	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**.**
我	将要	不是	是	使满意	.

我不会满意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	**must**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
你	必须	做	作为	我	告诉	你	.

你必须照我说的做。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Scene	**IX**	**—**	**In**	**the**	**Woods**
场景	第九章	—	在	这	伍兹

第九幕——在树林里

[red] [fɑːks] .

Red	**Fox**	**.**
红色的	狐狸	.

红狐。

[haʊ] [naʊ] , ['brʌðər] [hæns] ?

How	**now**	**,**	**brother**	**Hans**	**?**
如何	现在	,	兄弟	汉斯	?

汉斯兄弟，现在情况如何?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

Is	**it**	**not**	**well**	**with**	**you**	**?**	**49**
是	它	不是	出色地	和	你	?	-

你身体不舒服吗？49

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .

My	**sister**	**is**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**	**palace**	**.**
我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	宫殿	.

我姐姐对这座宫殿不满意。

[red] [fɑːks] .

Red	**Fox**	**.**
红色的	狐狸	.

红狐。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] ?

What	**does**	**she**	**wish**	**?**
什么	做	她	希望	?

她想要什么?

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] .

She	**wishes**	**the**	**great**	**silvery**	**moon**	**for**	**her**	**plaything**	**.**
她	愿望	这	伟大的	银色	月亮	为了	她	玩物	.

她希望那轮巨大的银色月亮能成为她的玩物。

[fɑːks] .

Fox	**.**
狐狸	.

狐狸。

[['veri] ['sloʊli] .]

[	**Very**	**slowly**	**.**	**]**
[	非常	缓慢地	.	]

[非常缓慢地。]

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] !

The	**great**	**silvery**	**moon**	**!**
这	伟大的	银色	月亮	!

那轮银光灿烂的大月亮!

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] !

The	**great**	**silvery**	**moon**	**!**
这	伟大的	银色	月亮	!

那轮银光灿烂的大月亮!

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] !

The	**great**	**silvery**	**moon**	**!**
这	伟大的	银色	月亮	!

那轮银光灿烂的大月亮!

[goʊ] , ['lɪt(ə)l][hæns] .

Go	**,**	**little**	**Hans**	**.**
去	,	小的	汉斯	.

去吧，小汉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

It	**shall**	**not**	**be**	**as**	**she**	**wishes**	**.**
它	将	不是	是	作为	她	愿望	.

事情不会如她所愿。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌbərd] ['empti] , [ðə; ði] [tɔɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] . -

You	**will**	**find**	**the**	**cupboard**	**empty**	**,**	**the**	**toys**	**gone**	**,**	**and**	**your**	**home**	**again**	**a**	**little**	**cottage**	**.**	**50**
你	将要	寻找	这	橱柜	空的	,	这	玩具	已消失	,	和	你的	家	再次	一个	小的	小屋	.	-

你会发现橱柜空空如也，玩具不见了，你的家又变成了一间小木屋。50

['leɪdi] [muːn]

LADY	**MOON**
女士	月亮

月夫人

[taɪm] — ['iːvnɪŋ]

Time	**—**	**Evening**
时间	—	晚上

时间——晚上

[pleɪs] — ['gɑːrdn]

Place	**—**	**Garden**
地方	—	花园

地点——花园

['kærəktərz] — ['leɪdi] [muːn] , [tʃaɪld]

Characters	**—**	**Lady**	**Moon**	**,**	**Child**
人物	—	女士	月亮	,	孩子

人物——月亮女神，孩子

[tʃaɪld] .

Child	**.**
孩子	.

孩子。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] ,

Lady	**Moon**	**,**	**Lady**	**Moon**	**,**
女士	月亮	,	女士	月亮	,

月亮女神，月亮女神，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['roʊvɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**roving**	**?**
在哪里	是	你	漫游	?

你在哪儿游荡?

['leɪdi] [muːn] .

Lady	**Moon**	**.**
女士	月亮	.

月亮女神。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Over	**the**	**sea**	**.**
超过	这	海	.

在海上。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] ,
Lady Moon , Lady Moon ,
女士 月亮 , 女士 月亮 ,

月亮女神，月亮女神，

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?
Whom are you loving ?
谁 是 你 爱 ?

你爱的是谁?

['leɪdi] [muːn] .
Lady Moon .
女士 月亮 .

月亮女神。

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
All that love me .
全部 那 爱 我 .

所有爱我的人。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]['nevər]
Are you not tired with rolling and never
是 你 不是 疲劳的 和 滚动 和 绝不

你难道不厌倦翻滚和从未翻滚吗?

['restɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? -
Resting to sleep ? 51
休息 到 睡觉 ? -

休息入睡? 51

[waɪ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][soʊ][sæd] , [æz; əz]
Why look so pale and so sad , as
为什么 看 所以 苍白 和 所以 伤心 , 作为

为什么脸色如此苍白，如此悲伤?

[fər'evər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Forever wishing to sleep ?
永远 祝 到 睡觉 ?

总是想睡觉?

['leɪdi] [muːn] .
Lady Moon .
女士 月亮 .

月亮女神。

[æsk][ˌem 'iː][nɑːt] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Ask me not this , little child , if you love me .
问 我 不是 这 , 小的 孩子 , 如果 你 爱 我 .

孩子，如果你不爱我，就不要问我这个问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [boʊld] .
You are too bold .
你 是 也 大胆的 .

你太大胆了。

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

I	must	obey	my	dear	Father	above	me
我	必须	服从	我的	亲爱的	父亲	多于	我

我必须服从我亲爱的天父。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪm][toʊld] .

And	do	as	I'm	told	.
和	做	作为	我是	讲述	.

照我说的做。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,

月亮女神，月亮女神，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['roʊvɪŋ] ?

Where	are	you	roving	?
在哪里	是	你	漫游	?

你在哪儿游荡?

['leɪdi] [muːn] .

Lady	Moon	.
女士	月亮	.

月亮女神。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Over	the	sea	.
超过	这	海	.

在海上。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,

月亮女神，月亮女神，

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] ?

Whom	are	you	loving	?
谁	是	你	爱	?

你爱的是谁?

['leɪdi] [muːn] .

Lady	Moon	.
女士	月亮	.

月亮女神。

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

All	that	love	me	.
全部	那	爱	我	.

所有爱我的人。

— [lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən] . -

—	Lord	Houghton	.	52
—	主	霍顿	.	-

——霍顿勋爵。52

[prɪˈkoʊʃəs] ['pɪgi]
PRECOCIOUS **PIGGY**
早熟 小猪

早熟的小猪

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where **are** **you** **going** **to** **,** **you** **little** **pig** **?**
在哪里 是 你 去 到 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪，要去哪儿?

[fɜːrst][pɪg] .
First **Pig** **.**
第一的 猪 .

第一头猪。

[aɪm] ['liːvɪŋ] ['mʌðər] ,
I'm **leaving** **mother** **,**
我是 离开 母亲 ,

我要离开母亲了。

[aɪv] [groʊn] [soʊ][bɪg] .
I've **grown** **so** **big** **.**
我已经 生长 所以 大的 .

我长高了好多。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[soʊ][bɪg] , [jʌŋ] [pɪg] !
So **big** **,** **young** **pig** **!**
所以 大的 , 年轻的 猪 !

好大一只小猪!

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ][bɪg] !
So **young** **,** **so** **big** **!**
所以 年轻的 , 所以 大的 !

如此年轻，却如此成熟!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [pɪg] ? -
leaving **your** **mother** **,** **you** **foolish** **young** **pig** **?** **53**
离开 你的 母亲 , 你 愚蠢 年轻的 猪 ? -

你这愚蠢的小猪，竟然抛弃了你的母亲? 53

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where **are** **you** **going** **to** **,** **you** **little** **pig** **?**
在哪里 是 你 去 到 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪，要去哪儿?

['sekənd] [pɪg] .
Second **Pig** **.**
第二 猪 .

第二只猪。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [speɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] .
I've **got** **a** **new** **spade** **,** **and** **I'm** **going** **to** **dig** **.**
我已经 得到 一个 新的 铲 , 和 我是 去 到 挖 .

我拿到了一把新铲子，我要去挖土了。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[tuː; tə][dɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
To **dig** **,** **little** **pig** **!**
到 挖 , 小的 猪 !

去挖吧，小猪！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪg] !
A **little** **pig** **dig** **!**
一个 小的 猪 挖 !

小猪挖洞！

[wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪg] .
Well **,** **I** **never** **saw** **a** **pig** **with** **a** **spade** **that** **could** **dig** **.**
出色地 , 我 绝不 锯 一个 猪 和 一个 铲 那 可以 挖 .

嗯，我从没见过哪头猪会拿着铲子挖土。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where **are** **you** **going** **to** **,** **you** **little** **pig** **?**
在哪里 是 你 去 到 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪，要去哪儿?

[θɜːrd] [pɪg] .
Third **Pig** **.**
第三 猪 .

第三只猪。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] . -
Why **,** **I** **am** **going** **to** **have** **a** **nice** **ride** **in** **a** **gig** **.** **54**
为什么 , 我 是 去 到 有 一个 好的 骑 在 一个 演出 . -

为什么呢？我要去兜风啦。54

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ɪn][ə; eɪ][gɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
In **a** **gig** **,** **little** **pig** **!**
在 一个 演出 , 小的 猪 !

演出中，小猪！

[wʌt] , [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][gɪg] !
What **,** **a** **pig** **in** **a** **gig** **!**
什么 , 一个 猪 在 一个 演出 !

什么？一头猪在表演！

[wel] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪg][raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] .

Well	**,**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**pig**	**ride**	**in**	**a**	**gig**	**.**
出色地	,	我	绝不	锯	一个	猪	骑	在	一个	演出	.

我从没在演出中见过骑猪的场面。

[tʃaɪld] .

Child	**.**
孩子	.

孩子。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**to**	**,**	**you**	**little**	**pig**	**?**
在哪里	是	你	去	到	,	你	小的	猪	?

你这只小猪，要去哪儿?

[fɔ:rθ] [pɪg] .

Fourth	**Pig**	**.**
第四	猪	.

第四只猪。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] , [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɪg] .

I'm	**going**	**to**	**the**	**barber's**	**,**	**to**	**buy**	**me**	**a**	**wig**	**.**
我是	去	到	这	理发师	,	到	买	我	一个	假发	.

我要去理发店买顶假发。

[tʃaɪld] .

Child	**.**
孩子	.

孩子。

[ə; eɪ][wɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !

A	**wig**	**,**	**little**	**pig**	**!**
一个	假发	,	小的	猪	!

假发，小猪!

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] !

A	**pig**	**in**	**a**	**wig**	**!**
一个	猪	在	一个	假发	!

戴着假发的猪!

[waɪ] , [hu:] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] ?

Why	**,**	**who**	**ever**	**before**	**saw**	**a**	**pig**	**in**	**a**	**wig**	**?**
为什么	,	WHO	曾经	前	锯	一个	猪	在	一个	假发	?

谁见过戴假发的猪?

[tʃaɪld] .

Child	**.**
孩子	.

孩子。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ? -

Where	**are**	**you**	**going**	**to**	**,**	**you**	**little**	**pig**	**?**	**55**
在哪里	是	你	去	到	,	你	小的	猪	?	-

你这只小猪，要去哪儿? 55

[fɪfθ] [pɪg] .

Fifth	**Pig**	**.**
第五	猪	.

第五只猪。

[waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][faɪn][dʒɪg] !

Why	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**ball**	**,**	**to**	**dance**	**a**	**fine**	**jig**	**!**
为什么	,	我是	去	到	这	球	,	到	舞蹈	一个	美好的	夹具	!

我要去参加舞会，跳一支欢快的吉格舞!

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ə; eɪ][dʒɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
A **jig** , **little** **pig** !
一个 夹具 , 小的 猪 !

跳起吉格舞来，小猪!

[ə; eɪ][pɪg] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] !
A **pig** **dance** **a** **jig** !
一个 猪 舞蹈 一个 夹具 !

猪跳吉格舞!

[wel] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪg] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] !
Well , **I** **never** **before** **saw** **a** **pig** **dance** **a** **jig** !
出色地 , 我 绝不 前 锯 一个 猪 舞蹈 一个 夹具 !

我以前从没见过猪跳吉格舞!

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where **are** **you** **going** **to** , **you** **little** **pig** ?
在哪里 是 你 去 到 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪，要去哪儿?

[sɪksθ][pɪg] .
Sixth **Pig** .
第六 猪 .

第六只猪。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] , [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ][faɪn] [rɪg] .
I'm **going** **to** **the** **fair** , **to** **run** **a** **fine** **rig** .
我是 去 到 这 公平的 , 到 跑步 一个 美好的钻井平台 .

我要去参加展会，展示一套精良的设备。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ə; eɪ] [rɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
A **rig** , **little** **pig** !
一个 钻井平台 , 小的 猪 !

钻井平台，小猪!

[ə; eɪ][pɪg][rʌn][ə; eɪ] [rɪg] !
A **pig** **run** **a** **rig** !
一个 猪 跑步 一个 钻井平台 !

一头猪开钻井平台!

[wel] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪg][rʌn][ə; eɪ] [rɪg] .
Well , **I** **never** **before** **saw** **a** **pig** **run** **a** **rig** .
出色地 , 我 绝不 前 锯 一个 猪 跑步 一个 钻井平台 .

我以前从没见过猪开钻井平台。

— ['tɔməs] [hʊd] . -
— **Thomas** **Hood** . **56**
— 托马斯 兜帽 . -

——托马斯·胡德.56

[streɪndʒ] [lændz]
STRANGE **LANDS**
奇怪的 土地

异域

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] ?
Where **do** **you** **come** **from** **,** **Mr** **.** **Jay** **?**
在哪里 做 你 来 从 , 先生 . 杰伊 ?

杰伊先生，您来自哪里?

['mɪstər] . [dʒeɪ] .
Mr **.** **Jay** **.**
先生 . 杰伊 .

杰伊先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pleɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pleɪ] .
From **the** **land** **of** **play** **,** **from** **the** **land** **of** **play** **.**
从 这 土地 的 玩 , 从 这 土地 的 玩 .

来自游戏之地，来自游戏之地。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] ? -
And **where** **can** **that** **be** **,** **Mr** **.** **Jay** **?** **57**
和 在哪里 能 那 是 , 先生 . 杰伊 ? -

杰伊先生，那会在哪里呢? 57

['mɪstər] . [dʒeɪ] .
Mr **.** **Jay** **.**
先生 . 杰伊 .

杰伊先生。

[fɑːr] [ə'weɪ] — [fɑːr] [ə'weɪ] .
Far **away** **—** **far** **away** **.**
远的 离开 — 远的 离开 .

很远——很远。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ?
Where **do** **you** **come** **from** **,** **Mrs** **.** **Dove** **?**
在哪里 做 你 来 从 , 太太 . 鸽子 ?

多芙夫人，您来自哪里?

['mɪsɪz] . [dʌv] .
Mrs **.** **Dove** **.**
太太 . 鸽子 .

多芙夫人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] .
From **the** **land** **of** **love** **,** **from** **the** **land** **of** **love** **.**
从 这 土地 的 爱 , 从 这 土地 的 爱 .

来自爱的土地，来自爱的土地。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ?
And **how** **do** **you** **get** **there** , **Mrs** . **Dove** ?
和 如何 做 你 得到 那里 , 太太 . 鸽子 ?

多芙夫人，您该如何到达那里呢?

['mɪsɪz] . [dʌv] .
Mrs . **Dove** .
太太 . 鸽子 .

多芙夫人。

[lʊk] [ə'bʌv] — [lʊk] [ə'bʌv] .
Look **above** **—** **look** **above** .
看 多于 — 看 多于 .

往上看——往上看。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['beɪbi] [mɪs] ?
Where **do** **you** **come** **from** , **Baby** **Miss** ?
在哪里 做 你 来 从 , 婴儿 错过 ?

小姑娘，你来自哪里?

['beɪbi] [mɪs] .
Baby **Miss** .
婴儿 错过 .

宝贝小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blɪs] .
From **the** **land** **of** **bliss** , **from** **the** **land** **of** **bliss** .
从 这 土地 的 极乐 , 从 这 土地 的 极乐 .

来自极乐之地，来自极乐之地。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , ['beɪbi] [mɪs] ?
And **what** **is** **the** **way** **there** , **Baby** **Miss** ?
和 什么 是 这 方式 那里 , 婴儿 错过 ?

宝贝小姐，去那里的路怎么走?

['beɪbi] [mɪs] . ['mʌðɚz] [kɪs] — ['mʌðɚz] [kɪs] .
Baby **Miss** . **Mother's** **kiss** **—** **mother's** **kiss** .
婴儿 错过 . 母亲的 吻 — 母亲的 吻 .

宝贝小姐。妈妈的吻——妈妈的吻。

— ['lɔːrəns] ['ælmə] - ['tædɪmə] . -
— **Laurence** **Alma** **-** **Tadema** . **58**
— 劳伦斯 阿尔玛 - 塔德玛 . -

——劳伦斯·阿尔玛-塔德玛.58

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst]
HOW **TO** **GET** **A** **BREAKFAST**
如何 到 得到 一个 早餐

如何享用早餐

[fɜːrst] [tʃɪk] .
First **Chick** **.**
第一的 小鸡 .

第一只小鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [skrætʃ] ;
It **is** **so** **hard** **to** **scratch** **;**
它 是 所以 难的 到 划痕 ;

它很难刮伤;

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
I'm **as** **hungry** **as** **can** **be** **,**
我是 作为 饥饿的 作为 能 是 ,

我饿极了,

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrm]
I **wish** **a** **little** **worm**
我 希望 一个 小的 蠕虫

我想要一条小虫子

[wʊd] [kʌm] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Would **come** **close** **up** **to** **me** **.**
会 来 关闭 向上 到 我 .

会靠近我。

['sekənd] [tʃɪk] .
Second **Chick** **.**
第二 小鸡 .

第二只小鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [skrætʃ] ;
It **is** **so** **hard** **to** **scratch** **;**
它 是 所以 难的 到 划痕 ;

它很难刮伤;

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
I'm **as** **hungry** **as** **can** **be** **,**
我是 作为 饥饿的 作为 能 是 ,

我饿极了,

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [miːl]
I **wish** **a** **bowl** **of** **meal**
我 希望 一个 碗 的 一顿饭

我想要一碗饭

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hɪr] [baɪ][ˌem ˈiː] .
Were **standing** **here** **by** **me** **.**
是 常设 这里 经过 我 .

我们就站在我身边。

[θɜːrd] [tʃɪk] .
Third **Chick** **.**
第三 小鸡 .

第三只小鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [skrætʃ] ;
It **is** **so** **hard** **to** **scratch** **;**
它 是 所以 难的 到 划痕 ;

它很难刮伤;

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
I'm **as** **hungry** **as** **can** **be** **,**
我是 作为 饥饿的 作为 能 是 ,

我饿极了,

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][naɪs] [griːn] [liːf]
I wish a nice green leaf
我 希望 一个 好的 绿色的 叶子

我想要一片美丽的绿叶

[wʊd] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Would drop right down to me .
会 降低 正确的 向下 到 我 .

会直接落到我这儿。

[ˈmʌðər] [hen] . -
Mother Hen . 59
母亲 母鸡 . -

母鸡.59

[siː] [hɪr] , [juː; jʊ][ˈleɪzi] [tʃɪks] ,
See here , you lazy chicks ,
看 这里 , 你 懒惰的 小鸡 ,

瞧瞧，你们这些懒妞儿!

[hɪəz] [ðə; ði] [griːn] [ˈgɑːrdn] [pætʃ] ,
Here's the green garden patch ,
这里是 这 绿色的 花园 修补 ,

这是绿色的菜园，

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
If you're hungry as can be ,
如果 你是 饥饿的 作为 能 是 ,

如果你饿得前胸贴后背，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [skrætʃ] ! -
You should come here and scratch ! 60
你 应该 来 这里 和 划痕 ! -

你应该来这里挠挠痒！60

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [triː]
THE LITTLE CHRISTMAS TREE
这 小的 圣诞节 树

小圣诞树

[ˈkærəktərz]
Characters
人物

人物

[bɪg][fɜːr] [triː]
Big Fir Tree
大的 冷杉 树

大杉树

[ˈlɪt(ə)l][fɜːr] [triː]
Little Fir Tree
小的 冷杉 树

小杉树

[ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] [triː]
Littlest Fir Tree
最小的 冷杉 树

最小的杉树

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd]
A Little Bird
一个 小的 鸟

小鸟

['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

Little	**Bird**	**.**
小的	鸟	.

小鸟。

[['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪg] [triː] .]

[	**Going**	**to**	**Big**	**Tree**	**.**	**]**
[	去	到	大的	树	.	]

[前往大树。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学小剧(Little Dramas for Primary Grades)
第3/7页

[oʊ] , [pliːz] , [bɪg][fɜːr] [triː] , [meɪ] [aɪ] [rest] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] ?
Oh , please , Big Fir Tree , may I rest here in your branches ?
哦 , 请 , 大的 冷杉 树 , 可能 我 休息 这里 在 你的 分支 ?

哦，请您，大杉树，我可以躺在您的枝干上休息吗?

[aɪ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][flaɪ] .
I have hurt my wing , and I cannot fly .
我 有 伤害 我的 翼 , 和 我 不能 飞 .

我的翅膀受伤了，不能飞了。

[bɪg][fɜːr] [triː] .
Big Fir Tree .
大的 冷杉 树 .

大杉树。

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][maɪ] ['bræntʃɪz] .
No , I cannot have any little birds in my branches .
不 , 我 不能 有 任何 小的 鸟类 在 我的 分支 .

不，我的树枝上不能有任何小鸟。

[aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
I must grow straight and tall , for I mean to be a Christmas tree
我 必须 生长 直的 和 高的 , 为了 我 意思是 到 是 一个 圣诞节 树
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

我必须长得笔直高大，因为我将来想成为一棵圣诞树。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Little Bird .
小的 鸟 .

小鸟。

[[goʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [triː] .]
[Goes to Little Tree .]
[去 到 小的 树 .]

【前往小树。】

[oʊ] , [pliːz] , [dɪr] [triː] , [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɪn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] ?
Oh , please , dear tree , may I not find shelter from the cold in your branches ?
哦 , 请 , 亲爱的 树 , 可能 我 不是 寻找 庇护所 从 这 寒冷的 在 你的 分支 ?

哦，亲爱的树啊，请让我依偎在你的枝头，躲避寒冷吧?

[maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][flaɪ] .
My wing is broken , and I cannot fly .
我的 翼 是 破碎的 , 和 我 不能 飞 .

我的翅膀断了，我不能飞了。

I61
I61
I61

I61

[hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .
have come a long way over the ice and snow .
有 来 一个 长的 方式 超过 这 冰 和 雪 .

我们跋山涉水，穿越冰雪，走了很远的路。

['lɪt(ə)l] [fɜːr] [triː] .
Little **Fir** **Tree** **.**
小的 冷杉 树 .

小杉树。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['eni] [bɜːrdz] [ɪn] [maɪ] ['bræntʃɪz] .
No **,** **I** **cannot** **give** **shelter** **to** **any** **birds** **in** **my** **branches** **.**
不 , 我 不能 给 庇护所 到 任何 鸟类 在 我的 分支 .

不，我不能让我的树枝为任何鸟类提供栖身之所。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Little **Bird** **.**
小的 鸟 .

小鸟。

[bʌt; bət] [aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [noʊ] [hɑːrm] .
But **I'm** **very** **tired** **,** **and** **I** **shall** **do** **your** **branches** **no** **harm** **.**
但 我是 非常 疲劳的 , 和 我 将 做 你的 分支 不 伤害 .

但我很累了，我不会伤害你们的树枝。

['lɪt(ə)l] [fɜːr] [triː] .
Little **Fir** **Tree** **.**
小的 冷杉 树 .

小杉树。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
It **cannot** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [maɪ] [hed] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['bræntʃɪz] [aʊt] [streɪt] ,
I **must** **hold** **my** **head** **up** **high** **and** **my** **branches** **out** **straight** **,**
我 必须 抓住 我的 头 向上 高的 和 我的 分支 出去 直的 ,

我必须昂首挺胸，枝条笔直伸展。

[fɔːr; fər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
for **I** **mean** **to** **be** **a** **Christmas** **tree** **.**
为了 我 意思是 到 是 一个 圣诞节 树 .

因为我立志成为一棵圣诞树。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Little **Bird** **.**
小的 鸟 .

小鸟。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [friːz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
I'm **afraid** **I** **shall** **freeze** **out** **here** **in** **the** **snow** **.**
我是 害怕的 我 将 冻结 出去 这里 在 这 雪 .

恐怕我会在这雪地里冻死。

[['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [goʊz] [ɑːn] .]
[**Little** **Bird** **goes** **on** **.** **]**
[小的 鸟 去 在 .]

[小鸟继续说道。]

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
Little **Bird** **.**
小的 鸟 .

小鸟。

[['sɔːftli] .]
[**Softly** **.** **]**
[轻轻 .]

[轻轻。]

[pliːz] , ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [triː] , [meɪ] [aɪ] [rest] [ɪn] [jʊr; jər] ['bræntʃɪz] ?

Please	,	Littlest	Fir	Tree	,	may	I	rest	in	your	branches	?
请	,	最小的	冷杉	树	,	可能	我	休息	在	你的	分支	?

小小的杉树啊，我可以躺在你的枝头休息吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

I	am	so	cold	and	hungry	.
我	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	.

我又冷又饿。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

I	do	not	think	I	can	go	any	farther	.
我	做	不是	思考	我	能	去	任何	更远	.

我觉得我不能再往前走了。

['lɪt(ə)l] [fɜːr] [triː] .

Littlest	Fir	Tree	.
最小的	冷杉	树	.

最小的杉树。

[jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] . -

Yes	,	yes	,	Little	Bird	.	62
是的	,	是的	,	小的	鸟	.	-

是的，是的，小鸟。62

[kriːp] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [trʌŋk] .

Creep	up	close	to	my	trunk	.
潜行者	向上	关闭	到	我的	树干	.

悄悄靠近我的树干。

[aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] .

I	will	cover	you	as	best	I	can	with	my	little	branches	.
我	将要	覆盖	你	作为	最好的	我	能	和	我的	小的	分支	.

我会用我的小树枝尽我所能地为你遮风挡雨。

[kʌm] [kloʊz] .

Come	close	.
来	关闭	.

靠近点。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] .

I'm	glad	to	have	you	here	.
我是	高兴的	到	有	你	这里	.

很高兴你能来。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

Little	Bird	.
小的	鸟	.

小鸟。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [triː] .

Thank	you	,	kind	tree	.
感谢	你	,	种类	树	.

谢谢你，善良的树。

[bɪg] [fɜːr] [triː] .

Big	Fir	Tree	.
大的	冷杉	树	.

大杉树。

[aɪ] [hɪr] [sleɪ] ['belz] .

I	hear	sleigh	bells	.
我	听到	雪橇	铃铛	.

我听到了雪橇铃声。

[ðə; ði] ['belz] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	**bells**	**come**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	铃铛	来	更近	和	更近	.

钟声越来越近了。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

Some	**one**	**is**	**coming**	**this**	**way**	**.**
一些	一	是	未来	这	方式	.

有人正朝这边走来。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

Some	**one**	**is**	**coming**	**through**	**the**	**woods**	**.**
一些	一	是	未来	通过	这	树林	.

有人正穿过树林。

['lɪt(ə)l] [fɜ:r] [tri:] .

Little	**Fir**	**Tree**	**.**
小的	冷杉	树	.

小杉树。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bɪg][fɜ:r] [tri:] ?

Who	**is**	**it**	**,**	**Big**	**Fir**	**Tree**	**?**
WHO	是	它	,	大的	冷杉	树	?

是谁，大杉树?

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

I	**cannot**	**see**	**so**	**far**	**as**	**you**	**can**	**.**
我	不能	看	所以	远的	作为	你	能	.

我看不到你能看到的那么远。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .

Tell	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**
告诉	我	什么	你	看	.

告诉我你看到了什么。

[bɪg][fɜ:r] [tri:] .

Big	**Fir**	**Tree**	**.**
大的	冷杉	树	.

大杉树。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] .

I	**see**	**a**	**sleigh**	**and**	**reindeer**	**.**
我	看	一个	雪橇	和	驯鹿	.

我看到了雪橇和驯鹿。

[sʌm; səm][wʌn][ɔ:l] [ræpt] [ɪn][fɜ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

Some	**one**	**all**	**wrapped**	**in**	**fur**	**is**	**in**	**the**	**sleigh**	**.**
一些	一	全部	包装	在	毛皮	是	在	这	雪橇	.

雪橇里有个全身裹着毛皮的人。

['lɪt(ə)l] [fɜ:r] [tri:] .

Little	**Fir**	**Tree**	**.**
小的	冷杉	树	.

小杉树。

[oʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] some63

Oh	**,**	**I**	**feel**	**that**	**some63**
哦	,	我	感觉	那	some63

哦，我觉得有些63

[wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

one	**is**	**coming**	**for**	**me**	**.**
一	是	未来	为了	我	.

有一个人正朝我走来。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Now	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**Christmas**	**tree**	**.**
现在	我	是	去	到	是	一个	圣诞节	树	.

现在我要变成一棵圣诞树。

[ðə; ði] ['belz] [saʊnd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	**bells**	**sound**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	铃铛	声音	更近	和	更近	.

钟声越来越近。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sleɪ] .

I	**see**	**the**	**sleigh**	**.**
我	看	这	雪橇	.

我看到了雪橇。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	**Claus**	**.**
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[[ə'laɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][bɪg] [triː] .]

[	**Alights**	**from**	**his**	**sleigh**	**and**	**looks**	**at**	**Big**	**Tree**	**.**	**]**
[	降落	从	他的	雪橇	和	看起来	在	大的	树	.	]

[他从雪橇上下来，望着大树。]

[ə; eɪ][faɪn] [triː] — [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] !

A	**fine**	**tree**	**—**	**tall**	**and**	**straight**	**!**
一个	美好的	树	—	高的	和	直的	!

一棵好树——高大挺拔!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['krɪsməs] [triː] .

But	**it**	**is**	**too**	**tall**	**for**	**my**	**Christmas**	**tree**	**.**
但	它	是	也	高的	为了	我的	圣诞节	树	.

但它对我家的圣诞树来说太高了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['fɑːrðər] .

I	**must**	**look**	**farther**	**.**
我	必须	看	更远	.

我必须进一步寻找。

[[goʊz] [ɑːn][tuː; tə][nekst] [triː] .]

[	**Goes**	**on**	**to**	**next**	**tree**	**.**	**]**
[	去	在	到	下一个	树	.	]

[继续观察下一棵树。]

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪəz] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][aɪ] [siː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Here's	**another**	**;**	**but**	**there's**	**a**	**little**	**one**	**I**	**see**	**just**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这里是	其他	;	但	有	一个	小的	一	我	看	只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

这里还有一头；不过我看到山脚下还有一头小的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] .

I	**believe**	**it**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**tree**	**in**	**all**	**the**	**wood**	**.**
我	相信	它	是	这	最多	美丽的	树	在	全部	这	木头	.

我认为它是整片树林中最美丽的树。

[[goʊz][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [triː] .]

[	**Goes**	**to**	**Littlest**	**Tree**	**.**	**]**
[	去	到	最小的	树	.	]

【前往最小的树。】

['lɪt(ə)l] [tri:] , [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt][ɪn][ɔ:l]
Little tree , you hold your head up straight , and your branches spread out in all
小的 树 , 你 抓住 你的 头 向上 直的 , 和 你的 分支 传播 出去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

小树啊，你昂首挺胸，枝繁叶茂。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
I must have you for my Christmas tree .
我 必须 有 你 为了 我的 圣诞节 树 .

我一定要把你放在我的圣诞树上。

[['si:ɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .]
[Seeing Little Bird .]
[看到 小的 鸟 .]

[看到小鸟。]

[hu:] [ɪz] this64
Who is this64
WHO 是 this64

这是谁？64

[ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] ?
that has found shelter in your branches ?
那 有 成立 庇护所 在 你的 分支 ?

它在你的枝头找到了栖身之处？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .
A little bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
I will take it , too , and it shall be some little child's Christmas present .
我 将要 拿 它 , 也 , 和 它 将 是 一些 小的 孩子的 圣诞节 展示 .

我也要收下，就当是送给某个小朋友的圣诞礼物吧。

— [ə'dæptɪd] . -
— Adapted . 65
— 改编 . -

—改编自.65

['krɪsməs] [i:v] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk]
CHRISTMAS EVE IN AN ATTIC
圣诞节 前夕 在 一个 阁楼

阁楼里的圣诞前夜

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

[fɜ:rst] [maʊs]
First Mouse
第一的 老鼠

第一只老鼠

['sekənd] [maʊs]
Second Mouse
第二 老鼠

第二只鼠标

[frentʃ] [dɑːl]
French **Doll**
法语 玩具娃娃

法国娃娃

[tɪn] ['soʊldʒər]
Tin **Soldier**
锡 士兵

锡兵

['laɪən]
Lion
狮子

狮子

['elɪfənt]
Elephant
大象

大象

['taɪgər]
Tiger
老虎

老虎

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]
Jack - **in** - **the** - **box**
杰克 - 在 - 这 - 盒子

弹簧盒

['wʊli] [dɔːg]
Woolly **Dog**
毛茸茸的 狗

毛毛狗

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz]
Mrs . **Santa** **Claus**
太太 . 圣诞老人 克劳斯

圣诞夫人

[fɜːrst] [maʊs] .
First **Mouse** .
第一的 老鼠 .

第一只老鼠。

['krɪsməs] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
Christmas **is** **here** **again** .
圣诞节 是 这里 再次 .

圣诞节又到了。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !
The **air** **is** **full** **of** **the** **smell** **of** **good** **things** **to** **eat** **!**
这 空气 是 满的 的 这 闻 的 好的 事物 到 吃 !

空气中弥漫着美食的香味!

['sekənd] [maʊs] .
Second **Mouse** .
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[its] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
It's **a** **gay** **time** **for** **us** .
它是 一个 同性恋 时间 为了 我们 .

对我们来说，这是个美好的时代。

[aɪ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [krʌmz] [ə'raʊnd] [naʊ] .

I	know	there'll	be	plenty	of	crumbs	around	now	.
我	知道	将会	是	很多	的	面包屑	大约	现在	.

我知道现在周围肯定会有很多面包屑。

[fɜːrst] [maʊs] .

First	Mouse	.
第一的	老鼠	.

第一只老鼠。

[aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [keɪm] ['evri] [naɪt] .

I	wish	Christmas	came	every	night	.
我	希望	圣诞节	来了	每一个	夜晚	.

我希望每天晚上都是圣诞节。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [oʊld] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

But	look	at	those	old	toys	in	the	corner	.
但	看	在	那些	老的	玩具	在	这	角落	.

但看看角落里的那些旧玩具。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][sæd] .

I	wonder	why	they	look	so	sad	.
我	想知道	为什么	他们	看	所以	伤心	.

我想知道他们为什么看起来这么悲伤。

[frentʃ] [dɑːl] .

French	Doll	.
法语	玩具娃娃	.

法国娃娃。

[lʊk] [sæd] , [duː][wiː; wi] ?

Look	sad	,	do	we	?
看	伤心	,	做	我们	?

我们看起来很伤心，是吗?

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[its] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] we66

It's	Christmas	Eve	and	we66
它是	圣诞节	前夕	和	we66

今天是平安夜，我们66

[dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

don't	like	to	be	here	in	the	dark	and	cold	.
不	喜欢	到	是	这里	在	这	黑暗的	和	寒冷的	.

不喜欢待在这里，又黑又冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !

It	isn't	fair	!
它	不是	公平的	!

这不公平!

['krɪsməs] [iːv] [ɪn][æn; ən]['ætɪk]

Christmas	Eve	in	an	Attic
圣诞节	前夕	在	一个	阁楼

阁楼里的圣诞夜

[tɪn]['soʊldʒər] . -

Tin	Soldier	.	67
锡	士兵	.	-

锡兵.67

[wiː; wi][wʌns] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

We	once	hung	on	a	Christmas	tree	.
我们	一次	悬挂	在	一个	圣诞节	树	.

我们曾经把它挂在圣诞树上。

[fɜːrst] [maʊs] .

First	Mouse	.
第一的	老鼠	.

第一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

It	must	have	been	a	long	time	ago	.
它	必须	有	到过	一个	长的	时间	前	.

那一定是很久以前的事了。

[tɪn] ['soʊldʒər] .

Tin	Soldier	.
锡	士兵	.

锡兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] !

It	was	,	indeed	!
它	曾是	,	的确	!

确实如此!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][oʊld] .

But	the	children	do	not	care	to	play	with	us	now	that	we	are	so	old	.
但	这	孩子们	做	不是	关心	到	玩	和	我们	现在	那	我们	是	所以	老的	.

但现在我们年纪大了，孩子们都不愿意和我们一起玩了。

[frentʃ] [dɑːl] .

French	Doll	.
法语	玩具娃娃	.

法国娃娃。

[oʊld] , [sɜːr] ?

Old	,	sir	?
老的	,	先生	?

先生，您年纪大了吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

How	can	you	say	that	?
如何	能	你	说	那	?

你怎么能这么说?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Just	look	at	me	!
只是	看	在	我	!

看看我!

[ɪf] [maɪ] [her] [wɜːr; wər] [kəumd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɑːn] ,

If	my	hair	were	combed	and	I	had	a	new	dress	on	,
如果	我的	头发	是	梳理过的	和	我	有	一个	新的	裙子	在	,

如果我的头发梳理整齐，穿着新裙子，

[aɪ'd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɑːl] !

I'd	still	be	a	very	nice	doll	!
ID	仍然	是	一个	非常	好的	玩具娃娃	!

我仍然会是一个非常可爱的娃娃!

[oʊld] , [ɪn'diːd] !

Old	,	indeed	!
老的	,	的确	!

确实很老了!

['sekənd] [maʊs] .
Second **Mouse** **.**
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[jes] , [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['prɪti] .
Yes **,** **I'm** **quite** **sure** **you** **would** **be** **very** **pretty** **.**
是的 , 我是 相当 当然 你 会 是 非常 漂亮的 .

是的，我非常肯定你会非常漂亮。

[tɪn]['soʊldʒər] .
Tin **Soldier** **.**
锡 士兵 .

锡兵。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] as68
And **I'd** **be** **as** **good** **as68**
和 ID 是 作为 好的 as68

我也会像68一样出色。

['eni] ['ʌðər] [tɪn]['soʊldʒər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [leg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ]
any **other** **tin** **soldier** **,** **if** **I** **had** **a** **new** **leg** **,** **a** **little** **paint** **,** **and** **a** **fresh**
任何 其他 锡 士兵 , 如果 我 有 一个 新的 腿 , 一个 小的 画 , 和 一个 新鲜的
[gʌn] .
gun **.**
枪 .

如果我有一个新腿、一点油漆和一把新枪，我就能成为任何其他的锡兵。

[fɜːrst] [maʊs] .
First **Mouse** **.**
第一的 老鼠 .

第一只老鼠。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] .
Oh **,** **I** **believe** **that** **,** **sir** **.**
哦 , 我 相信 那 , 先生 .

哦，我相信，先生。

['laɪən] .
Lion **.**
狮子 .

狮子。

[['praʊdli] .]
[**Proudly** **.** **]**
[自豪地 .]

[自豪地。]

['oʊnli][maɪ] ['meɪnz] [gɔːn] .
Only **my** **mane's** **gone** **.**
仅有的 我的 鬃毛 已消失 .

只剩下我的鬃毛没了。

[[tuː; tə] ['elɪfənt] .]
[**To** **Elephant** **.** **]**
[到 大象 .]

[对大象说。]

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [trʌŋk] !
But **I** **see** **you** **have** **lost** **your** **trunk** **!**
但 我 看 你 有 丢失的 你的 树干 !

但我发现你的行李箱不见了!

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[jes] , [sʌm; səm][wʌn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Yes , some one broke it off .
是的 , 一些 一 打破 它 离开 .

是的，有人把它弄断了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [trʌŋk] , [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Now if I had a new trunk , I'd be all right .
现在 如果 我 有 一个 新的 树干 , ID 是 全部 正确的 .

如果我有个新箱子，那就没问题了。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgər] !
But look at the tiger !
但 看 在 这 老虎 !

但是你看那只老虎!

[hiː; hi][hæz; həz] [krækt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪps] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
He has cracked his paint , and his stripes are all gone .
他 有 裂纹 他的 画 , 和 他的 条纹 是 全部 已消失 .

他的油漆已经开裂，条纹也都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [nuː] [ə'gen] .
It would be hard to make him look new again .
它 会 是 难的 到 制作 他 看 新的 再次 .

想让他焕然一新恐怕很难。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?
Do you mean me ?
做 你 意思是 我 ?

你指的是我吗?

[oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [straɪps] [ʌv; əv] [nuː] [peɪnt] ,
Oh , a few stripes of new paint ,
哦 , 一个 很少 条纹 的 新的 画 ,

哦，几道新油漆条纹，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['taɪgər][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and I'd be as fine a tiger as you ever saw .
和 ID 是 作为 美好的 一个 老虎 作为 你 曾经 锯 .

我会成为你见过的最棒的老虎。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['wʊli] [dɔːg][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] . -
Woolly Dog is trying to speak . 69
毛茸茸的 狗 是 尝试 到 说话 . -

毛毛狗想说话。69

['wʊli] [dɔːg] .
Woolly Dog .
毛茸茸的 狗 .

毛茸茸的狗。

[[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[In a whisper .]
[在 一个 耳语 .]

（低声说道。）

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
My voice is almost gone .
我的 嗓音 是 几乎 已消失 .

我的嗓子几乎哑了。

[sʌm; səm][wʌn] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd][wʌns][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Some one punched me too hard once and broke the spring .
一些 一 拳击 我 也 难的 一次 和 打破 这 春天 .

有一次有人用力打了我一拳，把弹簧打断了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] , [aɪ'd][bɑːrk]['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
If I had a new spring , I'd bark louder than ever .
如果 我 有 一个 新的 春天 , ID 吠 更大声 比 曾经 .

如果我有了新的弹簧，我会比以前叫得更大声。

[wiːd] ['nevər]['iːv(ə)n] [hɪr] [jʊr; jər] [skwiːk] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
We'd never even hear your squeak then , little mice .
我们会 绝不 甚至 听到 你的 吱 然后 , 小的 小鼠 .

那样的话，我们就连你们的吱吱声都听不到了，小老鼠们。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
Jack - in - the - box .
杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

弹簧盒。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [bæk] ['æftər] [maɪ] [lɪd] [keɪm] [ɔːf] .
I never could get back after my lid came off .
我 绝不 可以 得到 后退 后 我的 盖 来了 离开 .

盖子掉下来之后，我就再也回不去了。

[ə; eɪ] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [skruːz] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
A hinge and a few screws , and I'd be as good as new .
一个 合页 和 一个 很少 螺丝 , 和 ID 是 作为 好的 作为 新的 .

换个铰链和几个螺丝，我就跟新的一样了。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
It's a shame to leave me like this .
它是 一个 耻辱 到 离开 我 喜欢 这 .

这样离开我，实在太可惜了。

[maɪs] .
Mice .
小鼠 .

小鼠。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Some one is coming up the stairs .
一些 一 是 未来 向上 这 楼梯 .

有人正上楼。

[['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] ['entərz] .]
[Mrs . Santa Claus enters .]
[太太 . 圣诞老人 克劳斯 进入 .]

【圣诞夫人入场】

[frentʃ] [dɑːl] .
French Doll .
法语 玩具娃娃 .

法国娃娃。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .
Mrs . Santa Claus .
太太 . 圣诞老人 克劳斯 .

圣诞夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . Santa70
I am Mrs . Santa70
我 是 太太 . Santa70

我是 Santa70 太太

['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

克劳斯。

['evri] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ][faɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] [tɔɪz] [aɪ][kæn; kən] .
Every Christmas Eve I find all the old toys I can .
每一个 圣诞节 前夕 我 寻找 全部 这 老的 玩具 我 能 .

每年圣诞夜我都会找出所有能找到的旧玩具。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [nuː] [wʌnz] .
I change them into new ones .
我 改变 他们 进入 新的 一个 .

我把它们换成新的。

[ðen] [aɪ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['krɪsməs] [tɔɪz] .
Then I send them to the little children who have no other Christmas toys .
然后 我 发送 他们 到 这 小的 孩子们 WHO 有 不 其他 圣诞节 玩具 .

然后我把它们送给那些没有其他圣诞玩具的小朋友们。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd][faɪnd][sʌm; səm][oʊld] [tɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪk] !
I knew I'd find some old toys in this attic !
我 知道 ID 寻找 一些 老的 玩具 在 这 阁楼 !

我就知道我能在这阁楼里找到一些旧玩具!

[kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come here , all of you .
来 这里 , 全部 的 你 .

你们都过来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] [niːdz] .
Let me see what each one needs .
让 我 看 什么 每个 一 需求 .

让我看看他们每个人需要什么。

[pliːz] , ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
Please , only one at a time !
请 , 仅有的 一 在 一个 时间 !

请一次只拿一个!

[[tɔɪz] [kʌm] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .]
[Toys come about Mrs . Santa Claus .]
[玩具 来 关于 太太 . 圣诞老人 克劳斯 .]

玩具来自圣诞夫人。

[naʊ] , [frentʃ] [dɑ:l] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Now	,	French	Doll	,	I'll	begin	with	you	.
现在	,	法语	玩具娃娃	,	患病的	开始	和	你	.

现在，法国娃娃，我就从你开始吧。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪv] [wɑ:ʃt] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəumd] [jʊr; jər] [her] .

I've	washed	your	face	and	combed	your	hair	.
我已经	洗过	你的	脸	和	梳理过的	你的	头发	.

我已经帮你洗了脸，梳了头发。

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

You're	as	good	as	new	.
你是	作为	好的	作为	新的	.

你状态好极了，跟新的一样。

[fɜ:rst] [maʊs] .

First	Mouse	.
第一的	老鼠	.

第一只老鼠。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [faɪn] !

She	does	look	fine	!
她	做	看	美好的	!

她看起来确实不错!

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

Mrs	.	Santa	Claus	.
太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞夫人。

[naʊ] , [tɪn] ['soʊldʒər] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

Now	,	Tin	Soldier	,	what	can	I	do	for	you	?
现在	,	锡	士兵	,	什么	能	我	做	为了	你	?

锡兵，我能为你做些什么?

[tɪn] ['soʊldʒər] .

Tin	Soldier	.
锡	士兵	.

锡兵。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [red] [koʊt] , -

Give	me	a	new	red	coat	,	71
给	我	一个	新的	红色的	外套	,	-

给我一件新的红色外套，71

[ænd; ənd] [mend] [maɪ] [leg] .

and	mend	my	leg	.
和	修补	我的	腿	.

治好我的腿。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [gʌn] , [tu:] .

Oh	,	yes	,	and	I'd	like	a	new	gun	,	too	.
哦	,	是的	,	和	ID	喜欢	一个	新的	枪	,	也	.

哦，对了，我也想要一把新枪。

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

Mrs	.	Santa	Claus	.
太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞夫人。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .

Here	**you**	**are**	**,**	**sir**	**.**
这里	你	是	,	先生	.

先生，给您。

[naʊ] , [dʒæk] , [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] [waɪl] [aɪ][mend][ðə; ði][lɪd] .

Now	**,**	**Jack**	**,**	**down**	**in**	**your**	**box**	**while**	**I**	**mend**	**the**	**lid**	**.**
现在	,	杰克	,	向下	在	你的	盒子	尽管	我	修补	这	盖	.

杰克，你先待在你的箱子里，我去修箱子盖。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][bɑːb][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

There	**,**	**now**	**you**	**can**	**bob**	**up**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
那里	,	现在	你	能	鲍勃	向上	作为	出色地	作为	曾经	.

现在，你可以像以前一样轻松地浮出水面了。

['laɪən] .

Lion	**.**
狮子	.

狮子。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [meɪn] .

If	**you**	**please**	**,**	**I**	**want**	**a**	**new**	**mane**	**.**
如果	你	请	,	我	想	一个	新的	鬃毛	.

如果可以的话，我想要一头新鬃毛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊld] [maɪn] [ɔːf] .

A	**little**	**boy**	**pulled**	**mine**	**off**	**.**
一个	小的	男生	拉	矿	离开	.

一个小男孩把我的脱衣舞表演拉了下来。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**haven't**	**had**	**one**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	还没有	有	一	为了	一个	长的	时间	.

我很久没用过了。

['wʊli] [dɔːg] .

Woolly	**Dog**	**.**
毛茸茸的	狗	.

毛茸茸的狗。

[pliːz] [dəunt][fər'get] [ˌem 'iː] .

Please	**don't**	**forget**	**me**	**.**
请	不	忘记	我	.

请不要忘记我。

[aɪ][kɑːnt][bɑːrk] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] .

I	**can't**	**bark**	**till**	**I**	**get**	**a**	**new**	**spring**	**.**
我	不能	吠	直到	我	得到	一个	新的	春天	.

我得等新弹簧到了才能吠叫。

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

Mrs	**.**	**Santa**	**Claus**	**.**
太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞夫人。

[kʌm] , ['elɪfənt] [ænd; ənd]['taɪgər] .

Come	**,**	**Elephant**	**and**	**Tiger**	**.**
来	,	大象	和	老虎	.

来吧，大象和老虎。

[aɪl] [duː][juː; jʊ][nekst] .

I'll	**do**	**you**	**next**	**.**
患病的	做	你	下一个	.

下一个就轮到你了。

[ðer; ðər] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] .

There	**,**	**I've**	**seen**	**you**	**all**	**.**
那里	,	我已经	已见	你	全部	.

好了，你们我都见过了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] .

You	**are**	**now**	**as**	**good**	**as**	**toys**	**can**	**be**	**.**
你	是	现在	作为	好的	作为	玩具	能	是	.

你现在已经是玩具中最好的了。

[frentʃ] [dɑːl] .

French	**Doll**	**.**
法语	玩具娃娃	.

法国娃娃。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['ætɪk] ? -

Are	**we**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**old**	**attic**	**?**	**72**
是	我们	到	停留	在	这	老的	阁楼	?	-

我们要继续住在这个旧阁楼里吗? 72

[tɪn]['soʊldʒər] .

Tin	**Soldier**	**.**
锡	士兵	.

锡兵。

[kɑːnt][wiː; wi][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ə'gen] ?

Can't	**we**	**be**	**put**	**on**	**a**	**Christmas**	**tree**	**again**	**?**
不能	我们	是	放	在	一个	圣诞节	树	再次	?

我们难道不能再次被挂到圣诞树上吗?

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

Mrs	**.**	**Santa**	**Claus**	**.**
太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞夫人。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [naɪt] .

You	**are**	**all**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	是	全部	到	去	出去	进入	这	世界	到	-	夜晚	.

今晚你们都要走向世界。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['hæpi] .

Each	**one**	**of**	**you**	**must**	**make**	**one**	**little**	**child**	**happy**	**.**
每个	一	的	你	必须	制作	一	小的	孩子	快乐的	.

你们每个人都必须让一个小孩开心。

[goʊ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [niːdz] [juː; jʊ][moʊst] .

Go	**the**	**way**	**you**	**wish**	**,**	**but**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**the**	**child**	**that**	**needs**	**you**	**most**	**.**
去	这	方式	你	希望	,	但	是	当然	到	寻找	这	孩子	那	需求	你	最多	.

走你想走的路，但一定要找到最需要你的孩子。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊld]['ætɪk]['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

I	**must**	**hurry**	**to**	**another**	**old**	**attic**	**over**	**the**	**way**	**.**
我	必须	匆忙	到	其他	老的	阁楼	超过	这	方式	.

我得赶紧去街对面另一个旧阁楼看看。

[gʊd] [naɪt] , [tɔɪz] .
Good night , toys .
好的 夜晚 , 玩具 .

晚安，玩具们。

[[tɔɪz] [goʊ] [əˈweɪ] .]
[Toys go away .]
[玩具 去 离开 .]

玩具都收起来了。

[fɜːrst] [maʊs] .
First Mouse .
第一的 老鼠 .

第一只老鼠。

[wɪl] [iːtʃ] [tɔɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][tʃaɪld][glæd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Will each toy try to make some child glad on Christmas morning ?
将要 每个 玩具 尝试 到 制作 一些 孩子 高兴的 在 圣诞节 早晨 ?

每个玩具都会努力让某个孩子在圣诞节早晨感到快乐吗?

[ˈsekənd] [maʊs] .
Second Mouse .
第二 老鼠 .

第二只鼠标。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ! -
How happy they all looked as they went out ! 73
如何 快乐的 他们 全部 看起来 作为 他们 去 出去 ! -

他们出去的时候看起来都那么开心！73

[ðə; ði] [nuː] [jɪr]
THE NEW YEAR
这 新的 年

新年

[nuː] [jɪr] .
New Year .
新的 年 .

新年。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[oʊld] [jɪr] .
Old Year .
老的 年 .

旧年。

[oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Oh , there you are , are you ?
哦 , 那里 你 是 , 是 你 ?

哦，原来你在这儿啊?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pliːz] ,

Come	**in**	**and**	**let**	**us**	**have**	**a**	**look**	**at**	**you**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**please**	**,**
来	在	和	让	我们	有	一个	看	在	你	,	和	关闭	这	门	,	请	,

['æftər][juː; jʊ] .

after	**you**	**.**
后	你	.

请进，让我们看看您，然后请您把门关上。

[nuː] [jɪr] .

New	**Year**	**.**
新的	年	.

新年。

['frɔːsti] [naɪt] !

Frosty	**night**	**!**
霜冻	夜晚	!

寒冷的夜晚！

[faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .

Fine	**and**	**clear**	**.**
美好的	和	清除	.

清晰细腻。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

I've	**had**	**a**	**pleasant**	**journey**	**.**
我已经	有	一个	令人愉快的	旅行	.

我的旅程很愉快。

[oʊld] [jɪr] .

Old	**Year**	**.**
老的	年	.

旧年。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][maɪn] ['plez(ə)nt] .

I	**don't**	**expect**	**to**	**find**	**mine**	**pleasant**	**.**
我	不	预计	到	寻找	矿	令人愉快的	.

我不指望我的会令人愉快。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊld][draɪv] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

A	**long**	**cold**	**drive**	**,**	**I**	**call**	**it**	**.**
一个	长的	寒冷的	驾驶	,	我	称呼	它	.

我称之为漫长的寒冷驾驶。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['jʌŋstər] !

But	**to**	**be**	**sure**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**pleasant**	**when**	**I**	**was**	**your**	**age**	**,**	**youngster**	**!**
但	到	是	当然	,	我	想法	它	令人愉快的	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,	青少年	!

但说实话，我像你这么大的时候也觉得很开心，年轻人！

[ɪz][ðə; ðɪ] [sleɪ] ['weɪtɪŋ] ?

Is	**the**	**sleigh**	**waiting**	**?**
是	这	雪橇	等待	?

雪橇在等吗?

[nuː] [jɪr] .

New	**Year**	**.**
新的	年	.

新年。

[jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .
Yes , but there is no hurry .
是的 , 但 那里 是 不 匆忙 .

是的，但不用着急。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Wait a bit and tell me how matters are in these parts .
等待 一个 少量 和 告诉 我 如何 事情 是 在 这些 部分 .

稍等片刻，告诉我这边的情况如何。

[oʊld] [jɪr] .
Old Year .
老的 年 .

旧年。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shaking his head .]
[摇晃 他的 头 .]

（摇头）

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

They74
They74
They74

他们74

[maɪt] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , [tuː] .
might be better and yet they might be worse , too .
可能 是 更好的 和 然而 他们 可能 是 更糟 , 也 .

可能更好，但也可能更糟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , [mʌtʃ] [wɜːrs] .
They were worse before I came , much worse .
他们 是 更糟 前 我 来了 , 很多 更糟 .

我来之前情况更糟，糟得多。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I have done a great deal .
我 有 完毕 一个 伟大的 交易 .

我做了很多事。

[naʊ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .
Now I expect you , my boy , to do just as I did .
现在 我 预计 你 , 我的 男生 , 到 做 只是 作为 我 做过 .

现在我希望你，孩子，能像我一样去做。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
Be a good year all the way through .
是 一个 好的 年 全部 这 方式 通过 .

祝你今年一整年都过得愉快。

[nuː] [jɪr] .
New Year .
新的 年 .

新年。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
I shall do my best , you may be sure .
我 将 做 我的 最好的 , 你 可能 是 当然 .

我一定会尽我所能，这一点请您放心。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .

And	now	tell	me	a	little	what	there	is	to	do	.
和	现在	告诉	我	一个	小的	什么	那里	是	到	做	.

现在请告诉我一下，有哪些事情要做。

[oʊld] [jɪr] .

Old	Year	.
老的	年	.

旧年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

In	the	first	place	,	you	have	the	weather	to	attend	to	.
在	这	第一的	地方	,	你	有	这	天气	到	出席	到	.

首先，你得关注天气情况。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['siːznz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

You	see	the	seasons	have	a	way	of	running	into	each	other	and	getting
你	看	这	季节	有	一个	方式	的	跑步	进入	每个	其他	和	获得

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

你看，四季总是相互交叠、相互融合的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

if	you	don't	keep	a	sharp	lookout	on	them	.
如果	你	不	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	他们	.

如果你不时刻警惕他们。

[ðə; ði] [mʌnθs] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [set] .

The	months	,	too	,	are	a	troublesome	set	.
这	几个月	,	也	,	是	一个	麻烦的	放	.

月份也是个麻烦的组合。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][wet] and75

Then	you	must	be	careful	how	you	turn	on	wet	and75
然后	你	必须	是	小心	如何	你	转动	在	湿的	and75

那么，你必须小心开启湿式和75。

[draɪ] ['weðər] .

dry	weather	.
干燥	天气	.

天气干燥。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['veri] ['kerfəli] — [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt][ɑːr; ər]

And	one	thing	I	want	you	to	do	very	carefully	—	watch	the	leaves	that	are
和	一	事物	我	想	你	到	做	非常	小心	—	手表	这	树叶	那	是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

还有一件事我希望你们非常仔细地做——观察那些已经变色的树叶。

[nuː] [jɪr] .

New	Year	.
新的	年	.

新年。

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːtəm] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

I	thought	Autumn	attended	to	that	sort	of	thing	!
我	想法	秋天	参加	到	那	种类	的	事物	!

我以为秋天会处理这类事情呢！

[oʊld] [jɪr] .
Old **Year** **.**
老的 年 .

旧年。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] .
Oh **,** **I** **don't** **mean** **leaves** **of** **trees** **.**
哦 , 我 不 意思是 树叶 的 树木 .

哦，我指的不是树叶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] ,
You **know** **that** **at** **the** **beginning** **of** **a** **year** **half** **the** **people** **in** **the** **world** **say** **,**
你 知道 那 在 这 开始 的 一个 年 一半 这 人们 在 这 世界 说 ,

你知道吗，每年年初，全世界有一半的人会说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] !
“ **I** **am** **going** **to** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **!**
“ 我 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 !

“我要重新开始！”

” [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn]
” **They** **mean** **that** **they** **are** **going** **to** **be** **better** **than** **they** **have** **ever** **been**
” 他们 意思是 那 他们 是 去 到 是 更好的 比 他们 有 曾经 到过
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他们的意思是，他们会比以往任何时候都做得更好。

[bʌt; bət] [liːvz] [duː][nɑːt] [steɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
But **leaves** **do** **not** **stay** **turned** **over** **.**
但 树叶 做 不是 停留 转向 超过 .

但树叶不会一直翻过来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [nuː]
I **know** **a** **great** **many** **little** **boys** **who** **said** **they** **were** **going** **to** **turn** **over** **new**
我 知道 一个 伟大的 许多 小的 男孩们 WHO 说 他们 是 去 到 转动 超过 新的
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

我知道很多小男孩都说他们要改过自新。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [kloʊðz] , [nɔːr] [luːz] [ðer; ðər] ['dʒæk.naɪf] , -
They **were** **not** **going** **to** **tear** **their** **clothes** **,** **nor** **lose** **their** **jackknives** **,** **76**
他们 是 不是 去 到 撕 他们的 衣服 , 也不 失去 他们的 折叠刀 , -

他们不会撕破衣服，也不会丢掉折叠刀，76

[nɔːr] [brɪŋ] [mʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] .
nor **bring** **mud** **into** **the** **house** **on** **their** **boots** **.**
也不 带来 泥 进入 这 房子 在 他们的 靴子 .

也不会把泥巴带进屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]['taɪdi][ænd; ənd][ðer; ðər]
And **the** **little** **girls** **were** **going** **to** **keep** **their** **rooms** **tidy** **and** **their**
和 这 小的 女孩们 是 去 到 保持 他们的 房间 整齐的 和 他们的
['bʌtnz] ['soʊd] [ɑːn] .
buttons **sewed** **on** **.**
按钮 缝制的 在 .

小女孩们要保持房间整洁，把纽扣缝好。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **I** **haven't** **seen** **much** **change** **in** **most** **of** **them** **.**
但 我 还没有 已见 很多 改变 在 最多 的 他们 .

但我没看到他们中的大多数人有太大变化。

[nuː] [jɪr] .
New Year .
新的 年 .

新年。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll attend to that .
患病的 出席 到 那 .

我会处理这件事。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[oʊld] [jɪr] .
Old Year .
老的 年 .

旧年。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Above all , take care of the children .
多于 全部 , 拿 关心 的 这 孩子们 .

最重要的是，照顾好孩子们。

[gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Give them all the good weather you can .
给 他们 全部 这 好的 天气 你 能 .

尽可能地给他们带来好天气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
And now the horses are ready to go .
和 现在 这 马匹 是 准备好 到 去 .

现在马匹已经准备就绪。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] , [soʊ][aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .
My time is nearly up , so I start on my long drive .
我的 时间 是 几乎 向上 , 所以 我 开始 在 我的 长的 驾驶 .

我的时间快到了，所以我开始长途驾驶。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .
You will find everything in pretty good shape .
你 将要 寻找 一切 在 漂亮的 好的 形状 .

你会发现所有东西都保存得相当完好。

[wel] , [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well , well , my boy , good - by , good luck to you .
出色地 , 出色地 , 我的 男生 , 好的 - 经过 , 好的 运气 到 你 .

好了好了，孩子，再见，祝你好运。

— [ə'dæptɪd] . -
— Adapted . 77
— 改编 . -

—改编自.77

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [dɪ'klaɪnd]
A FRIENDSHIP DECLINED
一个 友谊 拒绝

一段被拒绝的友谊

['kærəktərz] — ['meri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
Characters — Mary and a Kitten
人物 — 玛丽 和 一个 小猫

角色——玛丽和一只小猫

(['meri] [werz] [ə; eɪ] [greɪ] [fɜːr] ['bɑːnɪt])
(Mary wears a gray fur bonnet)
(玛丽 穿着 一个 灰色的 毛皮 引擎盖)

（玛丽戴着一顶灰色皮毛软帽）

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['pʊsi] , [ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] ?
Pussy , aren't you cold ?
猫 , 不是 你 寒冷的 ?

小妞，你不冷吗?

['pʊsi] .
Pussy .
猫 .

猫。

[ˌem 'iː] - [aʊ] !
Me - ow !
我 - 现在 !

喵!

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['pʊsi] , [ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] ?
Pussy , aren't you cold ?
猫 , 不是 你 寒冷的 ?

小妞，你不冷吗?

[dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] .
Don't look so sad .
不 看 所以 伤心 .

别那么难过。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come here to me ,
来 这里 到 我 ,

到我身边来，

[æt; ət][hoʊm] , [aɪv] ['kɪtnz] [tuː] —
At home , I've kittens two —
在 家 , 我已经 小猫 二 —

我家有两只小猫——

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] — [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
And I should like — indeed I should
和 我 应该 喜欢 — 的确 我 应该

我应该喜欢——实际上我应该

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
To make a friend of you . 78
到 制作 一个 朋友 的 你 . -

想和你交朋友。78

['pʊsi] .
Pussy .
猫 .

猫。

[ˌem ˈiː] - [aʊ] !
Me - **ow** **!**
我 - 现在 !

喵!

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
To **make** **a** **friend** **of** **you** **.**
到 制作 一个 朋友 的 你 .

想和你交朋友。

['pʊsi] .
Pussy **.**
猫 .

猫。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] ,
I **thank** **you** **,** **Miss** **,** **for** **your** **kind** **words** **,**
我 感谢 你 , 错过 , 为了 你的 种类 字 ,

谢谢您，小姐，您的话语令人感动。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeə(r)] ['dʒentli] [sed] ;
And **know** **they're** **gently** **said** **;**
和 知道 它们是 轻轻地 说 ;

要知道，这些话都是轻声细语;

[bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
But **truth** **to** **speak** **,**
但 真相 到 说话 ,

但说实话，

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk]
I **do** **not** **like**
我 做 不是 喜欢

我不喜欢

[ðæt] [θɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] .
That **thing** **upon** **your** **head** **.**
那 事物 之上 你的 头 .

你头上戴的那个东西。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ]
For **much** **it** **looks** **to** **me** **as** **though**
为了 很多 它 看起来 到 我 作为 尽管

在我看来，很多方面似乎都是如此

[jʊr; jər] ['veri] ['fɜːri] [hæt] ,
Your **very** **furry** **hat** **,**
你的 非常 毛茸茸的 帽子 ,

你那顶毛茸茸的帽子，

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][faɪn] , [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn]
So **soft** **and** **fine** **,** **might** **once** **have** **been**
所以 柔软的 和 美好的 , 可能 一次 有 到过

如此柔软细腻，或许曾经是

[ə; eɪ] ['veri] ['fɜːri] [kæt] .
A **very** **furry** **cat** **.**
一个 非常 毛茸茸的 猫 .

一只毛茸茸的猫。

[ˌem ˈiː] - [aʊ] !
Me - **ow** **!**
我 - 现在 !

喵!

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɜːri] [kæt] . -
A **very** **furry** **cat** **.** **79**
一个 非常 毛茸茸的 猫 . -

一只毛茸茸的猫。79

[ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [mæn]
THE **SELFISH** **MAN**
这 自私 男人

自私的人

[ˈkærəktərz] — [mæn] , [ˈkæm(ə)l] , [waɪz] [mæn] , [ˈtaɪgər]
Characters **—** **Man** **,** **Camel** **,** **Wise** **Man** **,** **Tiger**
人物 — 男人 , 骆驼 , 明智的 男人 , 老虎

角色——人、骆驼、智者、老虎

[ˈkæm(ə)l] .
Camel **.**
骆驼 .

骆驼。

[preɪ] , [sɜːr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
Pray **,** **sir** **,** **where** **are** **you** **going** **?**
祈祷 , 先生 , 在哪里 是 你 去 ?

先生，请问您要去哪里?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
I **am** **going** **to** **the** **Wise** **Man** **to** **seek** **my** **fortune** **.**
我 是 去 到 这 明智的 男人 到 寻找 我的 财富 .

我要去拜访智者，寻求我的命运。

[ˈkæm(ə)l] .
Camel **.**
骆驼 .

骆驼。

[siːk] [maɪn] , [tuː] .
Seek **mine** **,** **too** **.**
寻找 矿 , 也 .

也去找找我的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I **have** **had** **these** **sacks** **of** **gold** **on** **my** **back** **for** **a** **long** **time** **.**
我 有 有 这些 麻袋 的 金子 在 我的 后退 为了 一个 长的 时间 .

我背着这些金袋已经很久了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [laɪ] [daʊn] .
I **cannot** **lie** **down** **.**
我 不能 说谎 向下 .

我无法躺下。

[siːk] [maɪn] , [tuː] .
Seek **mine** **,** **too** **.**
寻找 矿 , 也 .

也去找找我的。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** .
我 将要 .

我会。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[preɪ] , [sɜːr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Pray , **sir** , **where** **are** **you** **going** ?
祈祷 , 先生 , 在哪里 是 你 去 ?

先生，请问您要去哪里?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
I **am** **going** **to** **the** **Wise** **Man** **to** **seek** **my** **fortune** .
我 是 去 到 这 明智的 男人 到 寻找 我的 财富 .

我要去拜访智者，寻求我的命运。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[siːk] [maɪn] , [tuː] .
Seek **mine** , **too** .
寻找 矿 , 也 .

也去找找我的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːrn] [ɪn] my80
For **a** **long** **time** **I** **have** **had** **this** **thorn** **in** **my80**
为了 一个 长的 时间 我 有 有 这 刺 在 my80

长期以来，这根刺一直困扰着我80岁。

[fʊt] .
foot .
脚 .

脚。

[aɪ]['kænɑːt] [rest] .
I **cannot** **rest** .
我 不能 休息 .

我无法安息。

[siːk] [maɪn] , [tuː] .
Seek **mine** , **too** .
寻找 矿 , 也 .

也去找找我的。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[[mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [waɪz] [mæn] .]
[**Man** **comes** **to** **Wise** **Man** **.** **]**
[男人 来 到 明智的 男人 .]

[男子来到智者面前。]

[waɪz] [mæn] .
Wise **Man** **.**
明智的 男人 .

智者。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ?
I **pray** **you** **,** **sir** **,** **why** **are** **you** **here** **?**
我 祈祷 你 , 先生 , 为什么 是 你 这里 ?

先生，请问您为何在此?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪ] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
I **seek** **my** **fortune** **.**
我 寻找 我的 财富 .

我追寻我的财富。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] .
I **am** **a** **very** **poor** **man** **.**
我 是 一个 非常 贫穷的 男人 .

我是一个非常贫穷的人。

[waɪz] [mæn] .
Wise **Man** **.**
明智的 男人 .

智者。

[ðen] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Then **,** **I** **fear** **you** **have** **been** **living** **only** **for** **yourself** **.**
然后 , 我 害怕 你 有 到过 活的 仅有的 为了 你自己 .

那么，恐怕你一直只为自己而活。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
Think **of** **making** **others** **rich** **and** **you** **will** **become** **rich** **.**
思考 的 制作 其他的 富有的 和 你 将要 变得 富有的 .

想着如何让别人致富，你就会变得富有。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .
In **the** **jungle** **I** **met** **a** **camel** **.**
在 这 丛林 我 遇见 一个 骆驼 .

我在丛林里遇到了一头骆驼。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] [sæks] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He **carried** **two** **sacks** **of** **gold** **on** **his** **back** **.**
他 携带 二 麻袋 的 金子 在 他的 后退 .

他背着两袋金子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] .

They	were	so	heavy	that	he	could	not	lie	down	.
他们	是	所以	重的	那	他	可以	不是	说谎	向下	.

它们太重了，他根本躺不下来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] .

He	asked	me	to	seek	his	fortune	,	too	.
他	问	我	到	寻找	他的	财富	,	也	.

他还让我帮他打听一下财富。

[waɪz] [mæn] .

Wise	Man	.
明智的	男人	.

智者。

[teɪk] [ðə; ði] [sæks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Take	the	sacks	off	his	back	.
拿	这	麻袋	离开	他的	后退	.

把他背上的麻袋拿下来。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , and81

Then	he	will	be	free	,	and81
然后	他	将要	是	自由的	,	and81

那样他就自由了，81

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][goʊld] .

you	will	have	the	gold	.
你	将要	有	这	金子	.

你会得到黄金。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	you	not	do	it	before	?
为什么	做过	你	不是	做	它	前	?

你为什么之前没做?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	was	thinking	only	of	myself	.
我	曾是	思维	仅有的	的	我	.

我当时只想着自己。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['taɪgər] .

After	that	I	met	a	tiger	.
后	那	我	遇见	一个	老虎	.

之后我遇到了一只老虎。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

For	many	days	he	has	had	a	thorn	in	his	foot	.
为了	许多	天	他	有	有	一个	刺	在	他的	脚	.

他脚上扎了根刺，已经好几天了。

[hiː; hi]['kænɑːt] [rest] .

He	cannot	rest	.
他	不能	休息	.

他无法安息。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] .

He	asked	me	to	seek	his	fortune	,	too	.
他	问	我	到	寻找	他的	财富	,	也	.

他还让我帮他打听一下财富。

[waɪz] [mæn] .
Wise **Man** **.**
明智的 男人 .

智者。

[teɪk] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **the** **thorn** **out** **of** **his** **foot** **,** **and** **both** **of** **you** **will** **gain** **by** **it** **.**
拿 这 刺 出去 的 他的 脚 , 和 两个都 的 你 将要 获得 经过 它 .

把他脚上的刺取出来，你们两个都会受益。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
Why **did** **you** **not** **think** **of** **this** **before** **?**
为什么 做过 你 不是 思考 的 这 前 ?

你之前怎么没想到这一点呢?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
I **was** **thinking** **only** **of** **myself** **.**
我 曾是 思维 仅有的 的 我 .

我当时只想着自己。

[[mæn] [goʊz] ['hoʊmwərd] .
[**Man** **goes** **homeward** **.**
[男人 去 回家 .

男子回家了。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['taɪgər] .]
He **meets** **the** **tiger** **.** **]**
他 满足 这 老虎 .]

他遇到了老虎。

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ?
Have **you** **found** **my** **fortune** **?**
有 你 成立 我的 财富 ?

你找到我的宝藏了吗?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fʊt] .
The **Wise** **Man** **told** **me** **to** **take** **the** **thorn** **out** **of** **your** **foot** **.**
这 明智的 男人 讲述 我 到 拿 这 刺 出去 的 你的 脚 .

智者告诉我，要帮你把脚上的刺拔出来。

[[pulz] [θɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['staːrts] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .]
[**Pulls** **thorn** **out** **and** **starts** **to** **go** **on** **.** **]**
[拉 刺 出去 和 开始 到 去 在 .]

[拔出刺，继续前进。]

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[hɪr] , [teɪk] my82
Here **,** **take** **my82**
这里 , 拿 my82

来，拿我的82

['treʒər] .
treasure **.**
宝藏 .

宝藏。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I **did** **not** **think** **of** **giving** **it** **to** **you** **before** **.**
我 做过 不是 思考 的 给予 它 到 你 前 .

我之前没想到会把它给你。

[[mæn][goʊz][ɑːn] .]
[**Man** **goes** **on** **.** **]**
[男人 去 在 .]

[男子继续说道。]

['kæm(ə)l] .
Camel **.**
骆驼 .

骆驼。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ?
Have **you** **found** **my** **fortune** **?**
有 你 成立 我的 财富 ?

你找到我的宝藏了吗?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sæks] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] .
The **Wise** **Man** **told** **me** **to** **take** **the** **sacks** **off** **your** **back** **.**
这 明智的 男人 讲述 我 到 拿 这 麻袋 离开 你的 后退 .

智者告诉我，把你背上的麻袋卸下来。

[[mæn] [teɪks] [ɔːf] [sæks] .]
[**Man** **takes** **off** **sacks** **.** **]**
[男人 需要 离开 麻袋 .]

[男子卸下麻袋。]

['kæm(ə)l] .
Camel **.**
骆驼 .

骆驼。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət][stɑːp] !
But **stop** **!**
但 停止 !

但是，停!

[ðiːz] [sæks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

These	sacks	are	full	of	gold	.
这些	麻袋	是	满的	的	金子	.

这些袋子里装满了黄金。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Take	them	,	and	both	of	us	will	be	happy	.
拿	他们	,	和	两个都	的	我们	将要	是	快乐的	.

收下它们吧，我们俩都会很高兴。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	we	not	think	of	this	before	?
为什么	做过	我们	不是	思考	的	这	前	?

为什么我们之前没想到这一点?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . -

We	were	thinking	only	of	ourselves	.	83
我们	是	思维	仅有的	的	我们自己	.	-

我们当时只想着自己。83

[ðə; ði] ['mæg,paɪz] [nest]

THE	MAGPIE'S	NEST
这	喜鹊的	巢

喜鹊巢

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

['mægpaɪ]

Magpie
鹊

鹊

[θrʌʃ]

Thrush
画眉

画眉

['blækbɜːrd]

Blackbird
黑鸟

黑鸟

[waɪz] [aʊl]

Wise	Owl
明智的	猫头鹰

智慧猫头鹰

['stɑːrlɪŋ]

Starling
椋鸟

椋鸟

['spærəʊ]

Sparrow
麻雀

麻雀

['tɜːrtldʌv]
Turtledove
斑鸠

斑鸠

[θrʌʃ] .
Thrush .
画眉 .

画眉。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [nest] .
Oh , Mrs . Magpie , I wish you would teach us how you build your nest .
哦 , 太太 . 鹊 , 我 希望 你 会 教 我们 如何 你 建造 你的 巢 .

哦，喜鹊太太，我真希望您能教教我们您是怎么筑巢的。

['evri] [wʌn] [sez] [jʊr; jər] [nest] [ɪz] [meɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
Every one says your nest is made better than any other .
每一个 一 说道 你的 巢 是 制成 更好的 比 任何 其他 .

大家都说你做的窝比其他人的都好。

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗?

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[kʌm] ['nɪrər] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Come nearer then , and I will show you how I do it .
来 更近 然后 , 和 我 将要 展示 你 如何 我 做 它 .

那你靠近点，我给你演示一下我是怎么做的。

[[bɜːrdz] [drɔː] [nɪr] .]
[Birds draw near .]
[鸟类 画 靠近 .]

鸟儿飞近。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [mʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -
You see I take some mud and make a round cake with it . 84
你 看 我 拿 一些 泥 和 制作 一个 圆形的 蛋糕 和 它 . -

你看，我拿了一些泥巴，把它做成了一个圆饼。84

[θrʌʃ] .
Thrush .
画眉 .

画眉。

[oʊ] , [ðæts] [haʊ] [its] [dʌn] !
Oh , that's how it's done !
哦 , 那就是 如何 它是 完毕 !

哦，原来是这样!

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [naʊ] .
I can make one now .
我 能 制作 一 现在 .

我现在可以做一个。

[[flaɪz] [əˈweɪ] .]
[Flies away .]
[苍蝇 离开 .]

【飞走】

[ˈmægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [θrʌʃ] [went] [tuː] [suːn] .
the thrush went too soon .
这 画眉 去 也 很快 .

那只画眉鸟走得太早了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] .
It is not yet done .
它 是 不是 然而 完毕 .

还没完成。

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
Now I lay some twigs in the mud this way and that way ,
现在 我 躺 一些 树枝 在 这 泥 这 方式 和 那 方式 ,

现在我把一些树枝这样那样地放在泥里,

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] .
this way and that way .
这 方式 和 那 方式 .

这边和那边。

[ˈblækbɜːrd] .
Blackbird .
黑鸟 .

黑鸟。

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[[flaɪz] [əˈweɪ] .]
[Flies away .]
[苍蝇 离开 .]

【飞走】

[ˈmægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hæz; həz][ðə; ði]['blækbɜːrd] [gɔːn] ， [tuː] ？
Has the blackbird gone , too ?
有 这 黑鸟 已消失 ， 也 ？

黑鸟也飞走了吗?

[nekst] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [mʌd] — [twɪgz] [ænd; ənd] [mʌd] ， [twɪgz] [ænd; ənd] [mʌd] .
Next another layer of mud — twigs and mud , twigs and mud .
下一个 其他 层 的 泥 — 树枝 和 泥 ， 树枝 和 泥 .

接下来又是一层泥——树枝和泥，树枝和泥。

[waɪz] [aʊl] .
Wise Owl .
明智的 猫头鹰 .

睿智的猫头鹰。

[oʊ] ， [ðæts] ['veri] ['iːzi] ！
Oh , that's very easy !
哦 ， 那就是 非常 简单的 ！

哦，这太简单了!

[[flaɪz] [ɔːf] .]
[Flies off .]
[苍蝇 离开 .]

[飞走了。]

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[dʌz] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] ？
Does the wise owl think that's all ?
做 这 明智的 猫头鹰 思考 那就是 全部 ？

那只睿智的猫头鹰认为事情就到此为止了吗?

[naʊ] [mɔːr] [twɪgz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Now more twigs round the outside .
现在 更多的 树枝 圆形的 这 外部 .

现在外围又多了些树枝。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . -
Up and down ; in and out ; round and round . 85
向上 和 向下 ； 在 和 出去 ； 圆形的 和 圆形的 . -

上上下下；进进出出；转来转去。85

['spæroʊ] .
Sparrow .
麻雀 .

麻雀。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
The very thing .
这 非常 事物 .

正是如此。

[[flaɪz] [ɔːf] .]
[Flies off .]
[苍蝇 离开 .]

[飞走了。]

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][ðə; ði][nest][ɪz][nɑːt][laɪnd] [jet] .
but the nest is not lined yet .
但 这 巢 是 不是 衬里 然而 .

但巢穴里还没有铺垫东西。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .
I make it soft and warm inside with feathers .
我 制作 它 柔软的 和 温暖的 里面 和 羽毛 .

我用羽毛让它里面柔软温暖。

['stɑːrlɪŋ] .
Starling .
椋鸟 .

椋鸟。

[ðæt] ['suːts][ˌem ˈiː] .
That suits me .
那 西装 我 .

那正合我意。

[[flaɪz] [ɔːf] .]
[Flies off .]
[苍蝇 离开 .]

[飞走了。]

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[hæz; həz][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [gɔːn] , [tuː] ?
Has the starling gone , too ?
有 这 椋鸟 已消失 , 也 ?

椋鸟也飞走了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] .
It will take just one minute more .
它 将要 拿 只是 一 分钟 更多的 .

再过一分钟就好了。

['tɜːrtldʌv] .
Turtledove .
斑鸠 .

斑鸠。

[teɪk] [tuː] , ['tʌsi] , [teɪk] [tuː] - [oʊ] - [oʊ] .
Take two , Tousey , take two - o - o .
拿 二 , 图西 , 拿 二 - o - o .

图西，再来一次，再来一次。

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[wʌn] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
One is enough .
一 是 足够的 .

一个就够了。

['tɜːrtldʌv] .
Turtledove .
斑鸠 .

斑鸠。

[teɪk] [tuː] , ['tʌsi] , [teɪk] [tuː] - [oʊ] - [oʊ] .
Take two , Tousey , take two - o - o .
拿 二 , 图西 , 拿 二 - o - o .

图西，再来一次，再来一次。

['mægpaɪ] .
Magpie .
鹊 .

鹊。

[wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
One is enough , I tell you .
一 是 足够的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，一个就够了。

[oʊ] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['sɪli] ['tɜːrtldʌv] ?
Oh ! are they all gone but you , silly turtledove ?
哦 ! 是 他们 全部 已消失 但 你 , 愚蠢的 斑鸠 ?

哦！它们都走了吗，只剩下你这只傻斑鸠?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [nest] .
And I have just finished my nest .
和 我 有 只是 完成的 我的 巢 .

我的巢刚刚筑好。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [maɪn] . -
None of them will make a nest like mine . 86
没有任何 的 他们 将要 制作 一个 巢 喜欢 矿 . -

它们谁也不会筑造出像我这样的巢穴。86

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ]
ADVENTURES OF THE FIRST SPRING
冒险 的 这 第一的 春天

第一春的冒险

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

['mɪstər] . ['spæroʊ]
Mr . Sparrow
先生 . 麻雀

斯帕罗先生

['mɪsɪz] . ['spæroʊ]
Mrs . Sparrow
太太 . 麻雀

斯帕罗夫人

['kroʊkəs]
Crocus
番红花

番红花

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['pʊsi] ['wɪloʊ]
Pussy **Willow**
猫 柳

猫柳

[fɜːrn]
Fern
蕨类

蕨类

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

['mɪstər] . ['spæroʊ] .
Mr **.** **Sparrow** **.**
先生 . 麻雀 .

斯帕罗先生。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [snoʊ] .
I'm **glad** **enough** **to** **see** **the** **last** **of** **that** **snow** **.**
我是 高兴的 足够的 到 看 这 最后的 的 那 雪 .

我很高兴终于看到最后一场雪了。

[tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] !
Chirp **,** **chirp** **!**
啁啾 , 啁啾 !

叽叽喳喳!

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][meltid][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
Did **you** **notice** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Sparrow** **,** **how** **quickly** **it** **melted** **at** **the** **last** **?**
做过 你 注意 , 我的 亲爱的 太太 . 麻雀 , 如何 迅速地 它 融化 在 这 最后的 ?

亲爱的斯帕罗夫人，您有没有注意到它最后融化得有多快?

['mɪsɪz] . ['spæroʊ] .
Mrs **.** **Sparrow** **.**
太太 . 麻雀 .

斯帕罗夫人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] .
Yes **,** **it** **seemed** **in** **a** **great** **hurry** **to** **go** **.**
是的 , 它 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 去 .

是的，它似乎急着要走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] same87
It **did** **the** **same87**
它 做过 这 same87

它做了同样的事情87

[θɪŋ] [læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] .
thing **last** **year** **when** **the** **warm** **days** **came** **.**
事物 最后的 年 什么时候 这 温暖的 天 来了 .

去年天气转暖的时候发生的事。

['mɪstər] . ['spæroʊ] .

Mr	**.**	**Sparrow**	**.**
先生	.	麻雀	.

斯帕罗先生。

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Yes	**,**	**yes**	**,**	**it**	**always**	**does**	**—**	**and**	**don't**	**you**	**know**	**why**	**?**
是的	,	是的	,	它	总是	做	—	和	不	你	知道	为什么	?

是的，是的，总是这样——难道你不知道为什么吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

How	**could**	**the**	**little**	**worms**	**and**	**green**	**things**	**come**	**up**	**out**	**of**	**the**	**ground**
如何	可以	这	小的	蠕虫	和	绿色的	事物	来	向上	出去	的	这	地面

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [steɪd] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ?

if	**the**	**snow**	**stayed**	**all**	**summer**	**long**	**?**
如果	这	雪	入住	全部	夏天	长的	?

如果整个夏天雪都未融化，小虫子和绿色植物怎么能从地里冒出来呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ?

And	**then**	**what**	**should**	**we**	**do**	**for**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**?**
和	然后	什么	应该	我们	做	为了	好的	事物	到	吃	?

那么，我们应该如何获取美味的食物呢?

['mɪsɪz] . ['spæroʊ] .

Mrs	**.**	**Sparrow**	**.**
太太	.	麻雀	.

斯帕罗夫人。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**!**
哦	,	是的	,	的	课程	!

哦，当然!

['mɪstər] . ['spæroʊ] .

Mr	**.**	**Sparrow**	**.**
先生	.	麻雀	.

斯帕罗先生。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrm] [naʊ] .

I	**see**	**a**	**worm**	**now**	**.**
我	看	一个	蠕虫	现在	.

我看到一条虫子了。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	**stay**	**right**	**here**	**and**	**I'll**	**get**	**him**	**for**	**you**	**.**
你	停留	正确的	这里	和	患病的	得到	他	为了	你	.

你待在这里，我去把他叫来。

[[hiː; hi] [flaɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrm] .]

[	**He**	**flies**	**down**	**and**	**carries**	**away**	**the**	**worm**	**.**	**]**
[	他	苍蝇	向下	和	携带	离开	这	蠕虫	.	]

他飞下来，把虫子叼走了。

['vaɪələt] .

Violet	**.**
紫色	.

紫色。

[ðæts] [gʊd] .

That's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

[wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] ; ['ɔːlweɪz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [fiːt] .

Worms	are	such	dreadful	creatures	;	always	wriggling	about	one's	feet	.
蠕虫	是	这样的	可怕	生物	;	总是	扭动	关于	一个人的	脚	.

虫子真是可怕的生物，总是缠着人的脚到处乱窜。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] .

I	wonder	what	they	are	good	for	.
我	想知道	什么	他们	是	好的	为了	.

我想知道它们有什么用。

Dear88

Dear88

Dear88

亲爱的88

[ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['kroʊkəs] .

me	,	there's	Miss	Crocus	.
我	,	有	错过	番红花	.

我，那是番红花小姐。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ?

Did	you	have	a	good	sleep	?
做过	你	有	一个	好的	睡觉	?

你睡得好吗?

['kroʊkəs] .

Crocus	.
番红花	.

番红花。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ʌn'roʊl] [maɪ] [petlz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] .

But	I	can't	unroll	my	petals	far	enough	,	I	just	want	to	stretch	and	stretch	.
但	我	不能	展开	我的	花瓣	远的	足够的	,	我	只是	想	到	拉紧	和	拉紧	.

但我无法将花瓣完全展开，我只想伸展，伸展。

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

紫色。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

But	it's	good	to	be	back	in	the	sunshine	again	.
但	它是	好的	到	是	后退	在	这	阳光	再次	.

但能再次沐浴在阳光下真是太好了。

[[tuː] ['tʃɪldrən] ['entər] [ðə; ði] [wʊdz] .]

[	Two	children	enter	the	woods	.	]
[	二	孩子们	进入	这	树林	.	]

两个孩子走进树林。

[fɜːrst] [tʃaɪld] .

First	child	.
第一的	孩子	.

第一个孩子。

[oʊ] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , [ə; eɪ]['vaɪələt] — [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [tuː] .

Oh	,	just	see	what	I've	found	,	a	violet	—	a	real	one	—	and	it's	a	white	one	,	too	.
哦	,	只是	看	什么	我已经	成立	,	一个	紫色	—	一个	真实的	一	—	和	它是	一个	白色的	一	,	也	.

哦，你看我发现了什么，一朵紫罗兰——真的紫罗兰——而且还是白色的。

[wəʊnt] ['meri] [biː; bi][glæd] .

Won't	Mary	be	glad	.
惯于	玛丽	是	高兴的	.

玛丽一定会很高兴的。

['sekənd] [tʃaɪld] .

Second	Child	.
第二	孩子	.

第二个孩子。

[oʊ] , [oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðər] ?

Oh	,	oh	,	can't	you	find	another	?
哦	,	哦	,	不能	你	寻找	其他	?

哦，哦，你找不到别的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɜːrst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] .
No , there is just this one .
不 , 那里 是 只是 这 一 .

不，只有这一件。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːts] .
I am going to take it up by the roots .
我 是 去 到 拿 它 向上 经过 这 根 .

我要把它连根拔起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['wɪðər] . -
Then it won't wither . 89
然后 它 惯于 枯萎 . -

这样它就不会枯萎。89

[[tʃaɪld] [dɪgz] [ʌp] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['flaʊərz] .]
[Child digs up violet and puts it in her basket with the other flowers .]
[孩子 挖掘 向上 紫色 和 放置 它 在 她 篮子 和 这 其他 花朵 .]

[孩子挖出紫罗兰，把它和其他花一起放进篮子里。]

['pʊsi] ['wɪloʊ] .
Pussy Willow .
猫 柳 .

猫柳。

[[ɪn] ['bæskɪt] .]
[In basket .]
[在 篮子 .]

[已放入购物车。]

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[waɪ] , ['vaɪələt] , [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [dɜːrt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [naɪs] [nuː] [fɜːr] .
Why , Violet , you've got some dirt in my eye and on my nice new fur .
为什么 , 紫色 , 你已经 得到 一些 污垢 在 我的 眼睛 和 在 我的 好的 新的 毛皮 .

哎呀，维奥莱特，你弄脏了我的眼睛和我漂亮的新皮草。

[fɜːrn] .
Fern .
蕨类 .

蕨类。

[[ɪn]['bæskɪt] .]
[In basket .]
[在 篮子 .]

[已放入购物车。]

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [praʊd] .
It Serves you right for being so proud .
它 服务 你 正确的 为了 存在 所以 自豪的 .

你如此骄傲，活该。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['betər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
You think yourself better and prettier than others .
你 思考 你自己 更好的 和 更漂亮 比 其他的 .

你觉得自己比别人更优秀、更漂亮。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [ðæt] .
Something always happens to any one who does that .
某物 总是 发生 到 任何 一 WHO 做 那 .

凡是这样做的人，总会遇到一些不好的事情发生。

['pʊsi] ['wɪloʊ] .
Pussy Willow .
猫 柳 .

猫柳。

[aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I wasn't speaking to you .
我 不是 请讲 到 你 .

我不是在跟你说话。

['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] ['kwɑːrəl] .
Oh , please don't quarrel .
哦 , 请 不 争吵 .

哦，请不要争吵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] .
I am sure I am sorry if I have hurt any one .
我 是 当然 我 是 对不起 如果 我 有 伤害 任何 一 .

如果我伤害了任何人，我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .
It was not my fault .
它 曾是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] .
I didn't want to come here a bit .
我 没有 想 到 来 这里 一个 少量 .

我一点也不想来这里。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] . -
How I wish I could get out . 90 -
如何 我 希望 我 可以 得到 出去 .

我多么希望自己能逃出去。90

[fɜːrn] .
Fern .
蕨类 .

蕨类。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [get] [aʊt] .
Little **good** **it** **will** **do** **to** **get** **out** **.**
小的 好的 它 将要 做 到 得到 出去 .

即使逃出去也没什么用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊk] [triː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .
I **think** **these** **are** **the** **very** **people** **that** **Mr** **.** **Oak** **Tree** **was** **telling** **me** **about** **.**
我 思考 这些 是 这 非常 人们 那 先生 . 橡木 树 曾是 讲述 我 关于 .

我想，这些人正是橡树先生跟我提到的那些人。

[ðeɪ] [kʌm] ['evri] [jɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
They **come** **every** **year** **looking** **for** **ferns** **and** **flowers** **.**
他们 来 每一个 年 寻找 为了 蕨类植物 和 花朵 .

他们每年都来这里寻找蕨类植物和鲜花。

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [seɪm]
He **says** **some** **of** **my** **ancestors** **for** **many** **generations** **have** **gone** **the** **same**
他 说道 一些 的 我的 祖先 为了 许多 几代人 有 已消失 这 相同的
[weɪ] .
way **.**
方式 .

他说，我的祖先很多代都走了同样的道路。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They **always** **choose** **the** **finest** **,** **at** **any** **rate** **.**
他们 总是 选择 这 最好的 , 在 任何 速度 .

无论如何，他们总是选择最好的。

[[æt; ət] [hoʊm] .]
[**At** **Home** **.** **]**
[在 家 .]

[在家里。]

[fɜːrst] [tʃaɪld] .
First **Child** **.**
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[oʊ] , ['meri] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
Oh **,** **Mary** **,** **I** **found** **the** **sweetest** **little** **violet** **for** **you** **—** **a** **white** **one** **.**
哦 , 玛丽 , 我 成立 这 最甜美的 小的 紫色 为了 你 — 一个 白色的 一 .

哦，玛丽，我为你找到了一朵最可爱的小紫罗兰——一朵白色的。

[aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ruːts] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪðər] .
I **dug** **it** **up** **with** **all** **its** **roots** **,** **so** **it** **will** **not** **wither** **.**
我 挖 它 向上 和 全部它是 根 , 所以 它 将要 不是 枯萎 .

我把它连根拔起，这样它就不会枯萎了。

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] ['lʌvli] !
How **lovely** **!**
如何 迷人的 !

真可爱!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . -

You	are	very	kind	to	bring	me	such	beautiful	flowers	.	91
你	是	非常	种类	到	带来	我	这样的	美丽的	花朵	.	-

你真好，送我这么漂亮的花。91

['sekənd] [tʃaɪld] .

Second	Child	.
第二	孩子	.

第二个孩子。

[its] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .

It's	the	first	one	that	came	up	.
它是	这	第一的	一	那	来了	向上	.

这是第一个跳出来的结果。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaiəlits] !

How	I'd	love	to	hunt	for	the	violets	!
如何	ID	爱	到	打猎	为了	这	紫罗兰	!

我多么想去寻找紫罗兰啊!

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [leɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

But	it's	hard	for	any	one	who	is	lame	to	go	to	the	woods	.
但	它是	难的	为了	任何	一	WHO	是	瘸	到	去	到	这	树林	.

但对于一个跛脚的人来说，去树林里很困难。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] . -

I	don't	suppose	I	shall	ever	go	there	myself	.	92
我	不	认为	我	将	曾经	去	那里	我	.	-

我想我这辈子大概是没机会亲自去那里了。92

[fɜːrst] [tʃaɪld] .

First	Child	.
第一的	孩子	.

第一个孩子。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

Yes	,	you	shall	.
是的	,	你	将	.

是的，你应该这样做。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] .

Some	day	we'll	all	go	together	.
一些	天	出色地	全部	去	一起	.

总有一天我们会一起离开。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !

Poor	little	flower	!
贫穷的	小的	花	!

可怜的小花!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

I	wonder	if	it	was	sorry	to	leave	its	place	in	the	woods	to	stay	with
我	想知道	如果	它	曾是	对不起	到	离开	它是	地方	在	这	树林	到	停留	和

[ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

me	in	this	room	.
我	在	这	房间	.

我不知道它离开森林里的家，来到这个房间里陪我，会不会感到遗憾。

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

Please	give	it	some	water	to	drink	.
请	给	它	一些	水	到	喝	.

请给它喂点水。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

Then	it	will	go	on	living	.
然后	它	将要	去	在	活的	.

然后它就会继续存活下去。

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

紫色。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

How	thankful	I	am	that	I	came	.
如何	感恩	我	是	那	我	来了	.

我真庆幸自己来了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

Just	a	few	days	later	and	I	might	have	withered	there	in	the	meadow	.
只是	一个	很少	天	之后	和	我	可能	有	干枯	那里	在	这	草地	.

再过几天，我可能就枯萎在那片草地上了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni][wʌn] .

I	would	have	been	of	no	use	to	any	one	.
我	会	有	到过	的	不	使用	到	任何	一	.

我本来对任何人都没有用处。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] .

Now	I	can	make	this	little	girl	happy	.
现在	我	能	制作	这	小的	女孩	快乐的	.

现在我可以让这个小女孩开心了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [gruː] .

I	am	so	glad	I	grew	.
我	是	所以	高兴的	我	生长	.

我很高兴自己长大了。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpi] .

The	best	of	all	is	to	make	some	one	happy	.
这	最好的	的	全部	是	到	制作	一些	一	快乐的	.

最美好的事莫过于让别人开心。

— [ə'dæptɪd] . -

—	Adapted	.	93
—	改编	.	-

—改编自.93

[ðə; ði] ['bɜ˞ːdz] [nest]

THE	BIRD'S	NEST
这	鸟类	巢

鸟巢

['kærəktərz] — ['jeloʊ] - [brest] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['kʊkuː] , [kroʊ] , [kaʊ] , [dɔːg] , [ʃiːp] , [hen] , ['lɪt(ə)l]

Characters	**—**	**Yellow**	**-**	**breast**	**,**	**Bobolink**	**,**	**Cuckoo**	**,**	**Crow**	**,**	**Cow**	**,**	**Dog**	**,**	**Sheep**	**,**	**Hen**	**,**	**Little**
人物	—	黄色的	-	胸部	,	稻田鸟	,	布谷鸟	,	乌鸦	,	奶牛	,	狗	,	羊	,	母鸡	,	小的

[bɔɪ]

Boy
男生

角色——黄胸鸟、稻田鸟、杜鹃、乌鸦、牛、狗、羊、母鸡、小男孩

['jeloʊ] - [brest] .

Yellow	**-**	**breast**	**.**
黄色的	-	胸部	.

黄胸。

[tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wiː] !

To	**-**	**whit**	**,**	**to**	**-**	**whit**	**,**	**to**	**-**	**whee**	**!**
到	-	白色	,	到	-	白色	,	到	-	轮子	!

特-惠特，特-惠特，特-惠特!

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**listen**	**to**	**me**	**?**
将要	你	听	到	我	?

你会听我说吗?

[huː] [stoʊl] [fɔːr] [egz] [aɪ][leɪd]

Who	**stole**	**four**	**eggs**	**I**	**laid**
WHO	偷窃	四	鸡蛋	我	铺设

谁偷了我下的四个蛋

[ænd; ənd][ðə; ðiː][naɪs] [nest] [aɪ] [meɪd] ? -

And	**the**	**nice**	**nest**	**I**	**made**	**?**	**94**
和	这	好的	巢	我	制成	?	-

我筑的那个漂亮的巢呢? 94

[kaʊ] .

Cow	**.**
奶牛	.

奶牛。

[nɑːt][aɪ] . [muː] - ['əu'əu] !

Not	**I**	**.**	**Moo**	**-**	**oo**	**!**
不是	我	.	哞	-	oo	!

不是我。哞哞!

[muː] - ['əu'əu] !

Moo	**-**	**oo**	**!**
哞	-	oo	!

哞哞!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd]['nevər][duː] !

Such	**a**	**thing**	**I'd**	**never**	**do**	**!**
这样的	一个	事物	ID	绝不	做	!

这种事我绝对不会做!

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ]

I	**gave**	**you**	**a**	**wisp**	**of**	**hay**
我	给予	你	一个	烟雾	的	干草

我给了你一小撮干草

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [nest] [ə'weɪ] .

But	**didn't**	**take**	**your**	**nest**	**away**	**.**
但	没有	拿	你的	巢	离开	.

但他们没有夺走你的巢穴。

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[muː] - ['əu'əu] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞!

[muː] - ['əu'əu] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪd]['nevər][duː] .
Such a thing I'd never do .
这样的 一个 事物 ID 绝不 做 .

这种事我绝不会做。

['jeloʊ] - [brest] .
Yellow - breast .
黄色的 - 胸部 .

黄胸。

[tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wiː] !
To - whit , to - whit , to - whee !
到 - 白色 , 到 - 白色 , 到 - 轮子 !

特-惠特，特-惠特，特-惠特!

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you listen to me ?
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

[huː] [stoʊl] [fɔːr] [egz] [aɪ][leɪd]
Who stole four eggs I laid
WHO 偷窃 四 鸡蛋 我 铺设

谁偷了我下的四个蛋

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [nest] [aɪ] [meɪd] ?
And the nice nest I made ?
和 这 好的 巢 我 制成 ?

我精心布置的那个漂亮的小窝呢?

['bɑːbəlɪŋk] .
Bobolink .
稻田鸟 .

稻田鸟。

[bɑːb] - [oʊ] -
Bob - o -
鲍勃 - o -

鲍勃-o-

[lɪŋk] !
link !
关联 !

关联!

[bɑːb] - [oʊ] -
Bob - o -
鲍勃 - o -

鲍勃-o-

[lɪŋk] !
link !
关联 !

关联!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now what do you think ?
现在 什么 做 你 思考 ?

你觉得怎么样?

[huː] [stoʊl][ə; eɪ][nest] [ə'weɪ]
Who stole a nest away
WHO 偷窃 一个 巢 离开

谁偷走了鸟巢

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][plʌm] [triː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
From the plum tree to - day ?
从 这 李子 树 到 - 天 ?

今天从李子树上摘的吗?

[dɔːg] . -
Dog . 95
狗 . -

狗.95

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] , [aɪ] [vaʊ] !
I wouldn't be so mean , I vow !
我 不会 是 所以 意思是 , 我 发誓 !

我发誓，我不会那么刻薄!

[aɪ] [geɪv] [her] [ðə; ði][nest][tuː; tə] [meɪk] ,
I gave hairs the nest to make ,
我 给予 头发 这 巢 到 制作 ,

我让毛发筑巢,

[bʌt; bət][ðə; ði][nest][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] !
But the nest I did not take !
但 这 巢 我 做过 不是 拿 !

但我没有拿走那个鸟巢!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - **wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] , [aɪ] [vaʊ] .
I **wouldn't** **be** **so** **mean** **,** **I** **vow** **.**
我 不会 是 所以 意思是 , 我 发誓 .

我发誓，我不会那么刻薄。

['jeloʊ] - [brest] .
Yellow **-** **breast** **.**
黄色的 - 胸部 .

黄胸。

[tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [wiː] !
To **-** **whit** **,** **to** **-** **whit** **,** **to** **-** **whee** **!**
到 - 白色 , 到 - 白色 , 到 - 轮子 !

特-惠特，特-惠特，特-惠特!

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will **you** **listen** **to** **me** **?**
将要 你 听 到 我 ?

你会听我说吗?

[huː] [stoʊl] [fɔːr] [egz] [aɪ][leɪd]
Who **stole** **four** **eggs** **I** **laid**
WHO 偷窃 四 鸡蛋 我 铺设

谁偷了我下的四个蛋

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [nest] [aɪ] [meɪd] ? -
And **the** **nice** **nest** **I** **made** **?** **96**
和 这 好的 巢 我 制成 ? -

还有我筑的那个漂亮的巢? 96

['bɑːbəlɪŋk] .
Bobolink **.**
稻田鸟 .

稻田鸟。

[bɑːb] - [oʊ] -
Bob **-** **o** **-**
鲍勃 - o -

鲍勃-o-

[lɪŋk] !
link **!**
关联 !

关联!

[bɑːb] - [oʊ] -
Bob **-** **o** **-**
鲍勃 - o -

鲍勃-o-

[lɪŋk] !
link **!**
关联 !

关联!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now **what** **do** **you** **think** **?**
现在 什么 做 你 思考 ?

你觉得怎么样?

[huː] [stoʊl] [ə; eɪ] [nest] [əˈweɪ]
Who stole a nest away
WHO 偷窃 一个 巢 离开

谁偷走了鸟巢

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [plʌm] [triː] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
From the plum tree , to - day ?
从 这 李子 树 , 到 - 天 ?

今天从李子树上摘的吗?

['kʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

布谷鸟。

[kuː] - [kuː] ! [kuː] - [kuː] ! [kuː] - [kuː] !
Coo - coo ! Coo - coo ! Coo - coo !
酷 - 酷 ! 酷 - 酷 ! 酷 - 酷 !

咕咕！咕咕！咕咕！

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tuː] !
Let me speak a word , too !
让 我 说话 一个 单词 , 也 !

也让我说句话吧!

[huː] [stoʊl] [ðæt] ['prɪti] [nest]
Who stole that pretty nest
WHO 偷窃 那 漂亮的 巢

谁偷走了那漂亮的巢穴

[frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [brest] ?
From little Yellow - breast ?
从 小的 黄色的 - 胸部 ?

来自小黄胸鸟?

[ʃiːp] .
Sheep .
羊 .

羊。

[nɑːt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ] ['wʊdnt] [triːt] [ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd] [soʊ] .
I wouldn't treat a poor bird so .
我 不会 对待 一个 贫穷的 鸟 所以 .

我不会那样对待一只可怜的鸟。

[aɪ] [geɪv] [wʊl] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [laɪn] ;
I gave wool the nest to line ;
我 给予 羊毛 这 巢 到 线 ;

我把羊毛放在巢里做衬里;

[bʌt; bət][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] !

But	the	nest	was	none	of	mine	!
但	这	巢	曾是	没有任何	的	矿	！

但那鸟巢不是我的!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	，	不	！

哦，不!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	，	不	！

哦，不!

[aɪ] ['wʊdnt] [tri:t] [ə; eɪ] [pʊr] [bɜ:rd][soʊ] .

I	wouldn't	treat	a	poor	bird	so	.
我	不会	对待	一个	贫穷的	鸟	所以	.

我不会那样对待一只可怜的鸟。

['jeloʊ] - [brest] . -

Yellow	-	breast	.	97
黄色的	-	胸部	.	-

黄胸脯.97

[tu:; tə] - [wɪt] , [tu:; tə] - [wɪt] , [tu:; tə] - [wi:] !

To	-	whit	,	to	-	whit	,	to	-	whee	!
到	-	白色	,	到	-	白色	,	到	-	轮子	！

特-惠特，特-惠特，特-惠特!

[wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Will	you	listen	to	me	?
将要	你	听	到	我	？

你会听我说吗?

[hu:] [stoʊl] [fɔ:r] [egz] [aɪ][leɪd]

Who	stole	four	eggs	I	laid
WHO	偷窃	四	鸡蛋	我	铺设

谁偷了我下的四个蛋

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [nest] [aɪ] [meɪd] ?

And	the	nice	nest	I	made	?
和	这	好的	巢	我	制成	？

我精心筑的巢呢?

['bɑ:bəlɪŋk] .

Bobolink	.
稻田鸟	.

稻田鸟。

[bɑ:b] - [oʊ] -

Bob	-	o	-
鲍勃	-	o	-

鲍勃-o-

[lɪŋk] !

link	!
关联	！

关联!

[bɑ:b] - [oʊ] -

Bob	-	o	-
鲍勃	-	o	-

鲍勃-o-

[lɪŋk] !
link !
关联 !

关联!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now what do you think ?
现在 什么 做 你 思考 ?

你觉得怎么样?

[huː] [stoʊl][ə; eɪ][nest] [ə'weɪ]
Who stole a nest away
WHO 偷窃 一个 巢 离开

谁偷走了鸟巢

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plʌm] [triː] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
From the plum tree , to - day ?
从 这 李子 树 , 到 - 天 ?

今天从李子树上摘的吗?

['kʊkuː] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

布谷鸟。

[kuː] - [kuː] ! [kuː] - [kuː] ! [kuː] - [kuː] !
Coo - coo ! Coo - coo ! Coo - coo !
酷 - 酷 ! 酷 - 酷 ! 酷 - 酷 !

咕咕! 咕咕! 咕咕!

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː] .
Let me speak a word , too .
让 我 说话 一个 单词 , 也 .

我也想说几句。

[huː] [stoʊl] [ðæt] ['prɪti] [nest]
Who stole that pretty nest
WHO 偷窃 那 漂亮的 巢

谁偷走了那漂亮的巢穴

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [brest] ?
From little Yellow - breast ?
从 小的 黄色的 - 胸部 ?

来自小黄胸鸟?

[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

乌鸦。

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[hɪr] [ðə; ðɪ] [kroʊ] !
Hear the crow !
听到 这 乌鸦 !

听，乌鸦在叫!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]
I should like to know
我 应该 喜欢 到 知道

我想知道

[wʌt] [θiːf] [tʊk] [əˈweɪ]
What **thief** **took** **away**
什么 贼 采取 离开

小偷拿走了什么

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [nest] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
A **bird's** **nest** **,** **to** **-** **day** **?**
一个 鸟类 巢 , 到 - 天 ?

今天有个鸟巢吗?

[hen] . -
Hen **.** **98**
母鸡 . -

母鸡98

[klʌk] !
Cluck **!**
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck **!**
咕 !

咕!

[hɪr] [ˌem ˈiː] [ðen] !
Hear **me** **then** **!**
听到 我 然后 !

那你听我说!

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [əˈgen] !
Don't **ask** **me** **again** **!**
不 问 我 再次 !

别再问我了!

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɪk]
Why **,** **I** **haven't** **a** **chick**
为什么 , 我 还没有 一个 小鸡

为什么我没有妞?

[wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !
Would **do** **such** **a** **trick** **!**
会 做 这样的 一个 诡计 !

真能做到!

[wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['feðər]
We **all** **gave** **her** **a** **feather**
我们 全部 给予 她 一个 羽毛

我们都给了她一根羽毛

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
And **she** **wove** **them** **together** **.**
和 她 编织 他们 一起 .

她将它们编织在一起。

[aɪˈd] [skɔːrn] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd]
I'd **scorn** **to** **intrude**
ID 轻蔑 到 侵入

我鄙夷地不愿打扰。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bruːd] .
On **her** **and** **her** **brood** **.**
在 她 和 她 幼虫 .

关于她和她的孩子们。

[klʌk] , [klʌk] !
Cluck , cluck !
咕 , 咕 !

咯咯咯!

[hɪr] [ˌem 'iː] [ðen] ,
hear me then ,
听到 我 然后 ,

请听我说,

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Don't ask me again .
不 问 我 再次 .

别再问我了。

['bɑːbəlɪŋk] ,
Bobolink ,
稻田鸟 ,

稻田鸟,

['kʊkuː] ,
Cuckoo ,
布谷鸟 ,

布谷鸟,

[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

乌鸦。

[tʃɜːr] - [ə; eɪ] - [wɜːr] !
Chirr - a - whirr !
叽叽喳喳 - 一个 - 呼呼 !

嗡嗡嗡!

[tʃɜːr] - [ə; eɪ] - [wɜːr] !
Chirr - a - whirr !
叽叽喳喳 - 一个 - 呼呼 !

嗡嗡嗡!

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] ,
All the birds make a stir ,
全部 这 鸟类 制作 一个 搅拌 ,

所有的鸟儿都惊慌起来,

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm]
Let us find out his name
让 我们 寻找 出去 他的 姓名

让我们查明他的名字

[ænd; ənd][ɔːl][kraɪ] “ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! ” -
And all cry “ For shame ! ” 99
和 全部 哭 “ 为了 耻辱 ! ” -

所有人都高喊“真丢人! ”99

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Little Boy .
小的 男生 .

小男孩。

[aɪ][stoʊl] [ðæt] ['prɪti] [nest]
I stole that pretty nest
我 偷窃 那 漂亮的 巢

我偷走了那个漂亮的巢穴

[frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [brest] .

From	poor	little	Yellow	-	breast	.
从	贫穷的	小的	黄色的	-	胸部	.

来自可怜的小黄胸鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

And	I	feel	so	full	of	shame
和	我	感觉	所以	满的	的	耻辱

我感到无比羞愧。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [maɪ] [neɪm] !

I	do	not	like	to	tell	my	name	!
我	做	不是	喜欢	到	告诉	我的	姓名	!

我不喜欢透露我的名字!

— [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] . -

—	Adapted	from	Lydia	Maria	Child	.	100
—	改编	从	莉迪亚	玛丽亚	孩子	.	-

——改编自莉迪亚·玛丽亚·查尔德。100

[ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'buː] [triː]

THE	BOASTFUL	BAMBOO	TREE
这	自夸	竹子	树

傲慢的竹子

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

['boʊstfl] [ˌbæm'buː]

Boastful	Bamboo
自夸	竹子

夸耀的竹子

['lɪt(ə)l] [triː]

Little	Tree
小的	树

小树

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[gɜːrl]

Girl
女孩

女孩

['wʊdkʌtər]

Woodcutter
樵夫

樵夫

[siːn] [aɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Scene	I	—	In	the	Forest
场景	我	—	在	这	森林

第一幕——在森林里

['boʊstfl] [ˌbæm'buː] .

Boastful	Bamboo	.
自夸	竹子	.

自夸的竹子。

['lɪt(ə)l] [ˌbæm'bu:] [tri:] , [ju:; jʊ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][bend][tu:; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .

Little	**bamboo**	**tree**	**,**	**you**	**bow**	**and**	**bend**	**to**	**every**	**wind**	**that**	**blows**	**.**
小的	竹子	树	,	你	弓	和	弯曲	到	每一个	风	那	打击	.

小竹子，你向每一阵吹来的风弯腰低头。

[ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [tri:] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ʃoʊ] [fɪr] .

A	**bamboo**	**tree**	**should**	**never**	**show**	**fear**	**.**
一个	竹子	树	应该	绝不	展示	害怕	.

竹子不应该表现出恐惧。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我!

[aɪ][stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə][noʊ][wʌn] .

I	**stand**	**straight**	**and**	**strong**	**and**	**bow**	**to**	**no**	**one**	**.**
我	站立	直的	和	强的	和	弓	到	不	一	.

我昂首挺胸，绝不向任何人低头。

['lɪt(ə)l] [tri:] .

Little	**Tree**	**.**
小的	树	.

小树。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .

I	**know**	**you**	**are**	**strong**	**.**
我	知道	你	是	强的	.

我知道你很坚强。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	**are**	**much**	**stronger**	**than**	**I**	**am**	**.**
你	是	很多	更强	比	我	是	.

你比我强壮得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][trɪm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [fi:st] .

I	**am**	**only**	**fit**	**to**	**trim**	**the**	**houses**	**for**	**the**	**New**	**Year's**	**feast**	**.**
我	是	仅有的	合身	到	修剪	这	房屋	为了	这	新的	年	盛宴	.

我只会为新年宴装饰房子而已。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [ɔ:r] ['meɪbi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs]

But	**you**	**will**	**be**	**used**	**in**	**making**	**some**	**great**	**house**	**or**	**maybe**	**in**	**making**	**a**	**palace**
但	你	将要	是	用过的	在	制作	一些	伟大的	房子	或者	或许	在	制作	一个	宫殿

. -

.	**101**
.	-

但你将被用来建造一座宏伟的房子，或者一座宫殿。101

['boʊstfl] [ˌbæm'bu:] .

Boastful	**Bamboo**	**.**
自夸	竹子	.

自夸的竹子。

['oʊnli] [ðæt] !

Only	**that**	**!**
仅有的	那	!

仅此而已!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

I	**shall**	**be**	**chosen**	**for**	**the**	**mast**	**of**	**a**	**big**	**ship**	**.**
我	将	是	选定	为了	这	桅杆	的	一个	大的	船	.

我将被选中担任一艘大船的桅杆。

['evri] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] , “ [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mæst] [ðæt] [ʃɪp]
Every one will look at me and say , “ See what a beautiful mast that ship
每一个 一 将要 看 在 我 和 说 , “ 看 什么 一个 美丽的 桅杆 那 船
[hæz; həz] !
has !
有 !

每个人都会看着我说：“看那艘船的桅杆多么漂亮啊！”

” [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [tri:] ,
” As for you , timid little tree ,
” 作为 为了 你 , 胆小 小的 树 ,

“至于你，胆小的小树，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [fi:st] .
you will never be brave enough even to deck the New Year's feast .
你 将要 绝不 是 勇敢的 足够的 甚至 到 甲板 这 新的 年 盛宴 .

你永远也没有勇气去装饰新年盛宴。

['lɪt(ə)l] [tri:] .
Little Tree .
小的 树 .

小树。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪf] [aɪ] [groʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
If I grow straight and strong .
如果 我 生长 直的 和 强的 .

如果我长得笔直强壮。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
I may be chosen to do some good in the world !
我 可能 是 选定 到 做 一些 好的 在 这 世界 !

我或许会被选中为世界做一些好事!

[si:n] [i:] — [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] (['leɪtər])
Scene II — In the Forest (later)
场景 二 — 在 这 森林 (之后)

第二幕——在森林里（稍后）

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊstfl] [ˌbæm'bu:] .]
[Looking at the Boastful Bamboo .]
[寻找 在 这 自夸 竹子 .]

【看着那棵傲慢的竹子。】

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔ:ŋ] , [ˌbæm'bu:] [tri:] !
What a big , strong , bamboo tree !
什么 一个 大的 , 强的 , 竹子 树 !

多么高大、多么强壮的竹子啊!

[gɜ:rl] .
Girl .
女孩 .

女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	this	dear	little	one	beside	it	is	prettier	than	any	of	the	others	.
但	这	亲爱的	小的	一	旁	它	是	更漂亮	比	任何	的	这	其他的	.

但是旁边这个可爱的小家伙比其他任何小家伙都漂亮。

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[jes] ; [let] [ju: 'es] [baɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . -

Yes	;	let	us	bind	her	with	our	garland	of	flowers	.	102
是的	;	让	我们	绑定	她	和	我们的	花环	的	花朵	.	-

是的，让我们用花环将她束缚起来。102

[gɜ:rl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[wi:l] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvər] [mɪst] .

We'll	call	her	the	Lady	Silver	Mist	.
出色地	称呼	她	这	女士	银	薄雾	.

我们就叫她银雾女士吧。

['wʊdkʌtər] .

Woodcutter	.
樵夫	.

樵夫。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˌbæm'bu:] [tri:] .]

[	Looking	at	the	big	bamboo	tree	.	]
[	寻找	在	这	大的	竹子	树	.	]

【看着那棵大竹子。】

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [streɪt] [tri:] .

Here	is	a	tall	,	straight	tree	.
这里	是	一个	高的	,	直的	树	.

这是一棵高大笔直的树。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæst] .

It	will	do	for	a	mast	.
它	将要	做	为了	一个	桅杆	.

可以当桅杆用。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] .

I	will	cut	it	first	.
我	将要	切	它	第一的	.

我先把它切开。

['boʊstfl] [ˌbæm'bu:] .

Boastful	Bamboo	.
自夸	竹子	.

自夸的竹子。

[[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [tri:] .]

[	To	Little	Tree	.	]
[	到	小的	树	.	]

[致小树。]

[gʊd] - [baɪ] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

Good	-	by	,	—	I	am	sorry	for	you	.
好的	-	经过	,	—	我	是	对不起	为了	你	.

再见，——我很遗憾你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ænd; ənd][duː] [greɪt] [θɪŋz] .
I **shall** **see** **the** **world** **now** **and** **do** **great** **things** **.**
我 将 看 这 世界 现在 和 做 伟大的 事物 .

我即将环游世界，成就一番伟业。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [triː] !
Good **-** **by** **,** **Little** **Tree** **!**
好的 - 经过 , 小的 树 !

再见，小树！

['lɪt(ə)l] [triː] .
Little **Tree** **.**
小的 树 .

小树。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Good **fortune** **go** **with** **you** **!**
好的 财富 去 和 你 !

祝你好运！

[[bɪg] [triː] [fɔːlz] .] -
[**Big** **tree** **falls** **.** **]** **103**
[大的 树 瀑布 .] -

[大树倒了。]103

[bɔɪ] .
Boy **.**
男生 .

男生。

[aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [triː] .
I'm **glad** **he** **didn't** **take** **our** **little** **tree** **.**
我是 高兴的 他 没有 拿 我们的 小的 树 .

我很高兴他没有带走我们的小树。

[gɜːrl] .
Girl **.**
女孩 .

女孩。

[[tuː; tə] ['wʊdkʌtər] .]
[**To** **Woodcutter** **.** **]**
[到 樵夫 .]

[对樵夫说。]

[pliːz] [dəunt][kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [triː] .
Please **don't** **cut** **down** **our** **little** **tree** **.**
请 不 切 向下 我们的 小的 树 .

请不要砍掉我们的小树。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][best] .
In **all** **the** **forest** **we** **love** **it** **best** **.**
在 全部 这 森林 我们 爱 它 最好的 .

在所有森林里，我们最爱它。

['wʊdkʌtər] .
Woodcutter **.**
樵夫 .

樵夫。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [hæz; həz] [frendz] .

Ah	**,**	**I**	**see**	**the**	**little**	**tree**	**has**	**friends**	**.**
啊	,	我	看	这	小的	树	有	朋友们	.

啊，看来这棵小树有朋友。

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[jes] , [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]['leɪdi]['sɪlvər][mɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleɪmeɪt] .

Yes	**,**	**we**	**call**	**her**	**the**	**Lady**	**Silver**	**Mist**	**,**	**and**	**she**	**is**	**our**	**playmate**	**.**
是的	,	我们	称呼	她	这	女士	银	薄雾	,	和	她	是	我们的	玩伴	.

是的，我们称她为银雾女士，她是我们的玩伴。

['wʊdkʌtər] .

Woodcutter	**.**
樵夫	.

樵夫。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [sent][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

But	**I've**	**been**	**sent**	**to**	**cut**	**down**	**all**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**forest**	**.**
但	我已经	到过	发送	到	切	向下	全部	这	树木	在	这	森林	.

但我被派去砍伐森林里所有的树木。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**dig**	**it**	**up**	**and**	**carry**	**it**	**away**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**keep**	**it**	**.**
你	必须	挖	它	向上	和	携带	它	离开	,	如果	你	希望	到	保持	它	.

如果你想保留它，就必须把它挖出来带走。

[bɔɪ] .

Boy	**.**
男生	.

男生。

[aɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I'll	**dig**	**it**	**up**	**.**
患病的	挖	它	向上	.

我把它挖出来。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

We'll	**take**	**it**	**home**	**and**	**plant**	**it**	**in**	**our**	**garden**	**by**	**the**	**sea**	**.**
出色地	拿	它	家	和	植物	它	在	我们的	花园	经过	这	海	.

我们会把它带回家，种在我们海边的花园里。

[['tʃɪldrən] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [triː] .] -

[	**Children**	**carry**	**off**	**the**	**tree**	**.**	**]**	**104**
[	孩子们	携带	离开	这	树	.	]	-

[孩子们把树抬走了。]104

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] (['æftər][stɔːrm])

Scene	**III**	**—**	**In**	**the**	**Garden**	**(**	**after**	**storm**	**)**
场景	三、	—	在	这	花园	(	后	风暴	)

第三幕——花园里（暴风雨后）

['lɪt(ə)l] [triː] .

Little	**Tree**	**.**
小的	树	.

小树。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɔːst] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [ʃɪps]

All	night	the	waves	of	the	sea	tossed	the	white	foam	and	dashed	the	ships
全部	夜晚	这	波浪	的	这	海	抛掷	这	白色的	泡沫	和	虚线	这	船舶

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

整夜，海浪翻滚，激起白色的泡沫，拍打着船只。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][laɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .

All	around	me	lie	pieces	of	wood	washed	up	by	the	sea	.
全部	大约	我	说谎	件	的	木头	洗过	向上	经过	这	海	.

我周围到处都是被海水冲上岸的木头碎片。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ?

What	is	this	at	my	feet	?
什么	是	这	在	我的	脚	?

我脚边的是什么?

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌbæm'buː] [triː] !

A	piece	of	a	great	bamboo	tree	!
一个	片	的	一个	伟大的	竹子	树	!

一段来自优质竹子的枝干!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ?

Can	it	be	my	friend	of	the	forest	?
能	它	是	我的	朋友	的	这	森林	?

会不会是我的森林朋友?

['boʊstfl] [ˌbæm'buː] .

Boastful	Bamboo	.
自夸	竹子	.

自夸的竹子。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [pʊr] [frend] .

I	am	your	poor	friend	.
我	是	你的	贫穷的	朋友	.

我是你穷朋友。

['lɪt(ə)l] [triː] .

Little	Tree	.
小的	树	.

小树。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .

I	wish	I	could	help	you	.
我	希望	我	可以	帮助	你	.

我真希望我能帮到你。

['boʊstfl] [ˌbæm'buː] .

Boastful	Bamboo	.
自夸	竹子	.

自夸的竹子。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

No	one	can	help	me	.
不	一	能	帮助	我	.

没有人能帮帮我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

I	wish	that	I	had	lived	in	a	garden	as	you	have	.
我	希望	那	我	有	居住地	在	一个	花园	作为	你	有	.

我真希望自己也能像你一样住在花园里。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Then	I	might	have	been	useful	for	many	years	.
然后	我	可能	有	到过	有用	为了	许多	年	.

那样的话，我或许就能为社会贡献很多年了。

[ˌfer'wel] , ['lɪt(ə)l] [triː] . -

Farewell	,	Little	Tree	.	105
告别	,	小的	树	.	-

再见了，小树。105

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

RETURN	OF	SPRING
返回	的	春天

春天的回归

[taɪm] — ['mɔːrnɪŋ] — ['brekfəst]

Time	—	Morning	—	Breakfast
时间	—	早晨	—	早餐

时间——上午——早餐

[pleɪs] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [oʊ'lɪmpəs]

Place	—	A	Garden	on	Mt	.	Olympus
地方	—	一个	花园	在	公吨	.	奥林匹斯山

地点——奥林匹斯山上的花园

['kærəktərz] — [sprɪŋ] , ['kɑːləmbaɪn] , [ˌpæntə'luːn] , [klaʊn]

Characters	—	Spring	,	Columbine	,	Pantaloon	,	Clown
人物	—	春天	,	科伦拜恩	,	灯笼裤	,	小丑

角色——斯普林、哥伦拜恩、潘塔隆、小丑

['kɑːləmbaɪn] .

Columbine	.
科伦拜恩	.

科伦拜恩。

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] !

Spring	,	Spring	!
春天	,	春天	!

春天，春天!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

Oh	,	you	naughty	boy	.
哦	,	你	淘气	男生	.

哦，你这个淘气鬼。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

Why	are	you	here	?
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][juː; jʊ] .

They	didn't	want	me	,	and	neither	do	you	.
他们	没有	想	我	,	和	两者都不	做	你	.

他们不想要我，你也不想要我。

['kɑːləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

[oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] .
Oh , you poor dear boy .
哦 , 你 贫穷的 亲爱的 男生 .

哦，你这可怜的孩子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Come along at once to the fire and have some breakfast .
来 沿着 在 一次 到 这 火 和 有 一些 早餐 .

快来火堆旁吃点早餐吧。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
I didn't come in before , because I thought you wouldn't want me .
我 没有 来 在 前 , 因为 我 想法 你 不会 想 我 .

我之前没进来，是因为我以为你不会想见我。

[[ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .]
[All sit down to breakfast .]
[全部 坐 向下 到 早餐 .]

众人坐下来吃早餐。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

['sɒsɪdʒɪz] ?
Sausages ?
香肠 ?

香肠?

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ; [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] .
I'm tired of sausages ; such ages since we had anything else .
我是 疲劳的 的 香肠 ; 这样的 年龄 自从 我们 有 任何事物 别的 .

我吃腻了香肠；我们好久都没吃过别的了。

[ˌpæntə'luːn] .
Pantaloon .
灯笼裤 .

灯笼裤。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

[[weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .] -
[Waves his wand .] 106
[波浪 他的 魔杖 .] -

[挥动魔杖。]106

[wiːl] [hæv; həv] ['ræbɪt] [paɪ] , [ðen] .
We'll have rabbit pie , then .
出色地 有 兔子 馅饼 , 然后 .

那我们就吃兔肉派吧。

[[dɪʃ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [tɜːrnz][tuː; tə] ['ræbɪt] [paɪ] .]
[Dish of sausages turns to rabbit pie .]
[盘子 的 香肠 转弯 到 兔子 馅饼 .]

【香肠拼盘变成了兔肉馅饼。】

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['ræbəts]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] ?
Do you know how they get the rabbits into the pie ?
做 你 知道 如何 他们 得到 这 兔子 进入 这 馅饼 ?

你知道他们是怎么把兔子放进馅饼里的吗?

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shakes his head .]
[奶昔 他的 头 .]

（摇头）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Would you like to know ?
会 你 喜欢 到 知道 ?

你想知道吗?

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[pliːz] , [sɜːr] .
Please , sir .
请 , 先生 .

先生，请您帮个忙。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

[wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] [braʊn] [krʌst] ,
Well , first of all , you make a nice rich brown crust ,
出色地 , 第一的 的 全部 , 你 制作 一个 好的 富有的 棕色的 地壳 ,

首先，你要烤出一层漂亮的深棕色外皮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] .
and you put it over a large dish .
和 你 放 它 超过 一个 大的 盘子 .

然后把它放在一个大盘子里。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪ] [krʌst] .

Then	**you**	**cut**	**a**	**round**	**hole**	**from**	**the**	**pie**	**crust**	**.**
然后	你	切	一个	圆形的	洞	从	这	馅饼	地壳	.

然后从派皮上切出一个圆孔。

[fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

Fill	**the**	**dish**	**with**	**lettuce**	**and**	**put**	**it**	**out**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
充满	这	盘子	和	莴苣	和	放	它	出去	在	这	草地	.

将盘子装满生菜，然后放在草坪上。

[sprɪŋ] .

Spring	**.**
春天	.

春天。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ?

On	**the**	**lawn**	**?**
在	这	草地	?

在草坪上?

[klaʊn] .

Clown	**.**
小丑	.

小丑。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbəts] [kʌm] .

Then	**the**	**rabbits**	**come**	**.**
然后	这	兔子	来	.

然后兔子来了。

[ðeɪ] [pɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['letɪs] .

They	**pop**	**down**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**crust**	**to**	**eat**	**the**	**lettuce**	**.**
他们	流行音乐	向下	这	洞	在	这	地壳	到	吃	这	莴苣	.

它们会从饼皮上的小洞里钻进去吃生菜。

[wen] [ðə; ði] [paɪ] is107

When	**the**	**pie**	**is107**
什么时候	这	馅饼	is107

当馅饼是107时

[fʊl] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] ,

full	**of**	**rabbits**	**,**	**you**	**run**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**cover**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**crust**	**,**
满的	的	兔子	,	你	跑步	从	在后面	一个	树	,	覆盖	这	洞	在	这	地壳	,

里面全是兔子，你从树后跑出来，把地皮上的洞盖住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [juː; jʊ] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	**then**	**with**	**the**	**dish**	**in**	**your**	**arms**	**,**	**you**	**dash**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
和	然后	和	这	盘子	在	你的	武器	,	你	短跑	进入	这	厨房	,

然后你抱着菜冲进厨房，

— [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['ʌv(ə)n] [hɑːt] , ['faɪər] [braɪt] — [ænd; ənd] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! -

—	**pie**	**in**	**the**	**oven**	**,**	**oven**	**hot**	**,**	**fire**	**bright**	**—**	**and**	**,**	**here**	**we**	**are**	**!**	**108**
—	馅饼	在	这	烤箱	,	烤箱	热的	,	火	明亮的	—	和	,	这里	我们	是	!	-

烤箱里烤着派，烤箱很热，火很旺——好了，我们开始吧！108

['kɑːləmbaɪn] .

Columbine	**.**
科伦拜恩	.

科伦拜恩。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Don't you believe him .
不 你 相信 他 .

别相信他。

[ˌpæntə'luːn] .
Pantaloon .
灯笼裤 .

灯笼裤。

[[tuː; tə] [sprɪŋ] .]
[To Spring .]
[到 春天 .]

[致春天。]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why did you come back ?
为什么 做过 你 来 后退 ?

你为什么回来?

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz] [sed] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bʌdz] [kʌm] [aʊt] [tuː] [suːn] .
The farmers said I made the buds come out too soon .
这 农民 说 我 制成 这 花蕾 来 出去 也 很快 .

农民们说我让花蕾过早地冒出来了。

[aɪ]['oʊnli] [stroʊkt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [bʌdz] [piːpt] [aʊt][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] .
I only stroked the trees and the little sticky buds peeped out to kiss my hand .
我 仅有的 抚摸 这 树木 和 这 小的 黏 花蕾 偷窥 出去 到 吻 我的 手 .

我只是轻轻抚摸树木，那些黏糊糊的小花苞就探出头来亲吻我的手。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wer] [aɪ] [stept] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [aʊt] [tuː]
The gardeners were angry because , where I stepped , the flowers came out too
这 园丁 是 生气的 因为 , 在哪里 我 步 , 这 花朵 来了 出去 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

园丁们很生气，因为我踩到的地方，花开得太早了。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] —
they said , and then —
他们 说 , 和 然后 —

他们说，然后——

['kɑːləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
Never mind , dear .
绝不 头脑 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are all glad to see you .
我们 是 全部 高兴的 到 看 你 .

我们都很高兴见到你。

[ˌpæntə'luːn] .
Pantaloon .
灯笼裤 .

灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[ðen] [iːst] [wɪnd] [keɪm] and109
Then **East** **Wind** **came** **and109**
然后 东方 风 来了 and109

然后东风来了，109

[snoʊ] [ænd; ənd][dʒæk][frɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪpt] [maɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [triːz] ,
Snow **and** **Jack** **Frost** **,** **and** **they** **nipped** **my** **flowers** **,** **and** **hurt** **my** **trees** **,**
雪 和 杰克 霜 , 和 他们 轻咬 我的 花朵 , 和 伤害 我的 树木 ,

雪和霜冻摧残了我的花朵，伤害了我的树木。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [læmz] ['ʃɪvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] .
and **made** **my** **lambs** **shiver** **behind** **the** **hedges** **.**
和 制成 我的 羔羊 颤抖 在后面 这 对冲 .

吓得我的小羊羔躲在树篱后面瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [huː] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][hɑːbz] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðer; ðər]
The **goblins** **who** **sing** **in** **the** **fire** **hobs** **sang** **and** **sang** **till** **the** **people** **turned** **their**
这 哥布林 WHO 唱歌 在 这 火 炉灶 唱 和 唱 直到 这 人们 转向 他们的
[bæks] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [goʊst]
backs **on** **me** **and** **crouched** **up** **to** **the** **fire** **again** **and** **began** **to** **tell** **ghost**
背部 在 我 和 蹲着 向上 到 这 火 再次 和 开始 到 告诉 鬼
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

在火堆旁唱歌的小妖精们唱啊唱啊，直到人们都背过身去，又蹲在火堆旁，开始讲鬼故事。

['kɑːləmbaɪn] .
Columbine **.**
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [dʒæk][frɔːst][ænd; ənd] [sker] ['wɪntər] [ə'weɪ] .
But **you** **must** **go** **back** **now** **,** **and** **fight** **Jack** **Frost** **and** **scare** **Winter** **away** **.**
但 你 必须 去 后退 现在 , 和 斗争 杰克 霜 和 吓 冬天 离开 .

但你现在必须回去，与杰克·弗罗斯特战斗，吓走冬天。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] , [dɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ]
You **have** **had** **your** **breakfast** **,** **dear** **,** **and** **now** **like** **all** **the** **world** **,** **you**
你 有 有 你的 早餐 , 亲爱的 , 和 现在 喜欢 全部 这 世界 , 你
[mʌst; məst][duː][jʊr; jər][wɜːrk] .
must **do** **your** **work** **.**
必须 做 你的 工作 .

亲爱的，你已经吃过早饭了，现在和全世界所有人一样，你必须开始工作了。

[jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [tɪl] ['sʌmər] [weiks] [ʌp] .
Yes **,** **dear** **,** **you** **must** **keep** **on** **working** **till** **summer** **wakes** **up** **.**
是的 , 亲爱的 , 你 必须 保持 在 在职的 直到 夏天 醒来 向上 .

是的，亲爱的，你必须一直工作到夏天到来。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - by . 110
好的 - 经过 . -

再见。110

[huː] [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ?
WHO HOLDS UP THE SKY ?
WHO 持有 向上 这 天空 ?

谁托起天空?

[taɪm] — [sprɪŋ]
Time — Spring
时间 — 春天

时间——春季

[pleɪs] — [ə; eɪ] [wʊd]
Place — A Wood
地方 — 一个 木头

地点——一片树林

['kærəktərz] — ['deɪzi] , [roʊz] , [fɜːr] [triː] , [elm] , [bɜːrd] , ['maʊnt(ə)n]
Characters — Daisy , Rose , Fir Tree , Elm , Bird , Mountain
人物 — 雏菊 , 玫瑰 , 冷杉 树 , 榆树 , 鸟 , 山

角色——雏菊、玫瑰、杉树、榆树、鸟、山

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

[oʊ] [dɪr] , [mɪs] [roʊz] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] ,
Oh dear , Miss Rose , do tell me please ,
哦 亲爱的 , 错过 玫瑰 , 做 告诉 我 请 ,

哦，亲爱的罗斯小姐，请您告诉我吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hoʊldz][ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?
Is it you holds up the sky ?
是 它 你 持有 向上 这 天空 ?

是你撑起了天空吗?

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[dɪr] ['deɪzi] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ,
Dear Daisy , no , no , indeed ,
亲爱的 雏菊 , 不 , 不 , 的确 ,

亲爱的黛西，不，不，真的。

[aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] [soʊ] [haɪ] . -
I cannot reach so high . 111
我 不能 抵达 所以 高的 . -

我够不着那么高。111

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
And very far above me
和 非常 远的 多于 我

而且远远高于我。

[ɪz][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [skaɪ] .

Is	the	blue	and	lovely	sky	.
是	这	蓝色的	和	迷人的	天空	.

是湛蓝美丽的天空。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

But	if	you	wish	to	know	.
但	如果	你	希望	到	知道	.

但如果你想知道的话。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

To	find	out	I	will	try	.
到	寻找	出去	我	将要	尝试	.

为了弄清真相，我会尝试一下。

[pərˈhæps] [ðæt] [tɔːl][fɜːr] [triː]

Perhaps	that	tall	fir	tree
也许	那	高的	冷杉	树

或许是那棵高大的杉树

[ɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

Is	holding	up	the	sky	.
是	保持	向上	这	天空	.

支撑着天空。

[[tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triː] .]

[	To	the	fir	tree	.	]
[	到	这	冷杉	树	.	]

[到杉树下。]

[juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [hed] [soʊ] [haɪ] ,

You	lift	your	head	so	high	,
你	举起	你的	头	所以	高的	,

你昂首挺胸，

[duː][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?

Do	you	hold	up	the	sky	?
做	你	抓住	向上	这	天空	?

你能撑起天空吗?

[fɜːr] [triː] .

Fir	Tree	.
冷杉	树	.

杉树。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	Shaking	his	head	.	]
[	摇晃	他的	头	.	]

（摇头）

[oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] , [swiːt] [roʊz]

Oh	no	,	indeed	,	sweet	Rose
哦	不	,	的确	,	甜的	玫瑰

哦不，真是的，甜美的玫瑰

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][aɪ] !

It	surely	is	not	I	!
它	一定	是	不是	我	!

绝对不是我!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['lɔːfti] [elm] ,

It	may	be	this	lofty	elm	,
它	可能	是	这	高远	榆树	,

或许就是这棵高大的榆树，

[huː] [stændz][tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [naɪ] .
Who stands to me so nigh .
WHO 站立 到 我 所以 夜 .

谁如此靠近我?

[elm] .
Elm .
榆树 .

榆树。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] .
No , no , it is not I .
不 , 不 , 它 是 不是 我 .

不，不，不是我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['veri] tall112
But a mountain very tall112
但 一个 山 非常 tall112

但一座非常高的山112

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kæn; kən][spaɪ] ,
In the distance I can spy ,
在 这 距离 我 能 间谍 ,

远处我隐约看到，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rests] ,
And on his shoulders rests ,
和 在 他的 肩膀 休息 ,

而他的肩膀上，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [skaɪ] .
I think , the wondrous sky .
我 思考 , 这 奇妙的 天空 .

我想，是那奇妙的天空。

[['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .]
[Calling to the mountain .]
[呼叫 到 这 山 .]

[呼唤山峦。]

[juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [hed] [soʊ] [haɪ] ,
You lift your head so high ,
你 举起 你的 头 所以 高的 ,

你昂首挺胸，

[duː][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?
Do you hold up the sky ?
做 你 抓住 向上 这 天空 ?

你能撑起天空吗?

['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

山。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wʊd]
And who is it who would
和 WHO 是 它 WHO 会

而那个人又是谁呢?

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['siːkrɪts] [praɪ] ?
For these secrets pry ?
为了 这些 秘密 撬 ?

窥探这些秘密?

[aɪv] [stʊd] [hɪr] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] ,
I've stood here many an age ,
我已经 站立 这里 许多 一个 年龄 ,

我曾在这里站过很多年，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
But I never touched the sky .
但 我 绝不 感动 这 天空 .

但我从未触及过天空。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[swi:t] ['deɪzi] , ['dɪrɪst] [frend] ,
Sweet Daisy , dearest friend ,
甜的 雏菊 , 亲爱的 朋友 ,

甜美的黛西，我最亲爱的朋友，

[aɪ] [fɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][daɪ]
I fear before we die
我 害怕 前 我们 死

我害怕在我们死之前

[wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt]
We never shall find out
我们 绝不 将 寻找 出去

我们永远不会知道了

[hu:] [ɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
Who is holding up the sky .
WHO 是 保持 向上 这 天空 .

谁在托起天空?

[[ə; eɪ][bɜ:rd] [ə'laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] .]
[A bird alights on the fir tree .]
[一个 鸟 降落 在 这 冷杉 树 .]

一只鸟落在杉树上。

['deɪzi] [ænd; ənd] [roʊz] . -
Daisy and Rose . 113
雏菊 和 玫瑰 . -

黛西和罗斯。113

[[tə'geðər] .]
[Together .]
[一起 .]

[一起。]

[oʊ][bɜ:rd] , [ju:; jʊ][flai][ʌp][soʊ] [haɪ] ,
O Bird , you fly up so high ,
哦 鸟 , 你 飞 向上 所以 高的 ,

哦，鸟儿，你飞得那么高!

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es]
Will you not please tell us
将要 你 不是 请 告诉 我们

请您告诉我们

[hu:] [ɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ?
Who is holding up the sky ?
WHO 是 保持 向上 这 天空 ?

谁在支撑天空?

[bɜːrd] .
Bird **.**
鸟 .

鸟。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪzi]
' Tis He who made the daisy
- 的 他 WHO 制成 这 雏菊

是他创造了雏菊

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [roʊz] ;
And He who made the rose ;
和 他 WHO 制成 这 玫瑰 ;

以及创造玫瑰的那位;

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːr] [triː] ,
' Tis He who made the fir tree ,
- 的 他 WHO 制成 这 冷杉 树 ,

是他创造了杉树,

[ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [grəuz] .
The elm , and all that grows .
这 榆树 , 和 全部 那 生长 .

榆树，以及所有生长在那里的植物。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
' Tis He who made the mountain
- 的 他 WHO 制成 这 山

是他造了这座山

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə] [flai] —
And made the bird to fly —
和 制成 这 鸟 到 飞 —

并使鸟儿飞翔——

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
The good and Heavenly Father ,
这 好的 和 天上 父亲 ,

仁慈的天父,

[huː] [hoʊldɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .
Who holdeth up the sky .
WHO 持有 向上 这 天空 .

谁托起天空?

— [ə'dæptɪd] . -
— Adapted . 114
— 改编 . -

—改编自.114

[ðə; ði] ['fɑːksəz] [plæn]
THE FOX'S PLAN
这 狐狸的 计划

狐狸的计划

['kærəktərz] — ['taɪgər] , ['hʌntər] , [fɑːks]
Characters — Tiger , Hunter , Fox
人物 — 老虎 , 猎人 , 狐狸

角色——老虎、猎人、狐狸

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[[tuː; tə][fɑːks][ɪn][ə; eɪ][net] .]
[To fox in a net .]
[到 狐狸 在 一个 网 .]

[用网困住狐狸。]

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
So you are here .
所以 你 是 这里 .

你来到这里了。

[kɔːt] !
Caught !
捕捉 !

捕捉!

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

['oʊnli][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['taɪgər] .
Only to help you , Tiger .
仅有的 到 帮助 你 , 老虎 .

只是为了帮你，老虎。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
To help me ?
到 帮助 我 ?

帮帮我?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] [iːt] .
Why , the other day you said you could not get enough men to eat .
为什么 , 这 其他 天 你 说 你 可以 不是 得到 足够的 男人 到 吃 .

哎，前几天你还说你找不到足够的男人来吃呢。

[soʊ][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [net] .
So I got into this net .
所以 我 得到 进入 这 网 .

于是我就落入了这个陷阱。

[wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði][men] .
When the men come to take me you may get the men .
什么时候 这 男人 来 到 拿 我 你 可能 得到 这 男人 .

当那些人来抓我的时候，你可以抓住他们。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[ə; eɪ] [faɪn] [plæn] !
A **fine** **plan** **!**
一个 美好的 计划 !

好主意!

[kæn; kən] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? -
Can **I** **believe** **you** **?** **115**
能 我 相信 你 ? -

我可以相信你吗? 115

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe **me** **.**
相信 我 .

相信我。

[haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ] .
Hide **in** **the** **bushes** **close** **by** **.**
隐藏 在 这 灌木丛 关闭 经过 .

躲在附近的灌木丛里。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
I'll **show** **you** **the** **men** **when** **they** **come** **.**
患病的 展示 你 这 男人 什么时候 他们 来 .

等他们来了，我会带你们去看。

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[kæn; kən] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Can **I** **believe** **you** **?**
能 我 相信 你 ?

我可以相信你吗?

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['taɪgər] .
Believe **me** **,** **Tiger** **.**
相信 我 , 老虎 .

相信我，老虎。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] [naʊ] .
Here **comes** **one** **now** **.**
这里 来 一 现在 .

现在来了一位。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !
Behind **the** **bushes** **!**
在后面 这 灌木丛 !

躲在灌木丛后面!

[['taɪgər]['haɪdz] .]
[Tiger hides .]
[老虎 隐藏 .]

虎皮。

['hʌntər] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[[tuː; tə][fɑːks] .]
[To fox .]
[到 狐狸 .]

[致狐狸。]

[soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
So here you are .
所以 这里 你 是 .

所以，这就是你。

[kɔːt] !
Caught !
捕捉 !

捕捉!

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

['oʊnli][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['hʌntər] .
Only to help you , Hunter .
仅有的 到 帮助 你 , 猎人 .

只是为了帮你，亨特。

['hʌntər] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
To help me ?
到 帮助 我 ?

帮帮我?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['taɪgər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪlɪŋ]

the	other	day	you	said	you	could	not	get	the	tiger	who	has	been	killing
这	其他	天	你	说	你	可以	不是	得到	这	老虎	WHO	有	到过	杀

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['kæt(ə)l] .

and	eating	your	cattle	.
和	吃	你的	牛	.

前几天你说你抓不到那只一直在残害和吃掉你家牛的老虎。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [net] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . -

So	I	got	into	this	net	to	-	day	that	you	may	have	him	.	116
所以	我	得到	进入	这	网	到	-	天	那	你	可能	有	他	.	-

所以我今天才弄明白，你可能已经掌握了他的信息。116

['hʌntər] .

Hunter	.
猎人	.

猎人。

[ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .

A	fine	plan	.
一个	美好的	计划	.

一个不错的计划。

[kæn; kən] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

Can	I	believe	you	?
能	我	相信	你	?

我可以相信你吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?

But	how	will	I	get	him	?
但	如何	将要	我	得到	他	?

但我该如何才能得到他呢?

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hʌntər] .

Believe	me	,	Hunter	.
相信	我	,	猎人	.

相信我，亨特。

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

He	came	here	to	eat	me	up	,	but	he	saw	you	coming	.
他	来了	这里	到	吃	我	向上	,	但	他	锯	你	未来	.

他来这里是为了吃掉我，但他看到你来了。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	is	now	behind	the	bushes	.
他	是	现在	在后面	这	灌木丛	.

他现在躲在灌木丛后面。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Let	me	out	of	this	net	,	and	I	will	take	you	right	to	him	.
让	我	出去	的	这	网	,	和	我	将要	拿	你	正确的	到	他	.

放我出去，我就带你去找他。

['hʌntər] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Can I believe you ?
能 我 相信 你 ?

我可以相信你吗?

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hʌntər] .
Believe me , Hunter .
相信 我 , 猎人 .

相信我，亨特。

['oʊnli][let][ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
Only let me out , and you'll see .
仅有的 让 我 出去 , 和 你会 看 .

只要放我出去，你就会明白。

[['hʌntər] [lets] [fɑːks] [aʊt] .]
[Hunter lets fox out .]
[猎人 让我们 狐狸 出去 .]

猎人放出了狐狸。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[['kɔːlɪŋ] [aʊt] [laʊd] .]
[Calling out loud .]
[呼叫 出去 大声 .]

[大声喊叫。]

[naʊ] , [sɜːr]['taɪgər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['hʌntər] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['taɪgər] .
Now , Sir Tiger , here is the hunter ; and , Mr . Hunter , there is your tiger .
现在 , 先生 老虎 , 这里 是 这 猎人 ; 和 , 先生 . 猎人 , 那里 是 你的 老虎 .

老虎先生，猎人在这里；猎人先生，您的老虎在这里。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][bəuθ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn]
I have kept my word to both ; you must settle the matter between
我 有 保留 我的 单词 到 两个都 ; 你 必须 定居 这 事情 之间
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

我已经信守了对你们二人的承诺；你们必须自己解决此事。

[[fɑːks] [rʌnz] [ɔːf] .]
[Fox runs off .]
[狐狸 跑步 离开 .]

[狐狸跑开了。]

['hʌntər] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] ! -
Alas **!** **117**
唉 ! -

唉！117

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbstər]
TOM **AND** **THE** **LOBSTER**
汤姆 和 这 龙虾

汤姆和龙虾

[pleɪs] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]
Place **—** **Among** **the** **rocks**
地方 — 之中 这 岩石

地点——岩石之间

['kærəktərz] — [tɑːm] , ['lɑːbstər]
Characters **—** **Tom** **,** **Lobster**
人物 — 汤姆 , 龙虾

角色——汤姆、龙虾

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[[tuː; tə]['lɑːbstər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːbstər][pɑːt] .]
[**To** **lobster** **caught** **in** **a** **lobster** **pot** **.** **]**
[到 龙虾 捕捉 在 一个 龙虾 锅 .]

[指被龙虾笼捕获的龙虾。]

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['nɔːti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['lɑːkˌʌp] ?
What **,** **have** **you** **been** **naughty** **,** **and** **have** **they** **put** **you** **in** **the** **lockup** **?**
什么 , 有 你 到过 淘气 , 和 有 他们 放 你 在 这 锁 ?

怎么，你做错事被关起来了吗?

['lɑːbstər] .
Lobster **.**
龙虾 .

龙虾。

[aɪ][kɑːnt][get][aʊt] .
I **can't** **get** **out** **.**
我 不能 得到 出去 .

我出不去了。

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
Why **did** **you** **get** **in** **?**
为什么 做过 你 得到 在 ?

你为什么能进来?

['lɑːbstər] .
Lobster **.**
龙虾 .

龙虾。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌgli] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

I	came	in	for	that	ugly	piece	of	fish	.
我	来了	在	为了	那	丑陋的	片	的	鱼	.

我进来就是为了那块难看的鱼。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

Where	did	you	get	in	?
在哪里	做过	你	得到	在	?

你是怎么进去的?

['lɑːbstər] .

Lobster	.
龙虾	.

龙虾。

[θruː] [ðæt] [raʊnd] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Through	that	round	hole	at	the	top	.
通过	那	圆形的	洞	在	这	顶部	.

通过顶部的那个圆孔。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	why	don't	you	get	out	through	it	?
然后	为什么	不	你	得到	出去	通过	它	?

那你为什么不努力摆脱困境呢?

['lɑːbstər] .

Lobster	.
龙虾	.

龙虾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] .

Because	I	can't	.
因为	我	不能	.

因为我做不到。

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ʌpwərdz] , ['daʊnwərdz] , ['bækwərdz] , -

I	have	jumped	upwards	,	downwards	,	backwards	,	118
我	有	跳了起来	向上	,	向下	,	向后	,	-

我向上跳，向下跳，向后跳，118

[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][aʊt] .

and	sideways	,	at	least	four	thousand	times	,	and	I	can't	get	out	.
和	侧身	,	在	至少	四	千	时代	,	和	我	不能	得到	出去	.

横向移动了至少四千次，但我还是出不来。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ðen] [ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][hoʊl] .

I	always	get	up	underneath	then	and	can't	find	the	hole	.
我	总是	得到	向上	下	然后	和	不能	寻找	这	洞	.

我总是爬到洞底下，却找不到洞。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] .
Stop a bit .
停止 一个 少量 .

稍等片刻。

[tɜːrn][jʊr; jər][teɪl][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] ,
Turn your tail up to me , and I'll pull you through hindforemost ,
转动 你的 尾巴 向上 到 我 , 和 患病的 拉 你 通过 最后 ,

把尾巴转向我，我会把你拉到前面去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [spaɪks] .
and then you won't stick in the spikes .
和 然后 你 惯于 戳 在 这 尖峰 .

这样你就不会被尖刺扎伤了。

[[tɑːm] [pulz] ['lɑːbstər] .]
[Tom pulls lobster .]
[汤姆 拉 龙虾 .]

汤姆拉出一只龙虾。

[hə'loʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] .
Hello , here is a pretty business .
你好 , 这里 是 一个 漂亮的 商业 .

您好，这里是一家不错的公司。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [greɪt] [klɔːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːf] [ðoʊz] [spaɪks] ,
Now take your great claws and break the point off those spikes ,
现在 拿 你的 伟大的 爪子 和 休息 这 观点 离开 那些 尖峰 ,

现在用你锋利的爪子把那些尖刺的尖端掰断。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][get] [aʊt] ['iːzəli] .
and then we shall both get out easily .
和 然后 我们 将 两个都 得到 出去 容易地 .

这样我们俩就能轻松脱身了。

['lɑːbstər] .
Lobster .
龙虾 .

龙虾。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! -
Dear me , I never thought of that ! 119
亲爱的 我 , 我 绝不 想法 的 那 ! -

天哪，我竟然没想到这一点！119

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学小剧(Little Dramas for Primary Grades)

[waɪ] [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [hæz; həz][noʊ] [ʃel]
WHY THE JELLYFISH HAS NO SHELL
为什么 这 海蜇 有 不 壳

为什么水母没有壳?

['kærəktərz] — ['fɪʃɪz] , ['tɜːrt(ə)l] , [θriː] ['mʌŋkiz] , ['dʒelifɪʃ] , [kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ]
Characters — Fishes , Turtle , three Monkeys , Jellyfish , Queen Osa
人物 — 鱼类 , 龟 , 三 猴子 , 海蜇 , 女王 奥萨

角色——鱼、乌龟、三只猴子、水母、奥萨女王

[siːn] [aɪ] — ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
Scene I — Under the Sea
场景 我 — 在下面 这 海

第一幕——海底世界

[fɜːrst] [fɪʃ] .
First Fish .
第一的 鱼 .

第一条鱼。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ?
What is the matter , little fish ?
什么 是 这 事情 , 小的 鱼 ?

怎么了，小鱼儿?

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
Little Fish .
小的 鱼 .

小鱼。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
Have you not heard ?
有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

['aʊər; ɑːr] [siː] [kwiːn] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
Our sea queen is very ill .
我们的 海 女王 是 非常 患病的 .

我们的海皇后病得很重。

[fɜːrst] [fɪʃ] .
First Fish .
第一的 鱼 .

第一条鱼。

[oʊ'ɛs'eɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , ['veri] [ɪl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Osa , our queen , very ill , did you say ?
奥萨 , 我们的 女王 , 非常 患病的 , 做过 你 说 ?

你说，我们的女王奥萨病得很重?

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
Little Fish .
小的 鱼 .

小鱼。

[jes] , [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [grəuz] [wɜ:rs] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**we**	**have**	**done**	**everything**	**;**	**but**	**she**	**grows**	**worse**	**.**
是的	,	是的	,	我们	有	完毕	一切	;	但	她	生长	更糟	.

是的，是的，我们已经尽力了；但她的病情却越来越严重。

['sekənd] [fɪʃ] .

Second	**Fish**	**.**
第二	鱼	.

第二条鱼。

[wi:; wi] [fɪr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] . -

We	**fear**	**she**	**must**	**die**	**.**	**120**
我们	害怕	她	必须	死	.	-

我们担心她必死无疑。120

[fɜ:rst] [fɪʃ] .

First	**Fish**	**.**
第一的	鱼	.

第一条鱼。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] .

This	**cannot**	**be**	**.**
这	不能	是	.

这不可能。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Come	**,**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**done**	**.**
来	,	告诉	我	什么	你	有	完毕	.

来，告诉我你都做了些什么。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Little	**Fish**	**.**
小的	鱼	.

小鱼。

[oʊ] , [wi:; wi] [fed] [hɜ:r; hər] ['si:wi:d] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['spʌndʒɪz] .

Oh	**,**	**we**	**fed**	**her**	**seaweed**	**and**	**laid**	**her**	**upon**	**a**	**bank**	**of**	**sponges**	**.**
哦	,	我们	美联储	她	海藻	和	铺设	她	之上	一个	银行	的	海绵	.

哦，我们喂她海藻，把她放在海绵堆上。

['evri] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [helpt] .

Every	**little**	**fish**	**helped**	**.**
每一个	小的	鱼	帮助	.

每一条小鱼都发挥了作用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] ['betər] .

But	**she**	**is**	**no**	**better**	**.**
但	她	是	不	更好的	.

但她也好不到哪里去。

[fɜ:rst] [fɪʃ] .

First	**Fish**	**.**
第一的	鱼	.

第一条鱼。

['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [oʊ'ɛs'eɪ] !

Our	**queen**	**Osa**	**!**
我们的	女王	奥萨	!

我们的女王奥萨！

[ðɪs] [ɪz][sæd] [ɪn'di:d] .

This	**is**	**sad**	**indeed**	**.**
这	是	伤心	的确	.

这确实令人难过。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][waɪz] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [siː] [huː] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es] ?

Is	**there**	**no**	**wise**	**creature**	**in**	**the**	**sea**	**who**	**can**	**help**	**us**	**?**
是	那里	不	明智的	生物	在	这	海	WHO	能	帮助	我们	?

难道大海里就没有智慧的生物可以帮助我们吗?

[θɜːrd] [fɪʃ] .

Third	**Fish**	**.**
第三	鱼	.

第三条鱼。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .

There	**must**	**be**	**.**
那里	必须	是	.

肯定有。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɑːrd] .

Let	**us**	**think**	**hard**	**.**
让	我们	思考	难的	.

让我们认真思考一下。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Little	**Fish**	**.**
小的	鱼	.

小鱼。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[lets] [æsk][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

Let's	**ask**	**the**	**turtle**	**.**
我们来吧	问	这	龟	.

我们去问问乌龟吧。

['hiːz] [waɪz] .

He's	**wise**	**.**
他是	明智的	.

他很睿智。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

He	**goes**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**upon**	**the**	**land**	**.**
他	去	出去	的	这	海	之上	这	土地	.

他从海里出来，上了陆地。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

Surely	**he**	**must**	**learn**	**many**	**things**	**there**	**.**
一定	他	必须	学习	许多	事物	那里	.

他肯定在那里学到了很多东西。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .

Perhaps	**he**	**is**	**just**	**the**	**one**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**to**	**do**	**to**	**save**	**our**	**queen**	**.**
也许	他	是	只是	这	一	到	告诉	我们	什么	到	做	到	节省	我们的	女王	.

-

121

-

或许他正是能告诉我们如何拯救女王的人。121

['sekənd] [fɪʃ] .

Second	**Fish**	**.**
第二	鱼	.

第二条鱼。

[goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	**at**	**once**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**with**	**you**	**.**
去	在	一次	和	带来	他	后退	和	你	.

立刻去把他带回来。

[['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [goʊz] [aʊt] .]

[	**Little**	**Fish**	**goes**	**out**	**.**	**]**
[	小的	鱼	去	出去	.	]

小鱼儿出门了。

[fɜːrst] [fɪʃ] .

First	**Fish**	**.**
第一的	鱼	.

第一条鱼。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

He	**won't**	**be**	**gone**	**long**	**.**
他	惯于	是	已消失	长的	.

他不会离开太久。

[noʊ][wʌn] [swɪmz] ['fæstər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

No	**one**	**swims**	**faster**	**than**	**our**	**little**	**fish**	**.**
不	一	游泳	快点	比	我们的	小的	鱼	.

没有谁游得比我们的小鱼快。

[θɜːrd] [fɪʃ] .

Third	**Fish**	**.**
第三	鱼	.

第三条鱼。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Here	**he**	**comes**	**back**	**already**	**,**	**and**	**the**	**turtle**	**is**	**with**	**him**	**.**
这里	他	来	后退	已经	,	和	这	龟	是	和	他	.

他已经回来了，乌龟也和他在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] .

All	**the**	**Fish**	**.**
全部	这	鱼	.

所有的鱼。

[gʊd] , [gʊd] .

Good	**,**	**good**	**.**
好的	,	好的	.

好，好。

[['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['entər] .]

[	**Turtle**	**and**	**Little**	**Fish**	**enter**	**.**	**]**
[	龟	和	小的	鱼	进入	.	]

【乌龟和小鱼上场。】

[fɜːrst] [fɪʃ] .

First	**Fish**	**.**
第一的	鱼	.

第一条鱼。

[oʊ]['tɜːrt(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [siː] [kwiːn] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ?

O	**Turtle**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**that**	**our**	**sea**	**queen**	**is**	**about**	**to**	**die**	**?**
哦	龟	,	有	你	听到	那	我们的	海	女王	是	关于	到	死	?

海龟啊，你可曾听说，我们的海后即将离世?

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	**.**
龟	.

龟。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

I	know	that	she	is	very	ill	.
我	知道	那	她	是	非常	患病的	.

我知道她病得很重。

['sekənd] [fɪʃ] .

Second	Fish	.
第二	鱼	.

第二条鱼。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][help][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?

Can	you	not	help	us	to	save	her	?
能	你	不是	帮助	我们	到	节省	她	?

你们不能帮我们救她吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] , ['tɜ:rt(ə)l] .

You	are	wise	,	Turtle	.
你	是	明智的	,	龟	.

你很聪明，乌龟。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] , that122

It's	because	you	don't	stay	down	in	the	sea	,	but	go	upon	the	land	,	that122
它是	因为	你	不	停留	向下	在	这	海	,	但	去	之上	这	土地	,	that122

那是因为你没有一直待在海里，而是上了陆地，所以122

[ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

you	learn	about	so	many	things	.
你	学习	关于	所以	许多	事物	.

你会学到很多东西。

[wʌt] [wɪl] [kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] ?

What	will	cure	our	queen	?
什么	将要	治愈	我们的	女王	?

什么才能治好我们的女王?

['tɜ:rt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

龟。

[['sloʊli] .]

[	Slowly	.	]
[	缓慢地	.	]

[缓慢地。]

[jes] , [aɪ][du:] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] .

Yes	,	I	do	learn	a	great	many	things	on	the	land	.
是的	,	我	做	学习	一个	伟大的	许多	事物	在	这	土地	.

是的，我在田野里学到了很多东西。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [jes] — [aɪ] [bɪ'li:v] — [jes] — [aɪ] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]

Let	me	think	—	I	am	thinking	—	yes	—	I	believe	—	yes	—	I	know	,	I'm	sure	I
让	我	思考	—	我	是	思维	—	是的	—	我	相信	—	是的	—	我	知道	,	我是	当然	我

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] .

know	just	what	will	save	her	life	.
知道	只是	什么	将要	节省	她	生活	.

让我想想——我在想——是的——我相信——是的——我知道，我确信我知道什么能救她的命。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [hɑ:rt] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

I	have	it	—	a	monkey's	heart	—	the	very	thing	!
我	有	它	—	一个	猴子的	心	—	这	非常	事物	!

我找到了——一颗猴子的心——就是它!

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	heard	about	it	one	day	as	I	was	resting	upon	the	shore	.
我	听到	关于	它	一	天	作为	我	曾是	休息	之上	这	支撑	.

有一天我在岸边休息时听说了这件事。

[ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [hɑːrt] [kæn; kən] [kjʊr] ['eniθɪŋ] !

A	monkey's	heart	can	cure	anything	!
一个	猴子的	心	能	治愈	任何事物	!

猴子的心脏能治百病!

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] .

All	the	Fish	.
全部	这	鱼	.

所有的鱼。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

Little	Fish	.
小的	鱼	.

小鱼。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [wʌn] ?

Will	you	go	and	get	one	?
将要	你	去	和	得到	一	?

你会去买一个吗?

[oʊ]

O
哦

哦

['tɜːrt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [æz; əz] [juː; jʊ]

Turtle	,	you	know	we	would	go	if	we	could	leave	our	homes	as	you
龟	,	你	知道	我们	会	去	如果	我们	可以	离开	我们的	房屋	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

乌龟，你知道如果我们能像你一样离开家，我们也会去的。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	go	,	won't	you	?
你	将要	去	,	惯于	你	?

你会去的，对吧?

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

龟。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] — [æt; ət] [wʌns] . -

I	will	go	—	at	once	.	123
我	将要	去	—	在	一次	.	-

我这就去。123

[siːn] [iː] — [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

Scene	II	—	On	the	Seashore
场景	二	—	在	这	海滨

第二幕——海边

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

龟。

[dɪr] [ˌem 'iː] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] !
Dear me — not a monkey to be seen anywhere !
亲爱的 我 — 不是 一个 猴 到 是 已见 任何地方 !

我的天哪——一只猴子都没看到!

[wel] , [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Well , I've waited and waited .
出色地 , 我已经 等待 和 等待 .

唉，我等啊等。

[its] ['veri] [hɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
It's very hot here on the sand .
它是 非常 热的 这里 在 这 沙 .

沙滩上很热。

[aɪm] ['sliːpi] .
I'm sleepy .
我是 困 .

我想睡觉。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
I'll just take a nap .
患病的 只是 拿 一个 午睡 .

我睡一会儿吧。

[[sliːps] .
[Sleeps .
[睡觉 .

[睡着了。

['mʌŋkiz] ([θriː]) [kʌm] .]
Monkeys (three) come .]
猴子 (三) 来 .]

三只猴子来了。

[fɜːrst] ['mʌŋki] .
First Monkey .
第一的 猴 .

第一只猴子。

[['siːɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .]
[Seeing turtle .]
[看到 龟 .]

[看到乌龟。]

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

['sekənd] ['mʌŋki] .
Second Monkey .
第二 猴 .

第二只猴子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] never124
I **never124**
我 never124

我从未124

[sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
saw **anything** **like** **that** **before** **.**
锯 任何事物 喜欢 那 前 .

我以前从未见过这样的景象。

[naʊ] , [aɪ] [si:] , [its] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .
Now **,** **I** **see** **,** **it's** **a** **big** **stone** **.**
现在 , 我 看 , 它是 一个 大的 石头 .

现在我明白了，这是一块大石头。

[fɜ:rst] ['mʌŋki] .
First **Monkey** **.**
第一的 猴 .

第一只猴子。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
So **it** **is** **.**
所以 它 是 .

确实如此。

[θɜ:rd] ['mʌŋki] .
Third **Monkey** **.**
第三 猴 .

第三只猴子。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I **don't** **believe** **it** **.**
我 不 相信 它 .

我不相信。

['sekənd] ['mʌŋki] .
Second **Monkey** **.**
第二 猴 .

第二只猴子。

[wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [pɔ:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] .
Well **,** **you** **just** **put** **your** **paw** **on** **it** **and** **see** **.**
出色地 , 你 只是 放 你的 爪子 在 它 和 看 .

你只要把爪子放在上面看看就行了。

[ðer; ðər] , [its] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
There **,** **it's** **as** **hard** **as** **it** **can** **be** **.**
那里 , 它是 作为 难的 作为 它 能 是 .

那里的情况极其艰难。

[θɜ:rd] ['mʌŋki] .
Third **Monkey** **.**
第三 猴 .

第三只猴子。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] .
It's **a** **great** **shell** **.**
它是 一个 伟大的 壳 .

这是一个很棒的贝壳。

[['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .]
[Touches the turtle .]
[触摸 这 龟 .]

[摸了摸乌龟。]

[ə; eɪ][bɪg][hɑːrd][wʌn] , [hɑːrd][ɔːl]['oʊvər] .
A big hard one , hard all over .
一个 大的 难的 一 , 难的 全部 超过 .

又大又硬，浑身上下都很硬。

[['tɜːrt(ə)l] [weiks] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['mʌŋki] .]
[Turtle wakes and catches monkey .]
[龟 醒来 和 捕获物 猴 .]

乌龟醒来抓住了猴子。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

龟。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .
No , I will not let you go .
不 , 我 将要 不是 让 你 去 .

不，我不会放你走。

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Be quiet and do what I tell you , and I will not hurt you .
是 安静的 和 做 什么 我 告诉 你 , 和 我 将要 不是 伤害 你 .

安静点，照我说的做，我就不会伤害你。

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
Your brothers have run away .
你的 兄弟 有 跑步 离开 .

你的兄弟们逃跑了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You must come down under the sea with me .
你 必须 来 向下 在下面 这 海 和 我 .

你必须跟我一起下到海底去。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] .] -
[They go out together .] 125
[他们 去 出去 一起 .] -

他们一起出去玩。125

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
Scene III — Under the Sea
场景 三、 — 在下面 这 海

第三幕——海底世界

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
Why do they keep me here ?
为什么 做 他们 保持 我 这里 ?

他们为什么要把我留在这里?

[noʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [noʊ][wʌn][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ] , [noʊ] [triːz] [tuː; tə][klaɪm] .
No one to talk to , no one to play with , no trees to climb .
不 一 到 讲话 到 , 不 一 到 玩 和 , 不 树木 到 爬 .

没有可以说话的人，没有可以一起玩耍的人，也没有树可以爬。

['oʊnli][wʌn] [frend] , [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ʃel] .
Only one friend , the jellyfish with his hard shell .
仅有的 一 朋友 , 这 海蜇 和 他的 难的 壳 .

只有一个朋友，那就是有着坚硬外壳的水母。

[aɪ'd][laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][wʌn] .
I'd like him better if he hadn't one .
ID 喜欢 他 更好的 如果 他 之前没有 一 .

如果他没有那件事，我会更喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd]
It makes me think of that bad turtle that brought me down here on his hard
它 制作 我 思考 的 那 坏的 龟 那 带来 我 向下 这里 在 他的 难的
[bæk] .
back .
后退 .

这让我想起了那只坏乌龟，它用坚硬的背驮着我来到这里。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld] ['dʒelifɪʃ] [naʊ] .
Here comes the old jellyfish now .
这里 来 这 老的 海蜇 现在 .

老水母来了。

['dʒelifɪʃ] .
Jellyfish .
海蜇 .

海蜇。

[hə'loʊ] , ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] .
Hello , Monkey , you look sad .
你好 , 猴 , 你 看 伤心 .

你好，猴子，你看上去很伤心。

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [triːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːwiːd] , [ænd; ənd][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
So would you if you wanted trees instead of seaweed , and land instead of
所以 会 你 如果 你 通缉 树木 反而 的 海藻 , 和 土地 反而 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

如果你想要树木而不是海藻，想要陆地而不是水，你的想法也会一样。

[ænd; ənd][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . -
and warm sunshine , and other little monkeys to play with . 126
和 温暖的 阳光 , 和 其他 小的 猴子 到 玩 和 . -

还有温暖的阳光，以及其他小猴子一起玩耍。126

['dʒelifɪʃ] .
Jellyfish **.**
海蜇 .

海蜇。

[pʊr] ['mʌŋki] !
Poor **Monkey** **!**
贫穷的 猴 !

可怜的猴子!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **am** **sorry** **for** **you** **.**
我 是 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
But **of** **course** **you** **must** **stay** **here** **until** **they** **come** **to** **get** **you** **.**
但 的 课程 你 必须 停留 这里 直到 他们 来 到 得到 你 .

当然，你必须待在这里，直到他们来接你。

['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

猴。

[ʌn'tɪl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ?
Until **who** **comes** **to** **get** **me** **?**
直到 WHO 来 到 得到 我 ?

直到谁来接我?

['dʒelifɪʃ] .
Jellyfish **.**
海蜇 .

海蜇。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The **fish** **,** **of** **course** **.**
这 鱼 , 的 课程 .

当然是鱼。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't **you** **know** **?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

猴。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] , ['dʒelifɪʃ] .
Indeed **,** **I** **don't** **,** **Jellyfish** **.**
的确 , 我 不 , 海蜇 .

的确，我没有，水母。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['dʒelifɪʃ] .
Jellyfish **.**
海蜇 .

海蜇。

[ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

They	want	your	heart	for	the	queen	.
他们	想	你的	心	为了	这	女王	.

他们想要你对女王的爱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] .

In	a	few	days	they'll	come	and	kill	you	and	give	her	your	heart	to	eat	.
在	一个	很少	天	他们会	来	和	杀	你	和	给	她	你的	心	到	吃	.

过几天他们就会来杀了你，把你的心脏给她吃。

['mʌŋki] .

Monkey	.
猴	.

猴。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [iːt] ?

Give	my	heart	to	the	queen	to	eat	?
给	我的	心	到	这	女王	到	吃	?

把我的心献给女王吃掉?

[waɪ] , ['dʒelifɪʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Why	,	Jellyfish	,	do	you	know	what	you	are	talking	about	?
为什么	,	海蜇	,	做	你	知道	什么	你	是	说	关于	?

水母，你知道你在说什么吗?

[wʌt] [rɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ? -

What	wrong	have	I	done	that	I	should	be	killed	?	127
什么	错误的	有	我	完毕	那	我	应该	是	被杀	?	-

我究竟做错了什么，以至于要被处死? 127

['dʒelifɪʃ] .

Jellyfish	.
海蜇	.

海蜇。

[oʊ] , [juːv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

Oh	,	you've	done	no	wrong	.
哦	,	你已经	完毕	不	错误的	.

哦，你没有做错任何事。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

But	our	dear	queen	is	very	ill	,
但	我们的	亲爱的	女王	是	非常	患病的	,

但是我们亲爱的女王病得很重，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

and	your	heart	is	the	only	thing	that	will	cure	her	.
和	你的	心	是	这	仅有的	事物	那	将要	治愈	她	.

只有你的爱才能治愈她。

[wiː; wi]['kænɑːt] [get][jʊr; jər] [hɑːrt] [ən'les] [wiː; wi] [kɪl] [juː; jʊ] ; [soʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	cannot	get	your	heart	unless	we	kill	you	;	so	try	and	be	brave	about	it	.
我们	不能	得到	你的	心	除非	我们	杀	你	;	所以	尝试	和	是	勇敢的	关于	它	.

除非杀了你，否则我们无法得到你的心脏；所以，请勇敢面对吧。

[['dʒelifɪʃ] [swɪmz] [ɔːf] .]
[Jellyfish swims off .]
[海蜇 游泳 离开 .]

水母游走了。

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
I shall not give my heart to the queen .
我 将 不是 给 我的 心 到 这 女王 .

我不会把我的心交给女王。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['sʌmhaʊ] .
I must get away from here somehow .
我 必须 得到 离开 从 这里 不知何故 .

我必须想办法离开这里。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
I do not know the way .
我 做 不是 知道 这 方式 .

我不知道路。

['oʊnli][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] .
Only the turtle could take me back , and he won't .
仅有的 这 龟 可以 拿 我 后退 , 和 他 惯于 .

只有乌龟才能带我回去，但他不会这么做。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [naʊ] .
Here comes the turtle now .
这里 来 这 龟 现在 .

乌龟来了。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

龟。

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd] , ['mʌŋki] .
You look sad , Monkey .
你 看 伤心 , 猴 .

猴子，你看上去很伤心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

猴。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['tɜːrt(ə)l] , [aɪ] was128
Dear **me** **,** **Turtle** **,** **I** **was128**
亲爱的 我 , 龟 , 我 was128

亲爱的乌龟，我当时128岁

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][left][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] .
just **thinking** **of** **something** **I** **have** **left** **at** **home** **that** **I** **need** **very** **much** **.**
只是 思维 的 某物 我 有 左边 在 家 那 我 需要 非常 很多 .

我只是在想我落在家里的一件我非常需要的东西。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle **.**
龟 .

龟。

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mʌŋki] ?
What **is** **it** **,** **dear** **Monkey** **?**
什么 是 它 , 亲爱的 猴 ?

亲爱的猴子，什么事?

['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

猴。

[its] [maɪ] [hɑːrt] , ['tɜːrt(ə)l] .
It's **my** **heart** **,** **Turtle** **.**
它是 我的 心 , 龟 .

这是我的心，小乌龟。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [hoʊm][aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][draɪ] .
Just **before** **I** **left** **home** **I** **hung** **it** **out** **on** **a** **bush** **to** **dry** **.**
只是 前 我 左边 家 我 悬挂 它 出去 在 一个 衬套 到 干燥 .

临出门前，我把它挂在灌木丛上晾干。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
If **the** **rain** **comes** **,** **it** **will** **be** **spoiled** **.**
如果 这 雨 来 , 它 将要 是 被宠坏了 .

如果下雨，就全毁了。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle **.**
龟 .

龟。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
What **is** **this** **you** **tell** **me** **?**
什么 是 这 你 告诉 我 ?

这是什么？告诉我?

['mʌŋki] .
Monkey **.**
猴 .

猴。

[its] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
It's about my heart .
它是 关于 我的 心 .

这关乎我的内心。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Some one must carry me back to the land so that I can get it .
一些 一 必须 携带 我 后退 到 这 土地 所以 那 我 能 得到 它 .

必须有人把我背回陆地，我才能拿到它。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

龟。

[wel] , [wel] , [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ?
Well , well , is there no other way ?
出色地 , 出色地 , 是 那里 不 其他 方式 ?

难道就没有其他办法了吗?

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
Then I must take you back to get your heart .
然后 我 必须 拿 你 后退 到 得到 你的 心 .

那么我必须带你回去取回你的心脏。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
That is the best plan , and we must start at once .
那 是 这 最好的 计划 , 和 我们 必须 开始 在 一次 .

这是最佳方案，我们必须立即开始实施。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] .] -
[They go out together .] 129
[他们 去 出去 一起 .] -

他们一起出去玩。129

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kwiːn]
Scene IV — Home of the Sea Queen
场景 第四 — 家 的 这 海 女王

第四幕——海后之家

[['tɜːrt(ə)l] [kʌmz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .]
[Turtle comes in looking very sad .]
[龟 来 在 寻找 非常 伤心 .]

【乌龟走了进来，看起来很伤心。】

[kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ] .
Queen Osa .
女王 奥萨 .

奥萨女王。

[maɪ] [dɪr] ['tɜːrt(ə)l] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]
My dear Turtle , where have you been so long , and oh , what has happened
我的 亲爱的 龟 , 在哪里 有 你 到过 所以 长的 , 和 哦 , 什么 有 发生
[tuː; tə] [juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

我亲爱的乌龟，你去了哪里这么久？哦，你发生了什么事?

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle **.**
龟 .

龟。

[dɪr] [kwiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] .
Dear **Queen** **,** **I** **am** **very** **sad** **,** **and** **very** **cold** **,** **and** **very** **ill** **.**
亲爱的 女王 , 我 是 非常 伤心 , 和 非常 寒冷的 , 和 非常 患病的 .

亲爱的女王，我非常难过，非常冷，而且病得很重。

My130
My130
My130

我的130

[pʊr] ['baːdi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] , [fɔːr; fər] [siː] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ʃel] .
poor **body** **is** **without** **its** **covering** **,** **for** **see** **,** **I** **have** **lost** **my** **shell** **.**
贫穷的 身体 是 没有 它是 覆盖 , 为了 看 , 我 有 丢失的 我的 壳 .

可怜的身躯失去了遮蔽，你看，我失去了我的壳。

[kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ] .
Queen **Osa** **.**
女王 奥萨 .

奥萨女王。

[pʊr] ['tɜːrt(ə)l] !
Poor **Turtle** **!**
贫穷的 龟 !

可怜的乌龟!

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come **tell** **me** **all** **about** **it** **.**
来 告诉 我 全部 关于 它 .

快来跟我说说到底发生了什么。

['tɜːrt(ə)l] .
Turtle **.**
龟 .

龟。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt]
The **monkey** **told** **me** **he** **had** **left** **his** **heart** **at** **home** **and** **he** **asked**
这 猴 讲述 我 他 有 左边 他的 心 在 家 和 他 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
me **to** **take** **him** **back** **so** **he** **could** **get** **it** **.**
我 到 拿 他 后退 所以 他 可以 得到 它 .

猴子告诉我，它把心落在家里了，请求我带它回去把它找回来。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .
I **believed** **him** **.**
我 相信 他 .

我相信他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
You **know** **I** **wanted** **the** **heart** **for** **you** **.**
你 知道 我 通缉 这 心 为了 你 .

你知道我一直想要这颗心给你。

[kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ] .
Queen **Osa** **.**
女王 奥萨 .

奥萨女王。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['tɜːrt(ə)l] .

You	are	very	kind	,	Turtle	.
你	是	非常	种类	,	龟	.

你真是太好了，小乌龟。

['tɜːrt(ə)l] .

Turtle	.
龟	.

龟。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] .

I	took	him	on	my	back	.
我	采取	他	在	我的	后退	.

我把他背在背上。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

When	we	got	to	the	land	he	sprang	off	my	back	and	up	the	nearest	tree	.
什么时候	我们	得到	到	这	土地	他	弹簧	离开	我的	后退	和	向上	这	最近的	树	.

到达陆地后，他从我背上跳下来，爬上了最近的一棵树。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	told	his	brothers	what	had	happened	to	him	.
他	讲述	他的	兄弟	什么	有	发生	到	他	.

他把自己的遭遇告诉了兄弟们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	they	all	rushed	at	me	.
然后	他们	全部	匆忙	在	我	.

然后他们都朝我冲过来。

[ðeɪ] [tɔːr] [ɔːf][maɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

They	tore	off	my	shell	and	threw	my	body	back	into	the	sea	without	it	.	131
他们	撕裂	离开	我的	壳	和	扔	我的	身体	后退	进入	这	海	没有	它	.	-

他们剥去了我的壳，把我的尸体扔回了大海。131

[kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ] .

Queen	Osa	.
女王	奥萨	.

奥萨女王。

[pʊr] ['tɜːrt(ə)l] !

Poor	Turtle	!
贫穷的	龟	!

可怜的乌龟!

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] .

I'll	give	you	another	shell	,	for	you	did	your	best	.
患病的	给	你	其他	壳	,	为了	你	做过	你的	最好的	.

我再给你一个贝壳，因为你已经尽力了。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Some	one	must	have	been	telling	the	monkey	tales	.
一些	一	必须	有	到过	讲述	这	猴	故事	.

肯定有人在胡说八道。

['dʒelifɪʃ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] .

Jellyfish	,	you	were	his	friend	.
海蜇	,	你	是	他的	朋友	.

水母，你是他的朋友。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Do **you** **know** **anything** **about** **this** **?**
做 你 知道 任何事物 关于 这 ?

你了解这方面的信息吗?

['dʒelifɪʃ] .
Jellyfish **.**
海蜇 .

海蜇。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
I **told** **the** **monkey** **that** **we** **were** **going** **to** **kill** **him** **so** **that** **we** **could** **get**
我 讲述 这 猴 那 我们 是 去 到 杀 他 所以 那 我们 可以 得到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
his **heart** **for** **you** **.**
他的 心 为了 你 .

我告诉猴子我们要杀了它，这样我们就可以把它的心脏给你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **told** **him** **to** **try** **and** **be** **brave** **about** **it** **.**
我 讲述 他 到 尝试 和 是 勇敢的 关于 它 .

我告诉他要勇敢面对。

[kwiːn] [oʊ'ɛs'eɪ] .
Queen **Osa** **.**
女王 奥萨 .

奥萨女王。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [ðen] , ['dʒelifɪʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
You **are** **to** **blame** **,** **then** **,** **Jellyfish** **,** **for** **all** **this** **trouble** **.**
你 是 到 责备 , 然后 , 海蜇 , 为了 全部 这 麻烦 .

那么，水母，这一切都是你的错。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ʃel] .
To **punish** **you** **for** **meddling** **,** **I** **will** **take** **away** **your** **shell** **.**
到 惩治 你 为了 干预 , 我 将要 拿 离开 你的 壳 .

为了惩罚你的多管闲事，我将夺走你的外壳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
And **you** **must** **go** **without** **it** **forever** **.**
和 你 必须 去 没有 它 永远 .

你必须永远失去它。

— [ˌɔːri'ent(ə)l]['feɪb(ə)l] . -
— **Oriental** **Fable** **.** **132**
— 东方 寓言 . -

—东方寓言.132

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmræd]
I **WOULD** **LIKE** **YOU** **FOR** **A** **COMRADE**
我 会 喜欢 你 为了 一个 同志

我希望你成为我的同志

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Little **Girl** **.**
小的 女孩 .

小女孩。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmræd] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt][aɪ][duː] ,
I **would** **like** **you** **for** **a** **comrade** **,** **for** **I** **love** **you** **,** **that** **I** **do** **,**
我 会 喜欢 你 为了 一个 同志 , 为了 我 爱 你 , 那 我 做 ,

我希望你能成为我的战友，因为我爱你，真的。

[aɪ]['nevər][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] ;
I never met a little calf as amiable as you ;
我 绝不 遇见 一个 小的 小牛 作为 可亲 作为 你 ;

我从未见过像你这样和蔼可亲的小牛犊;

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] ,
I would teach you how to dance and sing and how to talk and laugh ,
我 会 教 你 如何 到 舞蹈 和 唱歌 和 如何 到 讲话 和 笑 ,

我会教你跳舞、唱歌、说话和大笑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][kæf] .
If I were not a little girl and you were not a calf .
如果 我 是 不是 一个 小的 女孩 和 你 是 不是 一个 小牛 .

如果我不是个小女孩，而你也不是一头小牛犊。

['lɪt(ə)l] [kæf] .
Little Calf .
小的 小牛 .

小牛犊。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmræd] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [maɪ] ['bɑːrli] meal133
I would like you for a comrade ; you should share my barley meal133
我 会 喜欢 你 为了 一个 同志 ; 你 应该 分享 我的 大麦 meal133

我希望你做我的同志；你应该和我一起吃我的大麦粉。

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz][dʒʌst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ;
And butt me with your little horns just hard enough to feel ;
和 屁股 我 和 你的 小的 角 只是 难的 足够的 到 感觉 ;

用你那小小的角轻轻顶我一下，力道刚好能让我感觉到;

[wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'kɜːrl] ,
We would lie beneath the chestnut trees and watch the leaves uncurl ,
我们 会 说谎 下面 这 板栗 树木 和 手表 这 树叶 展开 ,

我们会躺在栗子树下，看着树叶缓缓舒展开来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kæf][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
If I were not a clumsy calf and you a little girl .
如果 我 是 不是 一个 笨拙 小牛 和 你 一个 小的 女孩 .

如果我不是一头笨拙的小牛犊，而你是一个小女孩。

— [dʒʌdʒ] ['pæri] . -
— Judge Parry . 134
— 法官 格挡 . -

——帕里法官。134

[ˌsaʊθ'west] ['wɪndz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['glʌk]
SOUTHWEST WIND'S VISIT TO GLUCK
西南 风的 访问 到 格鲁克

西南风造访格鲁克

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

['glʌk]
Gluck
格鲁克

格鲁克

[hæns]
Hans
汉斯

汉斯

[ʃwɑ:ts]
Schwartz
施瓦茨

施瓦茨

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]
Little **Old** **Gentleman**
小的 老的 绅士

老绅士

['glʌk] .
Gluck **.**
格鲁克 .

运气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [maɪ] ['brʌðərz] ['nevər] [æsk] ['enibɑ:di] [tu:; tə] ['dɪnər] .
What **a** **pity** **my** **brothers** **never** **ask** **anybody** **to** **dinner** **.**
什么 一个 遗憾 我的 兄弟 绝不 问 任何人 到 晚餐 .

真可惜，我的兄弟们从来不邀请别人来吃饭。

[aɪm] [ʃʊr] [wen] [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:]
I'm **sure** **when** **they've** **got** **such** **a** **nice** **piece** **of** **mutton** **as** **this** **it** **would** **do**
我是 当然 什么时候 他们有 得到 这样的 一个 好的 片 的 羊肉 作为 这 它 会 做
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
their **hearts** **good** **to** **have** **somebody** **to** **eat** **it** **with** **them** **.**
他们的 心 好的 到 有 某人 到 吃 它 和 他们 .

我相信，当他们得到这么一块上好的羊肉时，如果有人和他们一起享用，对他们来说会是一件非常幸福的事情。

[[nɑ:k] [saʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .]
[**Knock** **sounds** **at** **the** **door** **.** **]**
[敲 声音 在 这 门 .]

[敲门声]

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪnd] .
It **must** **be** **the** **wind** **.**
它 必须 是 这 风 .

一定是风。

['noʊbɑ:di] [els] [wʊd] [der] [tu:; tə] [nɑ:k] ['dʌb(ə)l] [nɔks] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
Nobody **else** **would** **dare** **to** **knock** **double** **knocks** **at** **our** **door** **.**
无人 别的 会 敢 到 敲 双倍的 敲门声 在 我们的 门 .

其他人都不敢在我们家门口敲两下门。

[['glʌk] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
[**Gluck** **goes** **to** **the** **window** **.** **]**
[格鲁克 去 到 这 窗户 .]

格鲁克走到窗边。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** **.**
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好！

[ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
That's **not** **the** **way** **to** **answer** **the** **door** **.**
那就是 不是 这 方式 到 回答 这 门 .

那样开门是不合适的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wet] .
I am wet .
我 是 湿的 .

我全身湿透了。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] . -
Let me in . 135
让 我 在 . -

让我进去。135

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
I beg your pardon , sir .
我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .
I am very sorry , but I really can't .
我 是 非常 对不起 , 但 我 真的 不能 .

非常抱歉，但我真的做不到。

['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little Old Gentleman .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[kɑːnt] [wʌt] ?
Can't what ?
不能 什么 ?

不能做什么?

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][ɪn] .
I can't let you in .
我 不能 让 你 在 .

我不能让你进来。

[aɪ][kɑːnt] , [ɪn'diːd] .
I can't , indeed .
我 不能 , 的确 .

确实，我做不到。

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
My brother will beat me , sir , if I thought of such a thing .
我的 兄弟 将要 打 我 , 先生 , 如果 我 想法 的 这样的 一个 事物 .

先生，如果我胆敢有这种想法，我哥哥会揍我的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little Old Gentleman .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[wɑːnt] ?
Want ?
想 ?

想?

[aɪ][wɑːnt]['faɪər][ænd; ənd] ['ʃeltər] .
I want fire and shelter .
我 想 火 和 庇护所 .

我想要火和遮风避雨的地方。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [greɪt] ['faɪər][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] , ['krækɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
There's your great fire there blazing , cracking , and dancing on the walls with
有 你的 伟大的 火 那里 炽烈 , 裂纹 , 和 跳舞 在 这 墙壁 和
['noʊbɑːdi][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
nobody to feel it .
无人 到 感觉 它 .

那里燃着熊熊大火，噼啪作响，火焰在墙壁上跳跃，却无人能感受到。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] .
I only want to warm myself .
我 仅有的 想 到 温暖的 我 .

我只想取暖。

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['veri] [wet] .
He does look very wet .
他 做 看 非常 湿的 .

他看起来浑身湿透了。

[aɪl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I'll just let him in for a little while .
患病的 只是 让 他 在 为了 一个 小的 尽管 .

我先让他进来一会儿。

[['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Opens the door .]
[打开 这 门 .]

[打开门。]

['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little Old Gentleman .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . -
That's a good boy . 136
那就是 一个 好的 男生 . -

真是个好孩子。136

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['brʌðərz] .
Never mind your brothers .
绝不 头脑 你的 兄弟 .

别理你的兄弟。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'll talk to them .
患病的 讲话 到 他们 .

我会和他们谈谈。

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[preɪ] , [sɜːr] , [dəunt][duː] ['eni] such137
Pray , **sir** , **don't** **do** **any** **such137**
祈祷 , 先生 , 不 做 任何 such137

先生，请不要做这种事。

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
I **can't** **let** **you** **stay** **till** **they** **come** .
我 不能 让 你 停留 直到 他们 来 .

我不能让你待到他们来。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[dɪr] [ˌem 'iː] .
Dear **me** .
亲爱的 我 .

天哪。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
I'm **very** **sorry** **to** **hear** **that** .
我是 非常 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [aɪ] [steɪ] ?
How **long** **may** **I** **stay** **?**
如何 长的 可能 我 停留 ?

我可以待多久?

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði] - [dʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [braʊn] .
Only **till** **the** **mutton's** **done** , **sir** , **and** **it's** **very** **brown** .
仅有的 直到 这 - 完毕 , 先生 , 和 它是 非常 棕色的 .

先生，等羊肉烤熟，变成深褐色就可以了。

[['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [siːts] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .]
[**Little** **Old** **Gentleman** **seats** **himself** **before** **the** **fire** . **]**
[小的 老的 绅士 座位 他自己 前 这 火 .]

[老先生在火炉前坐了下来。]

[juːl] [suːn] [draɪ] [ðer; ðər] , [sɜːr] .
You'll **soon** **dry** **there** , **sir** .
你会 很快 干燥 那里 , 先生 .

先生，您很快就会在那儿晒干的。

[meint] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] ?
Mayn't **I** **take** **your** **cloak** **?**
可能不会 我 拿 你的 披风 ?

我可以借用你的斗篷吗?

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** **.**
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No **,** **thank** **you** **.**
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

['glʌk] .
Gluck **.**
格鲁克 .

运气。

[jʊr; jər] [kæp] , [sɜ:r] ?
Your **cap** **,** **sir** **?**
你的 帽 , 先生 ?

先生，您的帽子呢?

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** **.**
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I **am** **all** **right** **,** **thank** **you** **.**
我 是 全部 正确的 , 感谢 你 .

我没事，谢谢。

['glʌk] .
Gluck **.**
格鲁克 .

运气。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] !
But **,** **sir** **!**
但 , 先生 !

但是，先生!

[aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] .
I'm **very** **sorry** **,** **but** **really** **,** **sir** **,** **you're** **putting** **the** **fire** **out** **.**
我是 非常 对不起 , 但 真的 , 先生 , 你是 推杆 这 火 出去 .

非常抱歉，先生，您真的在灭火。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** **.**
小的 老的 绅士 .

老绅士。

['itl] [teɪk] [lɔ:ŋgər] to138
It'll **take** **longer** **to138**
它将 拿 更长 to138

到138需要更长时间

[du:] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ðen] .
do **the** **mutton** **then** **.**
做 这 羊肉 然后 .

那就做羊肉吧。

[ðæt] ['mʌt(ə)n] [lʊks] ['veri] [naɪs] .
That **mutton** **looks** **very** **nice** **.**
那 羊肉 看起来 非常 好的 .

那块羊肉看起来真不错。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

Can't	**you**	**give**	**me**	**a**	**little**	**bit**	**?**
不能	你	给	我	一个	小的	少量	?

你就不能给我一点点吗?

['glʌk] .

Gluck	**.**
格鲁克	.

运气。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] .

Impossible	**,**	**sir**	**.**
不可能的	,	先生	.

不可能，先生。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

Little	**Old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

老绅士。

[aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .

I'm	**very**	**hungry**	**.**
我是	非常	饥饿的	.

我好饿。

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['jestərdeɪ] [nɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .

I've	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**yesterday**	**nor**	**to**	**-**	**day**	**.**
我已经	有	没有什么	到	吃	昨天	也不	到	-	天	.

我昨天和今天都没吃东西。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] ['kudnt] [mɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌkl] .

They	**surely**	**couldn't**	**miss**	**a**	**bit**	**from**	**the**	**knuckle**	**.**
他们	一定	不能	错过	一个	少量	从	这	指关节	.

他们肯定不会漏掉指关节上的一点东西。

['glʌk] .

Gluck	**.**
格鲁克	.

运气。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [wʌn] [slaɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] .

They	**promised**	**me**	**one**	**slice**	**to**	**-**	**day**	**,**	**sir**	**.**
他们	承诺	我	一	片	到	-	天	,	先生	.

先生，他们今天答应给我一片。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I	**can**	**give**	**you**	**that**	**.**
我	能	给	你	那	.

我可以给你那个。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

Little	**Old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

老绅士。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

That's	**a**	**good**	**boy**	**.**
那就是	一个	好的	男生	.

真是个好孩子。

['glʌk] .

Gluck	**.**
格鲁克	.

运气。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː][get] ['biːtn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I don't care if I do get beaten for it .
我 不 关心 如果 我 做 得到 被打败 为了 它 .

就算因此挨打我也无所谓。

[[laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
[Loud rap at the door .
[大声 说唱 在 这 门 .

[有人用力敲门。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd][hæns]['entər] .]
Schwartz and Hans enter .]
施瓦茨 和 汉斯 进入 .]

施瓦茨和汉斯进来了。

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər] ?
What did you keep us waiting in the rain for ?
什么 做过 你 保持 我们 等待 在 这 雨 为了 ?

你让我们在雨中等什么?

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[eɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ! -
Ay , what for , indeed ! 139
哎 , 什么 为了 , 的确 ! -

哎，究竟是为了什么呢！139

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[bles] [maɪ][soʊl] , [huːz] [ðæt] ?
Bless my soul , who's that ?
保佑 我的 灵魂 , 谁是 那 ?

我的天哪，那是谁?

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['brʌðər] .
I don't know , indeed , brother .
我 不 知道 , 的确 , 兄弟 .

我确实不知道，兄弟。

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ?
How did he get in ?
如何 做过 他 得到 在 ?

他是怎么进来的?

['glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['veri] [wet] .
My dear brother , he was so very wet .
我的 亲爱的 兄弟 , 他 曾是 所以 非常 湿的 .

我亲爱的哥哥，他全身都湿透了。

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Who are you , sir ?
WHO 是 你 , 先生 ?

先生，您是哪位?

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
What's your business ?
是什么 你的 商业 ?

你从事什么行业?

['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little Old Gentleman .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [sɜːr] ,
I am a poor old man , sir ,
我 是 一个 贫穷的 老的 男人 , 先生 ,

先生，我是一个穷老头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I saw your fire through the window and begged shelter for a little
和 我 锯 你的 火 通过 这 窗户 和 乞求 庇护所 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我透过窗户看到了你们的火光，便恳求你们让我借宿一会儿。

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] .
Have the goodness to walk out again , then .
有 这 善良 到 走 出去 再次 , 然后 .

那就请你再次有勇气走出去吧。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

Little	**Old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

老绅士。

[its] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [aʊt] , [sɜːr] .

It's	**a**	**cold**	**day**	**to**	**turn**	**an**	**old**	**man**	**out**	**,**	**sir**	**.**
它是	一个	寒冷的	天	到	转动	一个	老的	男人	出去	,	先生	.

先生，今天天气这么冷，不方便送老人出门。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [greɪ] [her] . -

Look	**at**	**my**	**gray**	**hairs**	**.**	**140**
看	在	我的	灰色的	头发	.	-

看看我的白头发。140

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] .

Ay	**,**	**there**	**are**	**enough**	**of**	**them**	**to**	**keep**	**you**	**warm**	**.**
哎	,	那里	是	足够的	的	他们	到	保持	你	温暖的	.

是啊，数量足够让你暖和些。

[wɔːk] !

Walk	**!**
走	!

走!

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

Little	**old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

一位老绅士。

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [sɜːr] .

I'm	**very**	**,**	**very**	**hungry**	**,**	**sir**	**.**
我是	非常	,	非常	饥饿的	,	先生	.

先生，我非常非常饿。

['kudnt] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ?

Couldn't	**you**	**spare**	**me**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**before**	**I**	**go**	**?**
不能	你	空闲的	我	一个	少量	的	面包	前	我	去	?

我走之前能不能给我一点面包?

[ʃwɑːts] .

Schwartz	**.**
施瓦茨	.

施瓦茨。

[bred] , [ɪn'diːd] !

Bread	**,**	**indeed**	**!**
面包	,	的确	!

面包，的确如此!

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Do	**you**	**suppose**	**we've**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**our**	**bread**	**but**	**to**	**give**	**it**
做	你	认为	我们已经	没有什么	到	做	和	我们的	面包	但	到	给	它

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] ?

to	**such**	**fellows**	**as**	**you**	**?**
到	这样的	伙伴们	作为	你	?

你以为我们吃面包除了给你们这种人吃之外就没别的用处了吗?

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Out **with** **you** .
出去 和 你 .

和你一起出去。

['lɪt(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
A **little** **bit** **?**
一个 小的 少量 ?

一点点?

[ʃwɑːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

施瓦茨。

[biː; bi] [ɔːf] !
Be **off** **!**
是 离开 !

滚开!

['lɪt(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

[preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Pray **,** **gentlemen** .
祈祷 , 先生们 .

先生们，请祈祷。

[hæns] .
Hans .
汉斯 .

汉斯。

[ɔːf] !
Off **!**
离开 !

离开!

['lɪt(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
Little **Old** **Gentleman** .
小的 老的 绅士 .

老绅士。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Gentlemen **,** **I** **wish** **you** **a** **very** **good** **morning** **.**
先生们 , 我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 .

各位先生，祝你们早上好。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] .
At **twelve** **o'clock** **to** **-** **night** **I'll** **call** **again** **.**
在 十二 点钟 到 - 夜晚 患病的 称呼 再次 .

今晚十二点我会再打一次电话。

But141
But141
But141

但是141

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] .

you	**will**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**that**	**visit**	**is**	**the**	**last**	**I**	**ever**	**make**	**you**	**.**
你	将要	不是	是	惊讶	如果	那	访问	是	这	最后的	我	曾经	制作	你	.

如果那次拜访是我最后一次带你来，你一定不会感到惊讶。

[ʃwɑːts] .

Schwartz .

施瓦茨 .

施瓦茨。

[ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] — [[tuː; tə] ['glʌk] .]

If	**I**	**ever**	**catch**	**you**	**here**	**again**	**—**	**[**	**To**	**Gluck**	**.**	**]**
如果	我	曾经	抓住	你	这里	再次	—	[	到	格鲁克	.	]

如果我再在这里碰到你——[对格鲁克说。]

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['glʌk] .

A	**very**	**pretty**	**business**	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Gluck**	**.**
一个	非常	漂亮的	商业	,	的确	,	先生	.	格鲁克	.

格鲁克先生，这的确是一项非常不错的生意。

[dɪʃ] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] , [sɜːr] .

Dish	**the**	**mutton**	**,**	**sir**	**.**
盘子	这	羊肉	,	先生	.

先生，请把羊肉盛出来。

[ɪf] ['evər][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] — [bles] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ðə; ði] - [bɪn]

If	**ever**	**I**	**catch**	**you**	**at**	**such**	**a**	**trick**	**again**	**—**	**bless**	**me**	**,**	**why**	**the**	**mutton's**	**been**
如果	曾经	我	抓住	你	在	这样的	一个	诡计	再次	—	保佑	我	,	为什么	这	-	到过

[kʌt] .

cut .

切 .

如果你再让我发现你耍这种花招——天哪，你可就惨了。

['glʌk] .

Gluck .

格鲁克 .

运气。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][wʌn][slaɪs] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**promised**	**me**	**one**	**slice**	**,**	**brother**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	承诺	我	一	片	,	兄弟	,	你	知道	.

兄弟，你答应过我给我一片的。

[ʃwɑːts] .

Schwartz .

施瓦茨 .

施瓦茨。

[oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði]['greɪvi]

Oh	**,**	**you**	**were**	**cutting**	**it**	**hot**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**going**	**to**	**catch**	**all**	**the**	**gravy**
哦	,	你	是	切割	它	热的	,	我	认为	,	和	去	到	抓住	全部	这	肉汁

.

:

.

哦，看来你当时动作太快了，差点把所有的肉汁都弄洒出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

It	**will**	**be**	**long**	**before**	**I**	**promise**	**you**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**.**
它	将要	是	长的	前	我	承诺	你	这样的	一个	事物	再次	.

我很久以后都不会再向你做出这样的承诺了。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] ,

Leave	**the**	**room**	**,**	**sir**	**,**
离开	这	房间	,	先生	,

先生，请离开房间。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər] [tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] . -

and	**have**	**the**	**kindness**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**coal**	**cellar**	**till**	**I**	**call**	**you**	**.**	**142**
和	有	这	仁慈	到	等待	在	这	煤炭	地窖	直到	我	称呼	你	.	-

请你体谅我，在煤窖里等我叫你。142

['mɪdnaɪt]

Midnight
午夜

午夜

[ʃwɑːts] .

Schwartz	**.**
施瓦茨	.

施瓦茨。

[['staːtiŋ] [ʌp] .]

[	**Starting**	**up**	**.**	**]**
[	开始	向上	.	]

启动中。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

['lɪt(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Little	**Old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

老绅士。

['oʊnli][aɪ] , [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] .

Only	**I**	**,**	**Southwest**	**Wind**	**.**
仅有的	我	,	西南	风	.

只有我，西南风。

[hæns] .

Hans	**.**
汉斯	.

汉斯。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɔːf] .

The	**room**	**is**	**full**	**of**	**water**	**,**	**and**	**the**	**roof**	**is**	**off**	**.**
这	房间	是	满的	的	水	,	和	这	屋顶	是	离开	.

房间里全是水，屋顶也掀开了。

['lɪt(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Little	**Old**	**Gentleman**	**.**
小的	老的	绅士	.

老绅士。

['sɑːri] , ['dʒent(ə)lmən] .

Sorry	**,**	**gentlemen**	**.**
对不起	,	先生们	.

抱歉，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər][bedz][ɑːr; ər] ['dæmpɪʃ] .

I	am	afraid	your	beds	are	dampish	.
我	是	害怕的	你的	床	是	潮湿	.

恐怕你们的床有点潮湿。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ruːm] .

Perhaps	you	had	better	go	to	your	brother's	room	.
也许	你	有	更好的	去	到	你的	兄弟	房间	.

你最好去你哥哥的房间。

[aɪv] [left][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] .

I've	left	the	ceiling	on	there	.
我已经	左边	这	天花板	在	那里	.

我保留了天花板。

[juːl] [faɪnd][maɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

You'll	find	my	card	on	the	kitchen	table	.
你会	寻找	我的	卡片	在	这	厨房	桌子	.

我的名片放在厨房桌子上。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] . -

Remember	,	this	is	the	last	visit	from	Southwest	Wind	.	143
记住	,	这	是	这	最后的	访问	从	西南	风	.	-

记住，这是西南风最后一次来访。143

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ]

THE	CHILD	AND	THE	SPARROW
这	孩子	和	这	麻雀

孩子与麻雀

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

Sparrow	in	the	cherry	tree	,
麻雀	在	这	樱桃	树	,

樱桃树上的麻雀

[wəʊnt][juː; jʊ][drɑːp][wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Won't	you	drop	one	down	for	me	?
惯于	你	降低	一	向下	为了	我	?

你能不能给我扔一个下来?

['spæroʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

麻雀。

['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] .

Presently	,	presently	.
目前	,	目前	.

目前，目前。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

['spæroʊ] , ['spæroʊ] , ['griːdi] - [peɪt] ! -

Sparrow	,	sparrow	,	Greedy	-	pate	!	144
麻雀	,	麻雀	,	贪婪的	-	肉酱	!	-

麻雀，麻雀，贪婪的家伙！144

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] !
There's **a** **fine** **one** **!**
有 一个 美好的 一 !

真是个好例子!

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] !
Drop **it** **straight** **!**
降低 它 直的 !

直接扔下去!

['spæroʊ] .
Sparrow **.**
麻雀 .

麻雀。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][weɪt] !
Little **boys** **should** **learn** **to** **wait** **!**
小的 男孩们 应该 学习 到 等待 !

小男孩应该学会等待!

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

['spæroʊ] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
Sparrow **,** **without** **more** **ado** **,**
麻雀 , 没有 更多的 阿多 ,

斯帕罗，无需赘言，

[kʌm] , [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][drɑːp][ˌem ˈiː] [tuː] .
Come **,** **be** **kind** **and** **drop** **me** **two** **.**
来 , 是 种类 和 降低 我 二 .

来吧，行行好，给我送两个。

['spæroʊ] .
Sparrow **.**
麻雀 .

麻雀。

[ðeə(r)] [nɑːt][raɪp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They're **not** **ripe** **enough** **for** **you** **.**
它们是 不是 成熟 足够的 为了 你 .

它们对你来说还不够成熟。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

['sɔːsi] ['spæroʊ] , [siːs] [jʊr; jər][fʌn] !
Saucy **sparrow** **,** **cease** **your** **fun** **!**
辣味 麻雀 , 停止 你的 乐趣 !

调皮的麻雀，别再胡闹了!

[wʌt] , [jʊə(r)] [ɔːf] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nʌn] !
What **,** **you're** **off** **—** **and** **give** **me** **none** **!**
什么 , 你是 离开 — 和 给 我 没有任何 !

什么？你走了——而且一分钱也别给我!

['spæroʊ] .
Sparrow **.**
麻雀 .

麻雀。

[ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] .
All are gone , all are gone .
全部 是 已消失 , 全部 是 已消失 .

都走了，都走了。

— ['tɔməs] ['wɛsˌtwʊd] . -
— Thomas Westwood . 145
— 托马斯 韦斯特伍德 . -

——托马斯·韦斯特伍德。145

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['mesɪdʒ]
THE RABBIT'S MESSAGE
这 兔子的 信息

兔子的信息

['kærəktərz] — [θriː] ['tʃɪldrən] , [sprɪŋ] , ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
Characters — Three Children , Spring , Rabbit and creatures of the woods
人物 — 三 孩子们 , 春天 , 兔子 和 生物 的 这 树林

角色——三个孩子、春天、兔子和森林里的动物们

[pɑːrt][aɪ] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Part I — The Children
部分 我 — 这 孩子们

第一部分——孩子们

[fɜːrst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[oʊ] , [haʊ] [ber] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] .
Oh , how bare the woods look .
哦 , 如何 裸 这 树林 看 .

哦，树林看起来多么光秃秃的啊。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [bʌd] ['eniwer] !
Not a flower or bud anywhere !
不是 一个 花 或者 芽 任何地方 !

一朵花或一个花苞都没有！

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] .
Spring is late .
春天 是 晚的 .

春天来得晚了。

[θɜːrd] [tʃaɪld] .
Third Child .
第三 孩子 .

第三个孩子。

[aʊ] - [oʊ] - [oʊ] . [lets] [rʌn] [hoʊm] .
Ow - o - o . Let's run home .
现在 - o - o . 我们来吧 跑步 家 .

哎哟。我们快跑回家吧。

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .
Spring has forgotten us .
春天 有 被遗忘的 我们 .

春天已经忘记了我们。

[aɪ] [ʃænt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] . -
I shan't come here again . 146
我 不会 来 这里 再次 . -

我不会再来这里了。146

[pɑːrt][iː] — ['leɪdi] [sprɪŋ]
Part II — Lady Spring
部分 二 一 女士 春天

第二部分——春之女神

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[biː; bi][ɔːf] , [dʒæk][frɔːst][ænd; ənd] [nɔːrθ] [wɪnd] .
Be off , Jack Frost and North Wind .
是 离开 , 杰克 霜 和 北 风 .

寒霜和北风，请退下。

[juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
You have kept me waiting too long .
你 有 保留 我 等待 也 长的 .

你让我等得太久了。

[naʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .
Now to work .
现在 到 工作 .

现在开始工作。

[aɪ][mʌst; məst]['weɪkən][ðə; ði] ['flaʊərz] .
I must waken the flowers .
我 必须 唤醒 这 花朵 .

我必须唤醒花朵。

[[weɪvz] [hɜːr; hər][wɑːnd] .]
[Waves her wand .]
[波浪 她 魔杖 .]

[挥动魔杖。]

['flaʊərz] .
Flowers .
花朵 .

花朵。

[[ə'weɪkən] .]
[Awaken .]
[觉醒 .]

【醒来】

['welkəm] , ['leɪdi] [sprɪŋ] .
Welcome , Lady Spring .
欢迎 , 女士 春天 .

欢迎您，春之女神。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] .
We have looked for you long .
我们 有 看起来 为了 你 长的 .

我们找你很久了。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[breɪk] ['ɪntuː] [bʌdz] , [triːz] .
Break into buds , trees .
休息 进入 花蕾 , 树木 .

破土而出，化作花蕾，树木。

[triːz] .
Trees .
树木 .

树木。

[[ə'weɪkən] .]
[Awaken .]
[觉醒 .]

【醒来】

['welkəm] , ['leɪdi] [sprɪŋ] .
Welcome , Lady Spring .
欢迎 , 女士 春天 .

欢迎您，春之女神。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] .
We have looked for you long .
我们 有 看起来 为了 你 长的 .

我们找你很久了。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

['weɪkən] , ['ænɪmlz] .
Waken , animals .
唤醒 , 动物 .

醒醒吧，动物们。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[[ə'weɪkən] .]
[Awaken .]
[觉醒 .]

【醒来】

['welkəm] , ['leɪdi] [sprɪŋ] .
Welcome , Lady Spring .
欢迎 , 女士 春天 .

欢迎您，春之女神。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] .
We have waited for you long .
我们 有 等待 为了 你 长的 .

我们等你很久了。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
But **where** **are** **the** **children** **?**
但 在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
Perhaps **they** **do** **not** **know** **we** **are** **here** **.**
也许 他们 做 不是 知道 我们 是 这里 .

或许他们并不知道我们在这里。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
I **must** **find** **some** **way** **to** **send** **them** **a** **message** **.**
我 必须 寻找 一些 方式 到 发送 他们 一个 信息 .

我必须想办法给他们传递信息。

['rɑːbɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Robin **,** **will** **you** **take** **it** **?** **147**
罗宾 , 将要 你 拿 它 ? -

罗宾，你愿意收下吗? 147

['rɑːbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
I **am** **too** **busy** **building** **a** **nest** **for** **my** **little** **ones** **.**
我 是 也 忙碌的 建筑 一个 巢 为了 我的 小的 一个 .

我忙着给我的孩子们筑巢呢。

[send] [ðə; ði][fɑːks] .
Send **the** **fox** **.**
发送 这 狐狸 .

派狐狸去。

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

[fɑːks] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fox **,** **will** **you** **take** **it** **?**
狐狸 , 将要 你 拿 它 ?

狐狸，你愿意收下吗?

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] .
I **dare** **not** **go** **.**
我 敢 不是 去 .

我不敢去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .
The **people** **will** **think** **I** **have** **come** **to** **steal** **their** **chickens** **.**
这 人们 将要 思考 我 有 来 到 偷 他们的 鸡 .

人们会以为我是来偷他们鸡的。

[send] [blæk] [ber] .
Send **Black** **Bear** **.**
发送 黑色的 熊 .

派黑熊。

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

[blæk] [ber] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Black **Bear** **,** **will** **you** **take** **the** **message** **to** **the** **children** **?**
黑色的 熊 , 将要 你 拿 这 信息 到 这 孩子们 ?

黑熊，你能把消息带给孩子们吗?

[blæk] [ber] .
Black **Bear** **.**
黑色的 熊 .

黑熊。

[dəunt][send][ˌem 'iː] .
Don't **send** **me** **.**
不 发送 我 .

别给我发邮件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][bɪg][aɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
I **am** **so** **big** **I** **would** **frighten** **them** **.**
我 是 所以 大的 我 会 吓唬 他们 .

我个头很大，会吓到他们的。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
All **children** **love** **the** **rabbit** **.**
全部 孩子们 爱 这 兔子 .

所有孩子都喜欢兔子。

[send] [hɪm; ɪm] .
Send **him** **.**
发送 他 .

派他去。

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

['ræbɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Rabbit **,** **will** **you** **go** **?**
兔子 , 将要 你 去 ?

兔子，你愿意去吗?

['ræbɪt] .
Rabbit **.**
兔子 .

兔子。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[aɪl] [goʊ] .
I'll **go** **.**
患病的 去 .

我去。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
But , **dear** **me** **!**
但 ，亲爱的 我 !

但是，我的天哪!

[ðə; ðiː][dɔːgz] !
The **dogs** **!**
这 狗 !

狗狗们!

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .
They **might** **catch** **me** **.**
他们 可能 抓住 我 .

他们可能会抓住我。

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

[goʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] .
Go **when** **they** **are** **asleep** **.**
去 什么时候 他们 是 睡着了 .

趁他们睡着的时候去。

[ˈræbɪt] .
Rabbit **.**
兔子 .

兔子。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I **will** **go** **to** **-** **night** **.**
我 将要 去 到 - 夜晚 .

我今晚会去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ? -
But **what** **message** **shall** **I** **take** **?** **148**
但 什么 信息 将 我 拿 ? -

但我该带去什么信息呢? 148

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

[aɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ ˈtiː]
I'll **weave** **a** **basket** **of** **twigs** **and** **leaves** **and** **green** **grass** **,** **and** **line** **it**
患病的 编织 一个 篮子 的 树枝 和 树叶 和 绿色的 草 , 和 线 它
[wɪð; wɪθ][sɔːft] [mɔːs] .
with **soft** **moss** **.**
和 柔软的 苔藓 .

我将用树枝、树叶和绿草编织一个篮子，并在篮子里铺上柔软的苔藓。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Each **one** **of** **us** **will** **put** **a** **message** **into** **it** **.**
每个 一 的 我们 将要 放 一个 信息 进入 它 .

我们每个人都会在里面留下自己的信息。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
Part III — The Journey
部分 三、 一 这 旅行

第三部分——旅程

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt] , ['ræbɪt] .
Here is the basket , Rabbit .
这里 是 这 篮子 , 兔子 .

兔子，篮子在这里。

['rɑːbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [eg] .
Here is an egg .
这里 是 一个 蛋 .

这是一个鸡蛋。

[θrʌʃ] .
Thrush .
画眉 .

画眉。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] .
Here is another .
这里 是 其他 .

这是另一个。

['skwɜːrəl] .
Squirrel .
松鼠 .

松鼠。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['eɪkɔːnz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] ['spraʊtɪd] .
Here are some acorns that have just sprouted .
这里 是 一些 橡子 那 有 只是 发芽 .

这是刚刚发芽的橡子。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[maɪ] [pˈrɪtɪɪst] ['flaʊərz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
My prettiest flowers go to the children .
我的 最漂亮的 花朵 去 到 这 孩子们 .

我把最漂亮的花送给了孩子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学小剧(Little Dramas for Primary Grades)
第6/7页

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[stɑ:p][æt; ət] ['evri] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Stop **at** **every** **house** **where** **there** **is** **a** **child** **.**
停止 在 每一个 房子 在哪里 那里 是 一个 孩子 .

走到每家有小孩的地方停下来。

['ræbɪt] .
Rabbit **.**
兔子 .

兔子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fər'get] .
I **shall** **not** **forget** **.**
我 将 不是 忘记 .

我不会忘记。

[aɪm][ɔ:f] .
I'm **off** **.**
我是 离开 .

我走了。

[[tu:; tə][hɪm'self] .]
[**To** **himself** **.** **]**
[到 他自己 .]

（自言自语）

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] on149
I'll **just** **make** **a** **nest** **of** **grass** **for** **each** **child** **,** **and** **leave** **it** **on149**
患病的 只是 制作 一个 巢 的 草 为了 每个 孩子 , 和 离开 它 on149

我会给每个孩子做一个草窝，然后把它放在149

[ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
the **doorstep** **.**
这 家门口 .

门口。

[æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] [ɪn] [i:tʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [noʊ] !
An **egg** **and** **a** **spring** **flower** **in** **each** **—** **and** **the** **children** **will** **know** **!**
一个 蛋 和 一个 春天 花 在 每个 — 和 这 孩子们 将要 知道 !

每个盒子里都放着一枚彩蛋和一朵春天的花朵——孩子们一眼就能认出来!

[pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Part **IV** **—** **The** **Message**
部分 第四 — 这 信息

第四部分——信息

[fɜ:rst][tʃaɪld] .
First **Child** **.**
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [nest] !
What a pretty nest !
什么 一个 漂亮的 巢 !

多么漂亮的鸟巢啊!

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] — ['flaʊərz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] .
I found it on my doorstep — flowers and twigs and an egg .
我 成立 它 在 我的 家门口 — 花朵 和 树枝 和 一个 蛋 .

我在家门口发现了它——鲜花、树枝和一个鸡蛋。

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [tuː] — [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
I found one , too — with everything in it from the woods .
我 成立 一 , 也 — 和 一切 在 它 从 这 树林 .

我也找到了一个——里面装满了从树林里捡来的东西。

[θɜːrd] [tʃaɪld] .
Third child .
第三 孩子 .

第三个孩子。

[oʊ] ! [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .
Oh ! Spring must be here .
哦 ! 春天 必须 是 这里 .

啊！春天一定来了。

[fɜːrst][tʃaɪld] .
First child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [fiːt] !
See , here are the tracks of the rabbit's feet !
看 , 这里 是 这 轨道 的 这 兔子的 脚 !

看，这是兔子的脚印!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
He came to tell us .
他 来了 到 告诉 我们 .

他来告诉我们这件事。

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[ðen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
Then spring is here .
然后 春天 是 这里 .

春天来了。

[lets] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] — [naʊ] !
Let's run to the woods — now !
我们来吧 跑步 到 这 树林 — 现在 !

咱们现在就往树林里跑!

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[['rʌnɪŋ] .]
[Running .]
[跑步 .]

[跑步。]

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !
Spring is here !
春天 是 这里 !

春天来了!

['bʌni] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . -
Bunny has brought us the message . 150
兔子 有 带来 我们 这 信息 . -

兔子给我们带来了消息。150

['læfɪŋ] ['sɑ:ndʒə]
LAUGHING SANJA
笑 桑贾

笑声桑加

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

['sɑ:ndʒə]
Sanja
桑贾

桑贾

[fɜ:rst] -
First Jizu
第一的 -

第一鸡足

['sekənd] -
Second Jizu
第二 -

第二鸡足

[θɜ:rd] -
Third Jizu
第三 -

第三姬祖

['oʊgər]
Ogre
食人魔

食人魔

[noʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

- [ɪz][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r]['stætʃu:] .
Jizu is a roadside image or statue .
- 是 一个 路边 图像 或者 雕像 .

地祖是路边的神像或雕像。

[si:n] [aɪ] — [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd]
Scene I — Along the Road
场景 我 — 沿着 这 路

第一幕——沿路

['sɑːndʒə] .
Sanja **.**
桑贾 .

桑娅。

[dɪr] , [dɪr] , [ðer; ðər][goʊz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['faɪnɪst] ['dʌmplɪŋz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Dear **,** **dear** **,** **there** **goes** **one** **of** **my** **finest** **dumplings** **rolling** **down** **the** **hill** **.**
亲爱的 , 亲爱的 , 那里 去 一 的 我的 最好的 饺子 滚动 向下 这 爬坡道 .

哎呀，哎呀，我最拿手的饺子之一滚下山坡了。

[ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] .
That **will** **never** **do** **.**
那 将要 绝不 做 .

那绝对不行。

[aɪ]['kænɑːt] [luːz] [ðæt] [wʌn] .
I **cannot** **lose** **that** **one** **.**
我 不能 失去 那 一 .

我不能输掉那场比赛。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] catch151
I **must** **run** **and** **catch151**
我 必须 跑步 和 catch151

我必须跑，然后抓住151

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[[rʌnz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
[**Runs** **after** **it** **.**
[跑步 后 它 .

追着它跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][ʃiː; ʃi] [miːts] [lɔːrd] - .]
As **she** **goes** **she** **meets** **Lord** **Jizu** **.** **]**
作为 她 去 她 满足 主 - .]

她途中遇到了吉祖大人。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] - !
Good **morning** **,** **my** **Lord** **Jizu** **!**
好的 早晨 , 我的 主 - !

早上好，我的吉祖大人!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [raɪs] ['dʌmplɪŋ] [fɔːl] [ðɪs] [weɪ] ?
Have **you** **seen** **a** **rice** **dumpling** **fall** **this** **way** **?**
有 你 已见 一个 米 饺子 落下 这 方式 ?

你见过粽子这样掉下来吗?

[lɔːrd] - .
Lord **Jizu** **.**
主 - .

济祖主。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good **morning** **!**
好的 早晨 !

早上好!

[jes] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .
Yes **,** **I** **saw** **a** **dumpling** **.**
是的 , 我 锯 一个 饺子 .

是的，我看到了一个饺子。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [pæst] [hɪr] .
It **went** **past** **here** **.**
它 去 过去的 这里 .

它从这里经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['skɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [legz] .
It **went** **down** **the** **hill** **skipping** **as** **if** **it** **had** **legs** **.**
它 去 向下 这 爬坡道 跳过 作为 如果 它 有 腿 .

它像长了腿一样，蹦蹦跳跳地跑下了山坡。

['sɑːndʒə] .
Sanja **.**
桑贾 .

桑娅。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh **,** **thank** **you** **.**
哦 , 感谢 你 .

哦，谢谢。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][skɪp]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .
Then **I** **must** **skip** **after** **it** **.**
然后 我 必须 跳过 后 它 .

然后我必须跳过它。

[lɔːrd] - .
Lord **Jizu** **.**
主 - .

济祖主。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
Do **not** **go** **on** **.**
做 不是 去 在 .

不要继续。

[æn; ən]['oʊgər][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] .
An **ogre** **lives** **down** **there** **.**
一个 食人魔 生活 向下 那里 .

那里住着一个食人魔。

[hiː; hi] [meɪ] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
He **may** **do** **you** **harm** **.**
他 可能 做 你 伤害 .

他可能会伤害你。

['sɑːndʒə] .
Sanja **.**
桑贾 .

桑娅。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] .
But **I** **must** **have** **my** **dumpling** **.**
但 我 必须 有 我的 饺子 .

但我一定要吃饺子。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[[goʊz][ɑːn] .]
[Goes on .]
[去 在 .]

[继续。]

[[tuː; tə]['sekənd] [lɔːrd] - .]
[To Second Lord Jizu .]
[到 第二 主 - .]

【对季祖二爷。】

[maɪ] [gʊd] Lord152
My good Lord152
我的 好的 Lord152

我的天哪152

- , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ?
Jizu , have you seen a dumpling pass this way ?
- , 有 你 已见 一个 饺子 经过 这 方式 ?

吉祖，你有没有看到饺子从这边经过?

['sekənd] [lɔːrd] - .
Second Lord Jizu .
第二 主 - .

二公济祖。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] !
As if it had wings !
作为 如果 它 有 翅膀 !

仿佛长了翅膀一样!

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pæst][ˌem 'iː] .
It flew past me .
它 飞翔 过去的 我 .

它从我身边飞过。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I must hurry to catch it .
然后 我 必须 匆忙 到 抓住 它 .

那我必须赶紧去抓住它。

['sekənd] [lɔːrd] - .
Second Lord Jizu .
第二 主 - .

二公济祖。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
You must not think of that .
你 必须 不是 思考 的 那 .

你千万不能这么想。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['oʊgər] [bɪ'loʊ] .
There **is** **a** **wicked** **ogre** **below** **.**
那里 是 一个 邪恶 食人魔 以下 .

下面有个邪恶的食人魔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][oʊld] ['wɪmɪn] .
He **does** **not** **like** **old** **women** **.**
他 做 不是 喜欢 老的 女性 .

他不喜欢老女人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .
He **will** **be** **cruel** **to** **you** **,** **and** **he** **might** **eat** **you** **up** **.**
他 将要 是 残忍的 到 你 , 和 他 可能 吃 你 向上 .

他会对你很残忍，甚至可能会把你吃掉。

['sɑːndʒə] .
Sanja **.**
桑贾 .

桑娅。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['dʌmplɪŋ] .
But **I** **must** **have** **my** **dumpling** **.**
但 我 必须 有 我的 饺子 .

但我一定要吃饺子。

['hiːl] [nɑːt] [iːt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] .
He'll **not** **eat** **an** **old** **woman** **like** **me** **.**
地狱 不是 吃 一个 老的 女士 喜欢 我 .

他不会吃掉像我这样的老太太。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee **-** **hee** **-** **hee** **!**
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee **-** **hee** **-** **hee** **!**
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[[goʊz][ɑːn] .]
[**Goes** **on** **.** **]**
[去 在 .]

[继续。]

[[tuː; tə][hɜːr'self] .]
[**To** **herself** **.** **]**
[到 她自己 .]

（自言自语）

[ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] , [aɪl] [iːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] it153
If **I** **ever** **catch** **that** **dumpling** **,** **I'll** **eat** **every** **bit** **of** **it153**
如果 我 曾经 抓住 那 饺子 , 患病的 吃 每一个 少量 的 it153

如果我抓到那个饺子，我一定要把它吃个精光！153

[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[[tuː; tə] [θɜːrd] [lɔːrd] - .]
[To Third Lord Jizu .]
[到 第三 主 - .]

【致第三世地祖】

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dʌmplɪŋ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ?
My good Lord Jizu , have you seen my dumpling pass this way ?
我的 好的 主 - , 有 你 已见 我的 饺子 经过 这 方式 ?

我的吉祖大人，您看到我的饺子经过这里了吗?

[θɜːrd] [lɔːrd] - .
Third Lord Jizu .
第三 主 - .

三公济祖。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
Yes , it passed but a moment ago .
是的 , 它 通过了 但 一个 片刻 前 .

是的，刚才就过去了。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Do not think of searching for it .
做 不是 思考 的 搜索 为了 它 .

别想着去找它。

[ðə; ði]['oʊgər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['ʃʊrli] [iːt] [juː; jʊ] .
The ogre who lives beyond is cruel , and he'll surely eat you .
这 食人魔 WHO 生活 超过 是 残忍的 , 和 地狱 一定 吃 你 .

住在彼岸的食人魔十分残忍，他一定会吃掉你。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

['hiːl] [nɑːt] [iːt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] .
He'll not eat an old woman like me .
地狱 不是 吃 一个 老的 女士 喜欢 我 .

他不会吃掉像我这样的老太太。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[[ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
[They hear a terrible noise .
[他们 听到 一个 糟糕的 噪音 .

他们听到一声可怕的巨响。

['oʊgər] [kʌmz] .]
Ogre comes .]
食人魔 来 .]

食人魔来了。

[θɜːrd] [lɔːrd] - .
Third Lord Jizu .
第三 主 - .

三公济祖。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['oʊgər] .
Here comes the ogre .
这里 来 这 食人魔 .

食人魔来了。

[get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Get behind me .
得到 在后面 我 .

到我身后去。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[[diːp] [vɔɪs] .]
[Deep voice .]
[深的 嗓音 .]

（低沉的声音）

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːrd] - !
Good morning , Lord Jizu !
好的 早晨 , 主 - !

吉祖大人，早上好!

[aɪ] [smel] [miːt] .
I smell meat .
我 闻 肉 .

我闻到了肉味。

[θɜːrd] [lɔːrd] - .
Third Lord Jizu .
第三 主 - .

三公济祖。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊgər] .
Good morning , Ogre .
好的 早晨 , 食人魔 .

早上好，食人魔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [smel] ? -
Is it not dumpling that you smell ? 154
是 它 不是 饺子 那 你 闻 ? -

你闻到的不是饺子味吗? 154

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
I saw one pass along this road a little while ago .
我 锯 一 经过 沿着 这 路 一个 小的 尽管 前 .

不久前我看到一辆汽车沿着这条路经过。

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdʌmplɪŋ] .

It	is	not	dumpling	.
它	是	不是	饺子	.

这不是饺子。

[wʌt] [aɪ] [smel] [ɪz] [miːt] .

What	I	smell	is	meat	.
什么	我	闻	是	肉	.

我闻到的是肉味。

[θɜːrd] [lɔːrd] - .

Third	Lord	Jizu	.
第三	主	-	.

三公济祖。

[aɪ][duː][nɑːt] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	smell	it	.
我	做	不是	闻	它	.

我没闻到。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][raɪs] [ˈdʌmplɪŋ] ?

Are	you	sure	it	is	not	rice	dumpling	?
是	你	当然	它	是	不是	米	饺子	?

你确定这不是粽子吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [smel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

It	seems	to	me	that	I	smell	a	little	of	it	about	you	.
它	似乎	到	我	那	我	闻	一个	小的	的	它	关于	你	.

我觉得你身上似乎有点这种味道。

['oʊgər] .

Ogre	.
食人魔	.

食人魔。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][streɪndʒ] .

That	is	not	strange	.
那	是	不是	奇怪的	.

这并不奇怪。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] ['roʊlɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

I	saw	the	dumpling	rolling	my	way	.
我	锯	这	饺子	滚动	我的	方式	.

我看到饺子滚向我这边。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	caught	it	and	ate	it	.
我	捕捉	它	和	吃	它	.

我抓住了它，然后把它吃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

It	was	good	.
它	曾是	好的	.

挺好的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	I	had	the	one	who	made	it	.
我	希望	我	有	这	一	WHO	制成	它	.

我真希望我能找到制作它的人。

[wʌt] [aɪ] [smel] [naʊ] [ɪz] [miːt] , [miːt] , [miːt] ; ['dʒuːsi] , [jʌŋ] , ['tendər] .

What	I	smell	now	is	meat	,	meat	,	meat	;	juicy	,	young	,	tender	.
什么	我	闻	现在	是	肉	,	肉	,	肉	;	多汁的	,	年轻的	,	投标	.

我现在闻到的全是肉味，肉味，肉味；多汁、鲜嫩、美味。

[['sɑːndʒə] [bəːsts] [aʊt] ['læfɪŋ] .]
[Sanja bursts out laughing .]
[桑贾 爆发 出去 笑 .]

桑娅突然大笑起来。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[['siːɪŋ] ['sɑːndʒə] .]
[Seeing Sanja .]
[看到 桑贾 .]

[看到桑娅。]

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Who are you ? 155
WHO 是 你 ? -

你是谁? 155

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .
I am the one who made the dumpling .
我 是 这 一 WHO 制成 这 饺子 .

是我包的饺子。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you eat it ?
为什么 做过 你 吃 它 ?

你为什么吃了它?

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
Because it was good .
因为 它 曾是 好的 .

因为它很好。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
You couldn't eat me for that reason .
你 不能 吃 我 为了 那 原因 .

正因如此，你才吃不了我。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] .
No , I shall not eat you .
不 , 我 将 不是 吃 你 .

不，我不会吃你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kʊk] .
You shall come home with me and be my cook .
你 将 来 家 和 我 和 是 我的 厨师 .

你跟我回家，做我的厨师。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kʊk] [jʊr; jər] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .
As long as you cook your dumplings for me I will not harm you .
作为 长的 作为 你 厨师 你的 饺子 为了 我 我 将要 不是 伤害 你 .

只要你帮我煮饺子，我就不会伤害你。

[['sɑːndʒə][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊgər] .]
[Sanja goes with the ogre .]
[桑贾 去 和 这 食人魔 .]

桑娅和食人魔在一起。

[siːn] [iː] — ['oʊgərz] ['kɪtʃɪn]
Scene II — Ogre's Kitchen
场景 二 — 食人魔的 厨房

第二幕——食人魔的厨房

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][juːz] [mɔːr] [raɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .
You are a good cook ; but you use more rice than you need .
你 是 一个 好的 厨师 ; 但 你 使用 更多的 米 比 你 需要 .

你的厨艺很好，但是你用的米太多了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][bʌt; bət][wʌn][greɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .
You should put but one grain into the pot .
你 应该 放 但 一 粮食 进入 这 锅 .

锅里只能放一粒谷物。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[wʌn] [greɪn] ?
One **grain** **?**
一 粮食 ?

一粒?

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] . -
Tee **-** **hee** **-** **hee** **.** **156**
球座 - 嘿 - 嘿 . -

嘻嘻嘻。156

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ?
How **could** **any** **one** **live** **on** **one** **grain** **of** **rice** **?**
如何 可以 任何 一 居住 在 一 粮食 的 米 ?

一个人怎么可能只靠一粒米生活呢?

['oʊgər] .
Ogre **.**
食人魔 .

食人魔。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I **will** **show** **you** **.**
我 将要 展示 你 .

我会给你看。

[pʊt] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] .
Put **one** **grain** **of** **rice** **into** **the** **pot** **.**
放 一 粮食 的 米 进入 这 锅 .

往锅里放一粒米。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] ['pæd(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] .
Then **take** **this** **paddle** **in** **your** **hand** **.**
然后 拿 这 桨 在 你的 手 .

然后把这个桨拿在手里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [raɪs] [fɔːr; fər] [ten] ['pɝːsənz] , [stɜːr] [ten] [taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] .
If **you** **want** **rice** **for** **ten** **persons** **,** **stir** **ten** **times** **,** **in** **this** **way** **.**
如果 你 想 米 为了 十 人 , 搅拌 十 时代 , 在 这 方式 .

如果要做十人份的米饭，就按这种方法搅拌十次。

[[stəːz] ['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .]
[**Stirs** **paddle** **about** **in** **the** **water** **.** **]**
[搅拌 桨 关于 在 这 水 .]

[在水中搅动桨叶。]

[siː] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ten] ['piːsɪz] .
See **the** **grain** **of** **rice** **burst** **into** **ten** **pieces** **.**
看 这 粮食 的 米 爆裂 进入 十 件 .

看那粒米爆裂成十块。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [raɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] , [stɜːr] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
If **you** **want** **rice** **for** **one** **hundred** **persons** **,** **stir** **one** **hundred** **times** **.**
如果 你 想 米 为了 一 百 人 , 搅拌 一 百 时代 .

如果你想做一百人份的米饭，那就搅拌一百次。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [wɪl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .
The **grain** **of** **rice** **will** **burst** **into** **one** **hundred** **pieces** **.**
这 粮食 的 米 将要 爆裂 进入 一 百 件 .

一粒米会爆裂成一百块。

['sɑːndʒə] .
Sanja **.**
桑贾 .

桑娅。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] .
This is a magic paddle .
这 是 一个 魔法 桨 .

这是一支神奇的桨。

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !
Tee - hee - hee !
球座 - 嘿 - 嘿 !

嘻嘻嘻!

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . -
How strange that she laughs at everything . 157
如何 奇怪的 那 她 笑声 在 一切 . -

她什么都笑，真奇怪。157

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk]
Scene III — The River Bank
场景 三、 — 这 河 银行

第三幕——河岸

['sɑːndʒə] .
Sanja .
桑贾 .

桑娅。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I won't stay here another day .
我 惯于 停留 这里 其他 天 .

我一天也不会再待在这里了。

[ðə; ði]['oʊgər][ɪz][ɔːf] ['hʌntɪŋ] .
The ogre is off hunting .
这 食人魔 是 离开 打猎 .

食人魔出去狩猎了。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] .
Tee - hee - hee .
球座 - 嘿 - 嘿 .

嘻嘻嘻。

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
He'll never know how I got out of the castle and over the river .
地狱 绝不 知道 如何 我 得到 出去 的 这 城堡 和 超过 这 河 .

他永远不会知道我是如何逃出城堡，越过河流的。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] .
Tee - hee - hee .
球座 - 嘿 - 嘿 .

嘻嘻嘻。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] .
Tee - hee - hee .
球座 - 嘿 - 嘿 .

嘻嘻嘻。

[['hiːrz] [kɔːl] .]
[Hears call .]
[听到 称呼 .]

[听到呼叫声。]

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[ðə; ði]['oʊgər] .
The ogre .
这 食人魔 .

食人魔。

[oʊ] , [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] !
Oh , he sees me !
哦 , 他 看到 我 !

哦，他看见我了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
I am afraid to go back .
我 是 害怕的 到 去 后退 .

我害怕回去。

['oʊgər] .
Ogre .
食人魔 .

食人魔。

[[frʌm; frəm] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .]
[From other side of the river .]
[从 其他 边 的 这 河 .]

[从河对岸拍摄。]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['læfɪŋ] ['dʌmplɪŋ] ?
What are you doing there , you Laughing Dumpling ?
什么 是 你 正在做 那里 , 你 笑 饺子 ?

你这笑饺子，在那儿干什么呢?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [seɪ] .

Go	back	to	my	kitchen	,	I	say	.
去	后退	到	我的	厨房	，	我	说	。

“回我厨房去，”我说。

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	！

回去！

['sɑːndʒə] .

Sanja	.
桑贾	。

桑娅。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

Tee	-	hee	-	hee	!
球座	-	嘿	-	嘿	！

嘻嘻嘻！

['oʊgər] .

Ogre	.
食人魔	。

食人魔。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

How	strange	that	she	laughs	at	everything	.
如何	奇怪的	那	她	笑声	在	一切	。

她什么都笑，真奇怪。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	shall	not	laugh	at	me	.
她	将	不是	笑	在	我	。

她不许嘲笑我。

[['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] ['rɪvər] .] -

[	Starts	to	go	across	river	.	]	158
[	开始	到	去	穿过	河	.	]	-

[开始过河。]158

['sɑːndʒə] .

Sanja	.
桑贾	。

桑娅。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

What	shall	I	do	to	get	away	.
什么	将	我	做	到	得到	离开	。

我该如何逃脱?

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] !

The	magic	paddle	!
这	魔法	桨	！

神奇的桨！

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pæd(ə)l] !

The	magic	paddle	!
这	魔法	桨	！

神奇的桨！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [ɪn][maɪ][belt] .

I	have	it	tucked	in	my	belt	.
我	有	它	塞进去	在	我的	腰带	。

我把它塞进了腰带里。

[aɪl] [stɜːr][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**stir**	**the**	**water**	**in**	**the**	**river**	**with**	**it**	**.**
患病的	搅拌	这	水	在	这	河	和	它	.

我会用它搅动河水。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

Tee	**-**	**hee**	**-**	**hee**	**!**
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

Tee	**-**	**hee**	**-**	**hee**	**!**
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

[siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [ænd; ənd] [floʊz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

See	**the**	**water**	**flows**	**and**	**flows**	**,**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
看	这	水	流量	和	流量	,	更高	和	更高	.

看，水流不停地涌动，越来越高。

[ðə; ði]['oʊgər][mʌst; məst][swɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	**ogre**	**must**	**swim**	**for**	**his**	**life**	**.**
这	食人魔	必须	游泳	为了	他的	生活	.

食人魔必须游向岸边才能保住性命。

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] !

Tee	**-**	**hee**	**-**	**hee**	**!**
球座	-	嘿	-	嘿	!

嘻嘻嘻！

[tiː] - ['hiː] - ['hiː] ! -

Tee	**-**	**hee**	**-**	**hee**	**!**	**159**
球座	-	嘿	-	嘿	!	-

嘻嘻嘻！159

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmən]

THE	**TIGER**	**AND**	**THE**	**BRAHMAN**
这	老虎	和	这	婆罗门

老虎与婆罗门

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

['taɪgər]

Tiger
老虎

老虎

['dʒækl; 'dʒækɔːl]

Jackal
豺狼

豺狼

['brɑːmən]

Brahman
婆罗门

婆罗门

[triː]
Tree
树

树

[roʊd]
Road
路

路

['bʌfəloʊ]
Buffalo
水牛

水牛

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['brɑːmən] !
Let **me** **out** **of** **the** **cage** **,** **Brahman** **!**
让 我 出去 的 这 笼 , 婆罗门 !

放我出笼子，婆罗门!

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
No **,** **I** **will** **not** **.**
不 , 我 将要 不是 .

不，我不会。

[ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .
If **I** **let** **you** **out** **of** **the** **cage** **,** **you** **will** **eat** **me** **.**
如果 我 让 你 出去 的 这 笼 , 你 将要 吃 我 .

如果我把你从笼子里放出来，你会吃掉我。

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[oʊ] ['brɑːmən] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
O **Brahman** **,** **indeed** **I** **will** **not** **.**
哦 婆罗门 , 的确 我 将要 不是 .

婆罗门啊，我确实不会。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] .
I **could** **not** **be** **so** **unkind** **as** **that** **.**
我 可以 不是 是 所以 不友善 作为 那 .

我实在不忍心那样刻薄。

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Only **let** **me** **out** **to** **get** **a** **drink** **of** **water** **.**
仅有的 让 我 出去 到 得到 一个 喝 的 水 .

只允许我出去喝水。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
Then **I** **will** **come** **back** **.**
然后 我 将要 来 后退 .

那我还会再来的。

[['brɑːmən] ['əupənz][ðə; ði][keɪdʒ] .] -
[Brahman opens the cage .] 160
[婆罗门 打开 这 笼 .] -

[婆罗门打开笼子。]160

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .]
[Jumping out .]
[跳 出去 .]

[跳了出去。]

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Now , I will eat you first and then I'll drink the water .
现在 , 我 将要 吃 你 第一的 和 然后 患病的 喝 这 水 .

现在，我要先吃掉你，然后再喝水。

['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

婆罗门。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] .
How foolish I was to let you out .
如何 愚蠢 我 曾是 到 让 你 出去 .

我真傻，竟然放你出去。

['oʊnli][duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː]['heɪstɪli] .
Only do not kill me hastily .
仅有的 做 不是 杀 我 草草 .

只是别草率地杀了我。

[let] [ˌem 'iː][æsk][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [θɪŋz] [aɪ] [miːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]
Let me ask the first three things I meet to tell me whether it is just and
让 我 问 这 第一的 三 事物 我 见面 到 告诉 我 无论 它 是 只是 和
[fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] put161
fair that you should put161
公平的 那 你 应该 put161

让我问你遇到的前三件事，以判断你把161个问题放在这里是否公正合理。

[ˌem 'iː]
me
我

我

[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

至死。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]

If	all	of	them	say	it	is	just	and	fair	for	you	to	kill	me	I	shall
如果	全部	的	他们	说	它	是	只是	和	公平的	为了	你	到	杀	我	我	将

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

be	willing	to	die	.
是	愿意的	到	死	.

如果他们都认为你杀了我合情合理，我甘愿赴死。

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	shall	be	as	you	say	.
它	将	是	作为	你	说	.

就按你说的办。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [θriː] .

You	may	ask	the	opinion	of	three	.
你	可能	问	这	观点	的	三	.

你可以征求三个人的意见。

[['brɑːmən] [goʊz] [ɔːf] .]

[	Brahman	goes	off	.	]
[	婆罗门	去	离开	.	]

（婆罗门离开。）

['brɑːmən] .

Brahman	.
婆罗门	.

婆罗门。

[oʊ] [triː] , [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [raɪt] .

O	Tree	,	hear	my	story	and	tell	me	who	is	right	.
哦	树	,	听到	我的	故事	和	告诉	我	WHO	是	正确的	.

哦，树啊，请听我讲述我的故事，告诉我谁是对的。

[ðə; ði]['taɪgər] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]

The	tiger	begged	me	to	let	him	out	of	his	cage	,	to	drink	a	little	water
这	老虎	乞求	我	到	让	他	出去	的	他的	笼	,	到	喝	一个	小的	水

.

:
.

老虎恳求我把它从笼子里放出来，让它喝点水。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .

He	promised	not	to	hurt	me	if	I	did	so	.
他	承诺	不是	到	伤害	我	如果	我	做过	所以	.

他承诺如果我这样做，他不会伤害我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][aʊt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

But	now	that	I	have	let	him	out	he	wishes	to	kill	and	eat	me	.
但	现在	那	我	有	让	他	出去	他	愿望	到	杀	和	吃	我	.

但现在我把他放出来了，他却想杀了我吃掉。

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

Is	this	right	?
是	这	正确的	?

这样对吗?

[triː] .
Tree **.**
树 .

树。

[aɪ] [gɪv] [ʃeɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [pæs] [baɪ] ,
I **give** **shade** **to** **all** **who** **pass** **by** **,**
我 给 阴影 到 全部 WHO 经过 经过 ,

我为所有路过的人提供荫凉，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪd] [ðeɪ] [kʌt] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [maɪ] [liːvz] .
but **when** **they** **are** **rested** **they** **cut** **my** **branches** **and** **break** **off** **my** **leaves** **.**
但 什么时候 他们 是 休息 他们 切 我的 分支 和 休息 离开 我的 树叶 .

但是当它们休息的时候，它们会剪断我的枝条，折断我的叶子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? -
Why **do** **you** **complain** **?** **162**
为什么 做 你 抱怨 ? -

你为什么抱怨？162

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[[goʊz] [ɑːn] .]
[**Goes** **on** **.** **]**
[去 在 .]

[继续。]

[oʊ] ['bʌfəloʊ] , [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [raɪt] .
O **Buffalo** **,** **hear** **my** **story** **and** **tell** **me** **who** **is** **right** **.**
哦 水牛 , 听到 我的 故事 和 告诉 我 WHO 是 正确的 .

哦，布法罗，听我讲述我的故事，告诉我谁是对的。

[ðə; ði]['taɪgər] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .
The **tiger** **begged** **me** **to** **let** **him** **out** **of** **his** **cage** **to** **drink** **a** **little** **water** **.**
这 老虎 乞求 我 到 让 他 出去 的 他的 笼 到 喝 一个 小的 水 .

老虎恳求我把它从笼子里放出来喝点水。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][aʊt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .
But **now** **that** **I** **have** **let** **him** **out** **he** **wishes** **to** **kill** **and** **eat** **me** **.**
但 现在 那 我 有 让 他 出去 他 愿望 到 杀 和 吃 我 .

但现在我把他放出来了，他却想杀了我吃掉。

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] , [oʊ] ['bʌfəloʊ] ?
Is **this** **right** **,** **O** **Buffalo** **?**
是 这 正确的 , 哦 水牛 ?

这样对吗，布法罗?

['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

水牛。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我!

[siː] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][wɜːrk] .
See **how** **hard** **I** **work** **.**
看 如何 难的 我 工作 .

看看我有多努力。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [fuːd] .
When **I** **was** **young** **I** **had** **the** **best** **of** **food** **.**
什么时候 我 曾是 年轻的 我 有 这 最好的 的 食物 .

我小时候吃过最好的食物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kept] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
But **now** **that** **I** **am** **old** **I** **am** **kept** **here** **in** **the** **field** **.**
但 现在 那 我 是 老的 我 是 保留 这里 在 这 场地 .

但现在我老了，就被留在田里了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
I **have** **only** **the** **coarsest** **food** **to** **eat** **.**
我 有 仅有的 这 最粗糙 食物 到 吃 .

我只能吃最粗糙的食物。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?
Why **do** **you** **complain** **?**
为什么 做 你 抱怨 ?

你为什么抱怨?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[[goʊz] [tuː; tə] [roʊd] .]
[**Goes** **to** **Road** **.** **]**
[去 到 路 .]

[前往公路。]

[oʊ] [roʊd] , [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz] [raɪt] .
O **Road** **,** **hear** **my** **story** **and** **tell** **me** **who** **is** **right** **.**
哦 路 , 听到 我的 故事 和 告诉 我 WHO 是 正确的 .

哦，路啊，听我讲讲我的故事，告诉我谁是对的。

[ðə; ði]['taɪgər] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə][drɪŋk] a163
The **tiger** **begged** **me** **to** **let** **him** **out** **of** **his** **cage** **to** **drink** **a163**
这 老虎 乞求 我 到 让 他 出去 的 他的 笼 到 喝 a163

老虎恳求我放它出笼去喝水。

['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .
little **water** **.**
小的 水 .

水量很少。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][aʊt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem ˈiː] .

But	**now**	**that**	**I**	**have**	**let**	**him**	**out**	**he**	**wishes**	**to**	**kill**	**and**	**eat**	**me**	**.**
但	现在	那	我	有	让	他	出去	他	愿望	到	杀	和	吃	我	.

但现在我把他放出来了，他却想杀了我吃掉。

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] , [oʊ] [roʊd] ?

Is	**this**	**right**	**,**	**O**	**Road**	**?**
是	这	正确的	,	哦	路	?

这样对吗，O Road?

[roʊd] .

Road	**.**
路	.

路。

[pʊr] [ˈbrɑːmən] !

Poor	**Brahman**	**!**
贫穷的	婆罗门	!

可怜的婆罗门!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

How	**can**	**you**	**hope**	**for**	**anything**	**else**	**?**
如何	能	你	希望	为了	任何事物	别的	?

你还能奢望别的吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Think	**of**	**me**	**.**
思考	的	我	.

想想我。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .

Here	**I**	**am**	**useful**	**to**	**every**	**one**	**.**
这里	我	是	有用	到	每一个	一	.

在这里，我对每个人都有用。

[jet] [ɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈtræmp(ə)l][ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][pæst] .

Yet	**all**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**great**	**and**	**small**	**,**	**trample**	**on**	**me**	**as**	**they**	**go**	**past**	**.**
然而	全部	,	富有的	和	贫穷的	,	伟大的	和	小的	,	践踏	在	我	作为	他们	去	过去的	.

然而，无论贫富贵贱，他们经过时都践踏着我。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] ?

Why	**do**	**you**	**complain**	**?**
为什么	做	你	抱怨	?

你为什么抱怨?

[ˈbrɑːmən] .

Brahman	**.**
婆罗门	.

婆罗门。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

There	is	no	help	for	me	.
那里	是	不	帮助	为了	我	.

我没有办法帮到我。

[[tɜːrnz] ['hoʊmwərd] .]

[	Turns	homeward	.	]
[	转弯	回家	.	]

[转身回家。]

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['mɪstər] . ['brɑːmən] ?

What's	the	matter	,	Mr	.	Brahman	?
是什么	这	事情	,	先生	.	婆罗门	?

布拉曼先生，您怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [sæd] .

You	look	very	sad	.
你	看	非常	伤心	.

你看上去很伤心。

['brɑːmən] .

Brahman	.
婆罗门	.

婆罗门。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .

I	am	sad	.
我	是	伤心	.

我很伤心。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

As	I	was	walking	along	the	road	I	came	to	the	tiger	in	his	cage	.
作为	我	曾是	步行	沿着	这	路	我	来了	到	这	老虎	在	他的	笼	.

我沿着路走着，看到了笼子里的老虎。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

He	begged	me	to	let	him	out	to	drink	a	little	water	.
他	乞求	我	到	让	他	出去	到	喝	一个	小的	水	.

他恳求我让他出去喝点水。

He164

He164

He164

氦-164

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .

said	he	would	not	harm	me	if	I	did	so	.
说	他	会	不是	伤害	我	如果	我	做过	所以	.

他说如果我这样做，他不会伤害我。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][aʊt] ?

Did	you	let	him	out	?
做过	你	让	他	出去	?

你把他放出去了吗?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[aɪ][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
As **soon** **as** **he** **was** **out** **he** **tried** **to** **eat** **me** **.**
作为 很快 作为 他 曾是 出去 他 尝试 到 吃 我 .

他一出来就想吃掉我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [θɪŋz] [aɪ]
I **asked** **him** **to** **wait** **till** **I** **could** **get** **the** **opinion** **of** **the** **first** **three** **things** **I**
我 问 他 到 等待 直到 我 可以 得到 这 观点 的 这 第一的 三 事物 我
[keɪm] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
came **to** **whether** **it** **was** **right** **for** **him** **to** **kill** **me** **.**
来了 到 无论 它 曾是 正确的 为了 他 到 杀 我 .

我让他等我弄清楚我最初想到的三件事之后，再决定他杀我是否合适。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
I **asked** **the** **tree** **,** **the** **buffalo** **,** **and** **the** **road** **.**
我 问 这 树 , 这 水牛 , 和 这 路 .

我问了树、水牛和路。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What **did** **they** **say** **?**
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
They **all** **said** **it** **was** **right** **.**
他们 全部 说 它 曾是 正确的 .

他们都说这样做是对的。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ?
Who **said** **it** **was** **right** **?**
WHO 说 它 曾是 正确的 ?

谁说这是对的?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[waɪ] , [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .
Why **,** **the** **tree** **,** **and** **the** **road** **,** **and** **the** **buffalo** **.**
为什么 , 这 树 , 和 这 路 , 和 这 水牛 .

为什么？因为树，因为路，因为水牛。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[oʊ] , [its] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
Oh **,** **it's** **very** **confusing** **.**
哦 , 它是 非常 令人困惑 .

哦，这太令人困惑了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let **me** **see** **!**
让 我 看 !

让我看看!

[pər'hæps] ['mætərz] [ɑːr; ər] not165
Perhaps **matters** **are** **not165**
也许 事情 是 not165

或许事情并非如此165

[soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
so **bad** **as** **you** **think** **.**
所以 坏的 作为 你 思考 .

比你想的还要糟糕。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
But **it's** **very** **confusing** **.**
但 它是 非常 令人困惑 .

但这非常令人困惑。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['taɪgər] [sed] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ][wɜːr; wər] [raɪt]
You **say** **the** **tiger** **said** **the** **tree** **and** **the** **road** **and** **the** **buffalo** **were** **right**
你 说 这 老虎 说 这 树 和 这 路 和 这 水牛 是 正确的
?
?
?

你说老虎说树、路和水牛是对的?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **,** **no** **.**
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [sed] [ðə; ði]['taɪgər][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt]

The	road	and	the	tree	and	the	buffalo	said	the	tiger	should	kill	and	eat
这	路	和	这	树	和	这	水牛	说	这	老虎	应该	杀	和	吃

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

道路、树木和水牛都说，老虎应该杀死我并吃掉我！

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊz][ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	all	goes	in	one	ear	and	out	the	other	.
它	全部	去	在	一	耳朵	和	出去	这	其他	.

左耳进右耳出。

[its] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It's	very	confusing	.
它是	非常	令人困惑	.

这太令人困惑了。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Take	me	to	the	place	where	it	happened	.
拿	我	到	这	地方	在哪里	它	发生	.

带我去事发地点。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

Then	I	shall	be	able	to	understand	.
然后	我	将	是	有能力的	到	理解	.

那样我就能明白了。

[['brɑːmən] [ænd; ənd]['dʒækl; 'dʒækɔːl][goʊ][tuː; tə]['taɪgər] .]

[	Brahman	and	Jackal	go	to	Tiger	.	]
[	婆罗门	和	豺狼	去	到	老虎	.	]

【婆罗门和豺狼去老虎那里。】

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	have	been	away	a	long	time	.
你	有	到过	离开	一个	长的	时间	.

你离开很久了。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] .

I	want	my	dinner	.
我	想	我的	晚餐	.

我想吃晚饭。

['brɑːmən] .

Brahman	.
婆罗门	.

婆罗门。

[dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] all166

Just	wait	until	I	make	the	jackal	understand	how	it	all166
只是	等待	直到	我	制作	这	豺狼	理解	如何	它	all166

等着瞧，我会让那只豺狼明白这一切是怎么回事166

['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

发生了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪts] !
He **is** **so** **slow** **in** **his** **wits** **!**
他 是 所以 慢的 在 他的 智慧 !

他反应真慢!

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **must** **explain** **things** **to** **him** **.**
我 必须 解释 事物 到 他 .

我必须向他解释清楚。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [stʊd] .
Show **me** **where** **you** **stood** **.**
展示 我 在哪里 你 站立 .

告诉我你的立场。

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] .
Here **,** **by** **the** **cage** **.**
这里 , 经过 这 笼 .

这里，就在笼子旁边。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[raɪt] [ðer; ðər] ?
Right **there** **?**
正确的 那里 ?

就在那儿吗?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

[raɪt] [hɪr] .
Right **here** **.**
正确的 这里 .

就在这里。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər] [ðen] ?
Where **was** **the** **tiger** **then** **?**
在哪里 曾是 这 老虎 然后 ?

那只老虎当时在哪里?

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] !
I **was** **in** **the** **cage** **!**
我 曾是 在 这 笼 !

我当时在笼子里!

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gɪn] ?
Let **me** **see** **,** **how** **did** **it** **all** **begin** **?**
让 我 看 , 如何 做过 它 全部 开始 ?

让我想想，这一切是怎么开始的?

['brɑːmən] .
Brahman **.**
婆罗门 .

婆罗门。

['taɪgər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] —
Tiger **was** **in** **the** **cage** **and** **I** **came** **walking** **by** **—**
老虎 曾是 在 这 笼 和 我 来了 步行 经过 —

老虎当时在笼子里，我路过那里——

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal **.**
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
Yes **,** **yes** **,** **I** **see** **.**
是的 , 是的 , 我 看 .

是的，是的，我明白了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] —
You **were** **in** **the** **cage** **and** **the** **tiger** **came** **walking** **by** **—**
你 是 在 这 笼 和 这 老虎 来了 步行 经过 —

你当时在笼子里，老虎走了过来——

['taɪgər] .
Tiger **.**
老虎 .

老虎。

[['æŋgrəli] .]
[**Angrily** **.** **]**
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . -

I	was	in	the	cage	.	167
我	曾是	在	这	笼	.	-

我当时在笼子里。167

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[jes] , [maɪ][lɔ:rd] .

Yes	,	my	lord	.
是的	,	我的	主	.

是的，大人。

[dɪr] , [dɪr] , [its] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] .

Dear	,	dear	,	it's	very	confusing	.
亲爱的	,	亲爱的	,	它是	非常	令人困惑	.

哎呀，真是太令人困惑了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] .

It	has	all	got	mixed	up	in	my	mind	.
它	有	全部	得到	混合	向上	在	我的	头脑	.

我脑子里一片混乱。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] !

Let	me	see	,	the	tiger	was	in	the	Brahman	and	the	cage	came	walking	by	!
让	我	看	,	这	老虎	曾是	在	这	婆罗门	和	这	笼	来了	步行	经过	!

让我想想，老虎当时在婆罗门笼子里，笼子走过来了！

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] !

No	,	no	,	that	was	not	it	,	either	!
不	,	不	,	那	曾是	不是	它	,	任何一个	!

不，不，也不是那样！

[wel] , [dəunt][weɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Well	,	don't	wait	for	me	.
出色地	,	不	等待	为了	我	.

那就不用等我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

I	shall	never	understand	.
我	将	绝不	理解	.

我永远也无法理解。

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] .

Yes	,	you	shall	understand	.
是的	,	你	将	理解	.

是的，你会明白的。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['taɪgər] .

Look	here	,	I	am	the	tiger	.
看	这里	,	我	是	这	老虎	.

瞧，我就是老虎。

['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

Jackal	.
豺狼	.

豺狼。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , **my** **lord** .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['brɑːmən] .
And **that** **is** **the** **Brahman** .
和 那 是 这 婆罗门 .

这就是梵天。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , **my** **lord** .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][keɪdʒ] .
And **that** **is** **the** **cage** .
和 那 是 这 笼 .

这就是笼子。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , **my** **lord** .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
And **I** **was** **in** **the** **cage** .
和 我 曾是 在 这 笼 .

我当时就在笼子里。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? -
Do **you** **understand** **?** **168**
做 你 理解 ? -

你明白吗？168

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , **my** **lord** .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

[bʌt; bət] [pliːz] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
But **please** , **my** **lord** , **how** **did** **you** **get** **in** **?**
但 请 , 我的 主 , 如何 做过 你 得到 在 ?

但是，大人，请问您是如何进来的?

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get][ɪn] ?
How **did** **I** **get** **in** **?**
如何 做过 我 得到 在 ?

我是怎么进来的?

[waɪ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , **the** **usual** **way** , **of** **course** **!**
为什么 , 这 通常 方式 , 的 课程 !

当然是用通常的方式啦!

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh **dear** **me** **!**
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[maɪ] [hed] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'gen] .
My **head** **is** **beginning** **to** **whirl** **again** **.**
我的 头 是 开始 到 旋转 再次 .

我又开始头晕目眩了。

[pliːz] [dəunt][get]['æŋgri] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət] [wʌt]
Please **don't** **get** **angry** , **my** **lord** , **but** **what**
请 不 得到 生气的 , 我的 主 , 但 什么

大人，请您不要生气，但是.....

[ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ?
is **the** **usual** **way** **?**
是 这 通常 方式 ?

这是通常的做法吗?

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[ðɪs] [wei] .
This **way** .
这 方式 .

这边走。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Now **do** **you** **understand** **?**
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

[['taɪgər][dʒʌmps]['ɪntuː][keɪdʒ] .]
[Tiger jumps into cage .]
[老虎 跳跃 进入 笼 .]

老虎跳进笼子。

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
Jackal .
豺狼 .

豺狼。

[jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
Yes , I understand now .
是的 , 我 理解 现在 .

是的，我现在明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And I think we had better leave you just where you are .
和 我 思考 我们 有 更好的 离开 你 只是 在哪里 你 是 .

我觉得我们最好还是让你待在原地吧。

[['lɑːks] [keɪdʒ] [dɔːr] .] -
[Locks cage door .] 169
[锁 笼 门 .] -

[锁上笼门。]169

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər]
THE LION AND THE STORY - TELLER
这 狮子 和 这 故事 - 出纳员

狮子与讲故事的人

['kærəktərz] — ['laɪən] , [fɑːks] , ['elɪfənt] , ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
Characters — Lion , Fox , Elephant , Tiger , and Other Animals
人物 — 狮子 , 狐狸 , 大象 , 老虎 , 和 其他 动物

角色——狮子、狐狸、大象、老虎和其他动物

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[dɪr] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] .
Dear me — we must find one .
亲爱的 我 — 我们 必须 寻找 一 .

天哪——我们必须找到一个。

['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

老虎。

[wʌn] [wʌt] ?
One what ?
一 什么 ?

什么?

['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

大象。

[ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] .
A story - teller for the lion .
一个 故事 - 出纳员 为了 这 狮子 .

狮子的讲故事人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] [huː] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

He	**wants**	**one**	**who**	**will**	**tell**	**him**	**stories**	**one**	**after**	**another**	**without**	**stopping**	**.**
他	想要	一	WHO	将要	告诉	他	故事	一	后	其他	没有	停止	.

他想要一个能不停地给他讲故事的人。

[its] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪn'diːd] .

It's	**a**	**task**	**indeed**	**.**
它是	一个	任务	的确	.

这的确是一项艰巨的任务。

['kæm(ə)l] .

Camel	**.**
骆驼	.

骆驼。

[jes] , [jes] ,

Yes	**,**	**yes**	**,**
是的	,	是的	,

是的，是的

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [duː] [soʊ] .

and	**he**	**will**	**put**	**us**	**to**	**death**	**if**	**we**	**fail**	**to**	**find**	**some**	**one**	**who**	**can**	**do**	**so**	**.**
和	他	将要	放	我们	到	死亡	如果	我们	失败	到	寻找	一些	一	WHO	能	做	所以	.

如果我们找不到能做到这一点的人，他会处死我们。

['taɪgər] .

Tiger	**.**
老虎	.

老虎。

['hiːz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪlz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .

He's	**king**	**,**	**and**	**they**	**say**	**the**	**king**	**kills**	**when**	**he**	**will**	**.**
他是	国王	,	和	他们	说	这	国王	杀戮	什么时候	他	将要	.

他是国王，人们都说国王想杀人就杀人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] . -

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**.**	**170**
我	做	不是	知道	什么	我们	将	做	.	-

我不知道我们该怎么办。170

[fɑːks] .

Fox	**.**
狐狸	.

狐狸。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Let	**me**	**think**	**.**
让	我	思考	.

让我想想。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

I	**have**	**it**	**—**	**Tell**	**the**	**king**	**you**	**have**	**found**	**the**	**story**	**-**	**teller**	**that**	**he**	**wished**	**for**	**.**
我	有	它	—	告诉	这	国王	你	有	成立	这	故事	-	出纳员	那	他	希望	为了	.

我明白了——告诉国王，你找到了他梦寐以求的说书人。

[æt; ət] [kɔːrt]
At **Court**
在 法庭

法庭

['laɪən] .
Lion **.**
狮子 .

狮子。

[soʊ] , ['mɪstər][fɑːks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
So **,** **Mr** **Fox** **,** **you** **are** **to** **tell** **me** **stories** **without** **ceasing** **.**
所以 , 先生 狐狸 , 你 是 到 告诉 我 故事 没有 停止 .

所以，狐狸先生，你要不停地给我讲故事。

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[jes] , [oʊ] [kɪŋ] ['laɪən] .
Yes **,** **O** **King** **Lion** **.**
是的 , 哦 国王 狮子 .

是的，狮王啊。

['laɪən] .
Lion **.**
狮子 .

狮子。

['veri] [wel] — [bɪ'gɪn] .
Very **well** **—** **begin** **.**
非常 出色地 — 开始 .

很好——开始。

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [went][tuː; tə] [siː] .
There **was** **once** **a** **fisherman** **who** **went** **to** **sea** **.**
那里 曾是 一次 一个 渔夫 WHO 去 到 海 .

从前有个渔夫出海捕鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] .
He **had** **a** **large** **net** **.**
他 有 一个 大的 网 .

他有一张大网。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
He **spread** **it** **out** **far** **and** **wide** **.**
他 传播 它 出去 远的 和 宽的 .

他把它传播得非常广泛。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][net] .
One **day** **a** **great** **many** **fish** **got** **into** **the** **net** **.**
一 天 一个 伟大的 许多 鱼 得到 进入 这 网 .

有一天，很多鱼都游进了网里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði][kɔːrdz][broʊk] ,
Just **as** **the** **fisherman** **was** **about** **to** **draw** **it** **up** **,** **the** **cords** **broke** **,**
只是 作为 这 渔夫 曾是 关于 到 画 它 向上 , 这 绳索 打破 ,

正当渔夫准备收线时，绳子断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][hoʊl][wʌz; wəz][meɪd][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][net] .

and	a	small	hole	was	made	in	the	side	of	the	net	.
和	一个	小的	洞	曾是	制成	在	这	边	的	这	网	.

网的侧面被戳了一个小洞。

[naʊ] , [ðɪs][hoʊl][wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] fish171

Now	,	this	hole	was	just	large	enough	for	one	fish171
现在	,	这	洞	曾是	只是	大的	足够的	为了	一	fish171

这个洞刚好够一条鱼钻进去。

[tuː; tə][slɪp] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	slip	through	at	a	time	.
到	滑	通过	在	一个	时间	.

一次溜进去一次。

[soʊ] , [wʌn] [fɪʃ] [gɑːt][aʊt] — [[fɑːks]['stɑːps] .]

So	,	one	fish	got	out	—	[	Fox	stops	.	]
所以	,	一	鱼	得到	出去	—	[	狐狸	停止	.	]

所以，有一条鱼跑出来了——[福克斯停顿了一下。]

['laɪən] . -

Lion	.	172
狮子	.	-

狮子.172

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[ðen] [tuː] ['fɪʃɪz] [gɑːt][aʊt] .

Then	two	fishes	got	out	.
然后	二	鱼	得到	出去	.

然后两条鱼游了出来。

[[fɑːks]['stɑːps] .]

[	Fox	stops	.	]
[	狐狸	停止	.	]

[福克斯停了下来。]

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[ðen] [θriː] [ɪ'skeɪpt] .

Then	three	escaped	.
然后	三	逃脱	.

然后三人逃脱了。

[[fɑːks]['stɑːps] .]
[Fox stops .]
[狐狸 停止 .]

[福克斯停了下来。]

['laɪən] .
Lion .
狮子 .

狮子。

[[ɪm'peɪʃntli] .]
[Impatiently .]
[不耐烦地 .]

[不耐烦地]

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] ?
but the story ?
但 这 故事 ?

但故事本身呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
I tell you , go on with the story .
我 告诉 你 , 去 在 和 这 故事 .

我告诉你，继续讲故事吧。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[ðen] [fɔːr] ['fɪʃɪz] [gɑːt][aʊt] .
Then four fishes got out .
然后 四 鱼 得到 出去 .

然后四条鱼游了出来。

['laɪən] .
Lion .
狮子 .

狮子。

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [nuː] .
Come , come , sir , you are not telling me anything new .
来 , 来 , 先生 , 你 是 不是 讲述 我 任何事物 新的 .

好了好了，先生，您说的这些对我来说都不算什么新鲜事。

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

[oʊ] [kɪŋ] !
O King !
哦 国王 !

哦，国王!

[iːtʃ] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] . — [ðen] [ðə; ði][hoʊl] [gruː] [ə; eɪ]

Each	**lot**	**of**	**fishes**	**was**	**different**	**from**	**the**	**rest**	**.**	**—**	**Then**	**the**	**hole**	**grew**	**a**
每个	很多	的	鱼	曾是	不同的	从	这	休息	.	—	然后	这	洞	生长	一个

['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] —

little	**larger**	**and**	**—**
小的	更大的	和	—

每一批鱼都和其他的不一样。——然后洞口又扩大了一些，——

['laɪən] .

Lion	**.**
狮子	.

狮子。

[bʌt; bət] , [wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['wʌndər] ? -

But	**,**	**wherein**	**is**	**the**	**wonder**	**?**	**173**
但	,	其中	是	这	想知道	?	-

但是，奇迹又在哪里呢？173

[fɑːks] .

Fox	**.**
狐狸	.

狐狸。

[waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [fɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Why	**,**	**your**	**majesty**	**,**	**what**	**can**	**be**	**more**	**wonderful**	**than**	**for**	**fish**	**to**	**escape**
为什么	,	你的	威严	,	什么	能	是	更多的	精彩的	比	为了	鱼	到	逃脱

[ɪn][lɑːts] ,

in	**lots**	**,**
在	很多	,

陛下，还有什么比鱼群成群逃脱更美妙的事呢?

[iːtʃ] [lɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][wʌn] ?

each	**lot**	**greater**	**than**	**the**	**other**	**by**	**one**	**?**
每个	很多	更大的	比	这	其他	经过	一	?

每个批次都比另一个批次大1?

['laɪən] .

Lion	**.**
狮子	.

狮子。

[[ɪm'peɪʃntli] .]

[	**Impatiently**	**.**	**]**
[	不耐烦地	.	]

[不耐烦地]

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][get] [aʊt] ?

How	**long**	**will**	**it**	**take**	**all**	**those**	**fishes**	**to**	**get**	**out**	**?**
如何	长的	将要	它	拿	全部	那些	鱼	到	得到	出去	?

这些鱼要多久才能全部游出去?

[fɑːks] .

Fox	**.**
狐狸	.

狐狸。

[oʊ] [kɪŋ] ['laɪən] ,

O	**King**	**Lion**	**,**
哦	国王	狮子	,

哦，狮王，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

it	was	a	large	net	—	there	were	thousands	and	thousands
它	曾是	一个	大的	网	—	那里	是	数千	和	数千

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [ðen] [ðə; ði][hoʊl] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] —

of	fishes	in	it	.	—	Then	the	hole	grew	a	little	larger	and	—
的	鱼	在	它	.	—	然后	这	洞	生长	一个	小的	更大的	和	—

那是一张大网——里面有成千上万条鱼。——然后，网洞又扩大了一些——

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

狮子。

[stɑːp] , [stɑːp] !

Stop	,	stop	!
停止	,	停止	!

停！停！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][stænd] [ðɪs] .

I	can	not	stand	this	.
我	能	不是	站立	这	.

我受不了了。

[liːv] [maɪ] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] .

Leave	my	court	at	once	—	anything	to	stop	those	fishes	.
离开	我的	法庭	在	一次	—	任何事物	到	停止	那些	鱼	.

立刻离开我的法庭——只要能阻止那些鱼，什么都行。

[[fɑːks][goʊz] [aʊt] .]

[	Fox	goes	out	.	]
[	狐狸	去	出去	.	]

[福克斯出场了。]

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[[tuː; tə] ['ænɪmlz] .]

[	To	animals	.	]
[	到	动物	.	]

[对动物而言。]

[fɪr] [nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ɔːl] .

Fear	not	,	I	have	saved	you	all	.
害怕	不是	,	我	有	已保存	你	全部	.

别害怕，我已经救了你们所有人。

[ðə; ði]['taɪrənt][wəʊnt][traɪ] [ðæt] [plæn] [ə'gen] . -

The	tyrant	won't	try	that	plan	again	.	174
这	暴君	惯于	尝试	那	计划	再次	.	-

暴君不会再尝试那个计划了。174

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

OVER	THE	HILL
超过	这	爬坡道

翻过山丘

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

['trævələr] , [wʌt] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ?
Traveler , what lies over the hill ?
游客 , 什么 谎言 超过 这 爬坡道 ?

旅人啊，山那边是什么?

['trævələr] , [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Traveler , tell to me .
游客 , 告诉 到 我 .

旅人啊，请告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,
I am only a child from the window sill ,
我 是 仅有的 一个 孩子 从 这 窗户 窗台 ,

我只是窗台上的一个孩子，

['oʊvər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] .
Over I can not see .
超过 我 能 不是 看 .

我看不见那边。

['trævələr] .
Traveler .
游客 .

游客。

[tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['væli] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
Child , there's a valley over there ,
孩子 , 有 一个 谷 超过 那里 ,

孩子，那边有个山谷。

['prɪti] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Pretty and wooded and shy ,
漂亮的 和 树木繁茂的 和 害羞的 ,

美丽、树木繁茂、害羞，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [sez] , “ [teɪk] [ker] , -
And a little brook that says , “ Take care , 175
和 一个 小的 溪 那 说道 , “ 拿 关心 , -

还有一条小溪，仿佛在说：“保重，175”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学小剧(Little Dramas for Primary Grades)
第7/7页

[ɔːr] [aɪl] [draʊn] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Or **I'll** **drown** **you** **by** **and** **by** **.**
或者 患病的 溺水 你 经过 和 经过 .

否则我迟早会淹死你。

" [tʃaɪld] .
" **Child** **.**
" 孩子 .

"孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?
And **what** **comes** **next** **?**
和 什么 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

['trævələr] .
Traveler **.**
游客 .

游客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
A **little** **town**
一个 小的 镇

一个小镇

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [hɪl] [ə'gen] ;
And **a** **towering** **hill** **again** **;**
和 一个 参天 爬坡道 再次 ;

又是一座巍峨的山丘;

[mɔːr] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
More **hills** **and** **valleys** **up** **and** **down**
更多的 丘陵 和 山谷 向上 和 向下

上下起伏的山丘和山谷更多

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
And **a** **river** **now** **and** **then** **.**
和 一个 河 现在 和 然后 .

偶尔还能看到一条河。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ?
And **what** **comes** **next** **?**
和 什么 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

['trævələr] .
Traveler **.**
游客 .

游客。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [mʊr]
A **lonely** **moor**
一个 孤独 泊

一片荒凉的沼泽

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːtn] [weɪ] ;
Without **a** **beaten** **way** **;**
没有 一个 被打败 方式 ;

没有被踩过的老路;

[ænd; ənd] [greɪ] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [sloʊ] [bɪ'fɔːr]
And **gray** **clouds** **sailing** **slow** **before**
和 灰色的 云 帆船 慢的 前

灰色的云朵缓缓飘过

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .
A **wind** **that** **will** **not** **stay** **.**
一个 风 那 将要 不是 停留 .

一阵不会停留的风。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ? -
And **then** **?** **176**
和 然后 ? -

然后呢? 176

['trævələr] .
Traveler **.**
游客 .

游客。

[dɑːrk] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sænd] ,
Dark **rocks** **and** **yellow** **sand** **,**
黑暗的 岩石 和 黄色的 沙 ,

深色岩石和黄色沙子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [siː] [bɪ'saɪd] .
And **a** **moaning** **sea** **beside** **.**
和 一个 呻吟 海 旁 .

旁边是哀鸣的大海。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

['trævələr] .
Traveler **.**
游客 .

游客。

[mɔːr] [siː] , [mɔːr] [siː] , [mɔːr] [lænd] ,
More **sea** **,** **more** **sea** **,** **more** **land** **,**
更多的 海 , 更多的 海 , 更多的 土地 ,

更多海洋，更多海洋，更多陆地

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .
And **rivers** **deep** **and** **wide** **.**
和 河流 深的 和 宽的 .

还有又深又宽的河流。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

['trævələr] .
Traveler **.**
游客 .

游客。

[oʊ] , [rɑːk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Oh **,** **rock** **and** **mountain** **and** **vale** **,**
哦 , 岩石 和 山 和 谷 ,

哦，岩石、山脉和山谷，

['rɪvəz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [men] ,
Rivers **and** **fields** **and** **men** **,**
河流 和 字段 和 男人 ,

河流、田野和人，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
And **over** **and** **over** **repeat** **the** **tale** **,**
和 超过 和 超过 重复 这 故事 ,

一遍又一遍地重复这个故事，

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] .
And **round** **to** **your** **home** **again** **.**
和 圆形的 到 你的 家 再次 .

然后绕路回家。

— [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
— **George** **MacDonald** **.**
— 乔治 麦克唐纳 .

——乔治·麦克唐纳

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神